



MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

Bedienungs- und Wartungsanleitung für die Gegengewichtskrane **Modell MKS 250 G-S / MKS 350 G-S / MKS 550 G-S**

bestehend aus Anleitung mit Teilezeichnung / Ersatzteilliste und einer Zeichnung mit den Maßen sowie den verschiedenen Tragfähigkeiten.

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung genau durch, bevor Sie den Gegengewichtskran in Betrieb nehmen und bewahren Sie die Anleitung sorgfältig auf.

Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Gegengewichtskrane dürfen nur zum Heben von Lasten über den Kranhaken verwendet werden.

Das Tragen von Sicherheitsschuhen, Arbeitshandschuhen und einer Schutzbrille ist notwendig.

Montage

Zuerst den Kransäulenbolzen (Nr. 6) bestehend aus Bolzen und Stecksplint lösen und die Kransäule senkrecht stellen, wobei der Kran gegen Wegrollen gesichert werden muss.

Achtung! Quetschgefahr!

Anschließend mit dem Bolzen die Säule sichern und den Sicherungssplint einstecken.

Der Tragarm hat 5 Positionen. Die Tragkraft verändert sich entsprechend der gewählten Position.

Die Verstellung der Tragarme muss unbedingt in der Reihenfolge entsprechend der Tragfähigkeitstabelle auf dem Kranarm erfolgen, wobei der Arm, an dem der Kranhaken befestigt ist, zuletzt herausgezogen wird.

Das Gerät darf nur in Gebrauch genommen werden, wenn die verstellbaren Tragarme mit den zwei Tragarmbolzen (Nr. 11) arretiert und mit den Splinten gesichert sind.

Die Tragarme (Nr. 7, 8 und 9) niemals von Hand anheben und nie den Kolben der Hydraulik von Hand herausziehen, da sich sonst überschüssige Luft im System aufbaut !

Heben

Die Verschlußschraube des Ventils im Uhrzeigersinn drehen, bis das Ventil fest verschlossen ist und mit der Pumpstange bis zur gewünschten Höhe hochpumpen.

Senken

Die Verschlußschraube langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Die Senkgeschwindigkeit ist stufenlos regulierbar.

Achtung ! - Die Last nicht ruckartig ablassen !

Hydrauliköl nachfüllen

Die Verschlußschraube (Luftschraube) am Hydraulikzylinder herausschrauben, dann langsam Öl auffüllen.

Verwenden Sie bitte nur Hydrauliköl nach DIN 51502/HLP 32 Gruppe.

Verwenden Sie niemals andere Öle oder gar Bremsflüssigkeit oder Motorenöl.

Nur im gesenkten Zustand - Tragarm unten - Öl auffüllen.

Geeignetes Öl können Sie direkt von uns oder in Fachgeschäften erhalten.

Vorsicht !

Nicht die angegebenen Tragfähigkeitsgrenzen der verschiedenen Tragarm-Positionen überschreiten.

Niemals unter schwebenden Lasten arbeiten.

Benutzung des Gegengewichtskranes nur auf festem und geradem Untergrund.

Die Sicherungsringe und Sicherungssplinte vor Inbetriebnahme überprüfen.

Es ist dafür zu sorgen, dass die Hinweisschilder (Aufkleber) am Kran in gutem Zustand bleiben.

Sollten diese einer Erneuerung bedürfen, so wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten.
Es dürfen nur Personen mit dem Gerät arbeiten, die vom Betreiber gründlich in
der Führung von Kranen unterwiesen worden sind.

Die jeweiligen Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.

Vor dem Transport unter Last muss der Tragarm soweit wie möglich abgesenkt werden.

Ersatzteile können Sie anhand der beigefügten Zeichnung / Aufstellung erhalten.

Komplette Dichtungssätze sind selbstverständlich auch lieferbar.

Entsorgung

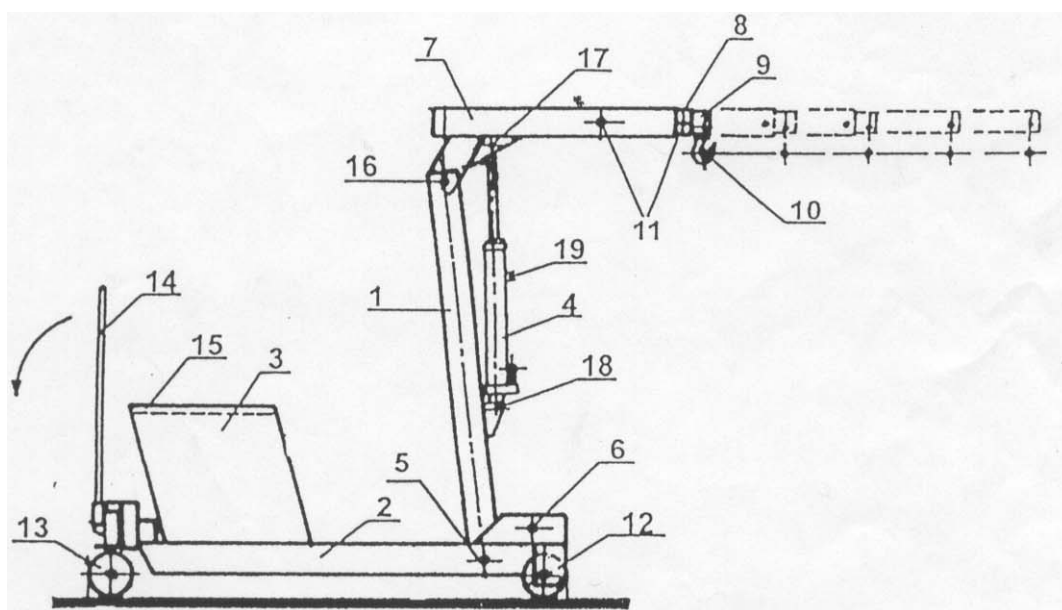
Entsorgen von Hydrauliköl durch ein autorisiertes Unternehmen.

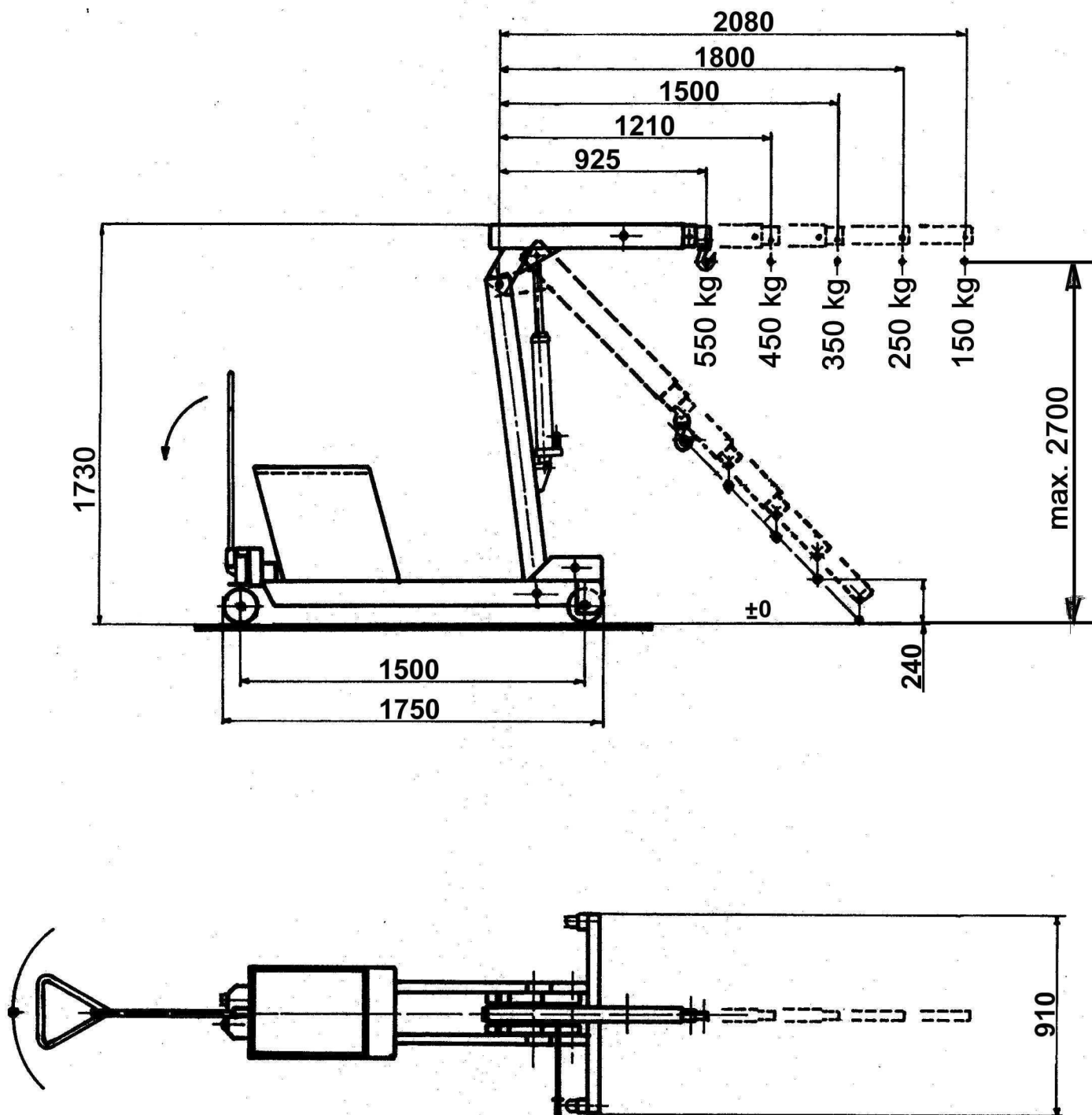
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Geschäftsführer:
Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Ersatzteilliste für Gegengewichtskrane Modell MKS 250 G-S / MKS 350 G-S / MKS 550 G-S

Pos.	Bezeichnung	Menge
1	Kransäule	1
2	Kranrahmen	1
3	Gegengewicht	1
4	Hydraulikeinheit, komplett	1
5	Bolzen mit 2 Sicherungsringen	1
6	Kransäulenbolzen mit Handgriff, 1 Sicherungssplint und 1 Sicherungsring	1
7	Tragarm (fest)	1
8	Tragarm No. 1 (verstellbar)	1
9	Tragarm No. 2 (verstellbar)	1
10	Kranhaken, komplett	1
11	Tragarmbolzen mit Splint	1
12	Rad (fest)	1
13	Tandemräder	2
14	Deichsel	1
15	Gummiablage	1
16	Lagerbolzen, Drehpunkt Kransäule / Tragarm mit 2 Sicherungsringen	1
17	Lagerbolzen, Hydraulikeinheit oben am Tragarm mit 2 Sicherungsringen	1
18	Lagerbolzen, Hydraulikeinheit unten an der Kransäule mit 2 Sicherungsringen	1
19	Luftschraube	1
	Dichtungssatz für Hydraulikeinheit, kompl.	1





MKS 550 G-S

EG - Konformitätserklärung
im Sinne der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG

D

Hiermit erklären wir, daß die Bauarten

**der hydraulischen Werkstattkrane
mit den Typenbezeichnungen**

**MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW,
MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000 / P DW, MKS 1000/P DW-S,
MKS 1500/P DW, MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G,
MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S**

**der hydraulischen Rangierheber
mit den Typenbezeichnungen**

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630, RH 400, RHS 800

**des hydraulischen Unterstellhebers / Maschinenhebers
mit der Typenbezeichnung**

MH 10, MH 16, MH 18

den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/E entsprechen.

Angewandte harmonisierte Normen insbesondere :

- Werkstattkrane : EN ISO 12100**
- Rangierheber : EN ISO 12100**
- Maschinenheber / Unterstellheber : EN 982**

**Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese
Erklärung ihre Gültigkeit.**

Südbrookmerland, 28. Dezember 2009

**Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland**



.....
**R. Janssen
Geschäftsführung**

Návod k ovládání a údržbě jeřábu s vyvažovacím závažím model MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S

který se skládá z návodu s označením součástí / seznamu náhradních dílů a výkresu s rozměry a různými nosnostmi.

Ještě předtím, než uvedete tento vyvažovací jeřáb do provozu, si prosím přesně pročtěte tento provozní návod a pečlivě jej uschovejte.

Použití

Používat pouze jeřáby pro zvedání břemen.

Nošení bezpečnostní obuv, pracovní rukavice a ochranné brýle jsou nezbytné.

Montáž

Nejdříve pevně přišroubujte dvojité kola (č. 13) pomocí přiložených šroubů. Pak uvolněte čep stojanu jeřábu (č. 6) skládající se z čepu a závlačky a stojan jeřábu vyrovnejte do svislé polohy, přičemž je nutno jeřáb zajistit proti odsunutí.

Upozornění: Nebezpečí úrazu!

Potom zajistěte stojan čepem a zasuňte pojistnou závlačku.

Nosné rameno má 5 poloh. Nosnost se mění podle zvolené polohy.

Polohování nosných ramen se musí bezpodmínečně provádět v pořadí podle tabulky s nosnostmi umístěné na ramenu jeřábu, přičemž rameno, na kterém je upevněn jeřábový hák, je nutno vytáhnout až naposled.

Stroj se smí používat jen tehdy, pokud jsou nastavitelná nosná ramena upevněna dvěma čepy (č. 11) a zajištěna závlačkami.

Nosná ramena (č. 7,8 a 9) nezvedat nikdy ručně a nikdy také ručně nevytahovat píst hydrauliky, protože jinak do systému vnikne vzduch !

Zdvihání

Šroubový uzávěr ventilu otočte ve směru hodinových rafiček, až je ventil pevně uzavřený a pomocí táhla zdvihnete pumpováním rameno do požadované výšky.

Spouštění

Šroubový uzávěr otočte pomalu proti směru hodinových rafiček.

Rychlost klesání lze plynule regulovat.

Pozor ! – Nespouštějte břemeno trhavě !

Doplňování hydraulického oleje

Vyšroubujte šroubový uzávěr na hydraulickém válci a pak pomalu doplňte olej.

Používejte prosím jen hydraulický olej podle DIN 51502 / skupiny HLP 32.

Nepoužívejte nikdy jiné oleje nebo dokonce brzdovou kapalinu nebo motorový olej.

Olej doplňujte pouze tehdy, když je jeřáb spuštěný – nosné rameno je dole.

Vhodný hydraulický olej můžete dostat přímo od nás nebo ve specializovaných obchodech.

Pozor !

Nepřekračujte mezní hodnoty nosnosti uvedené pro různé polohy nosného ramena. Nikdy nepracujte pod zavěšenými břemeny.

Tento jeřáb s vyvažovacím závažím je nutno používat jen na pevném a rovném podkladu.

Před uvedením do provozu zkontrolujte pojistné kroužky a závlačky.

Je nutno se postarat o to, aby informační tabulka (nálepka) na jeřábu zůstala v dobrém stavu.

Pokud by bylo nutno tuto tabulku vyměnit, obraťte se prosím na svého dodavatele.

Náhradní díly můžete zakoupit podle přiloženého výkresu / přehledu.

Kompletní sady těsnění dodáváme samozřejmě také.

Postupy: Poslední Spouštění.

ODSTRANĚNÍ

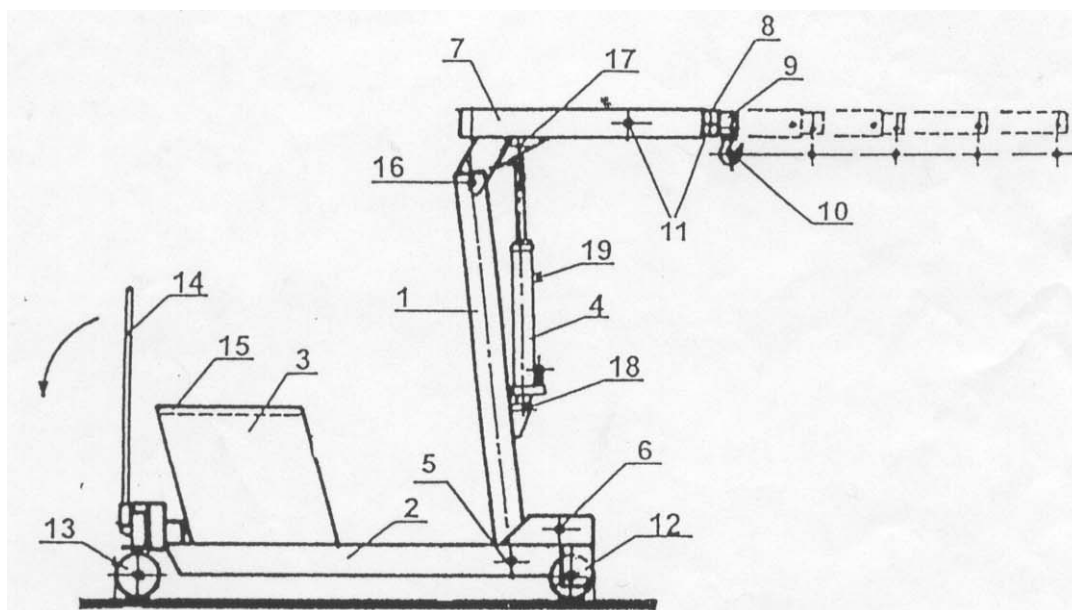
Likvidovat hydraulického oleje autorizovanou společností.

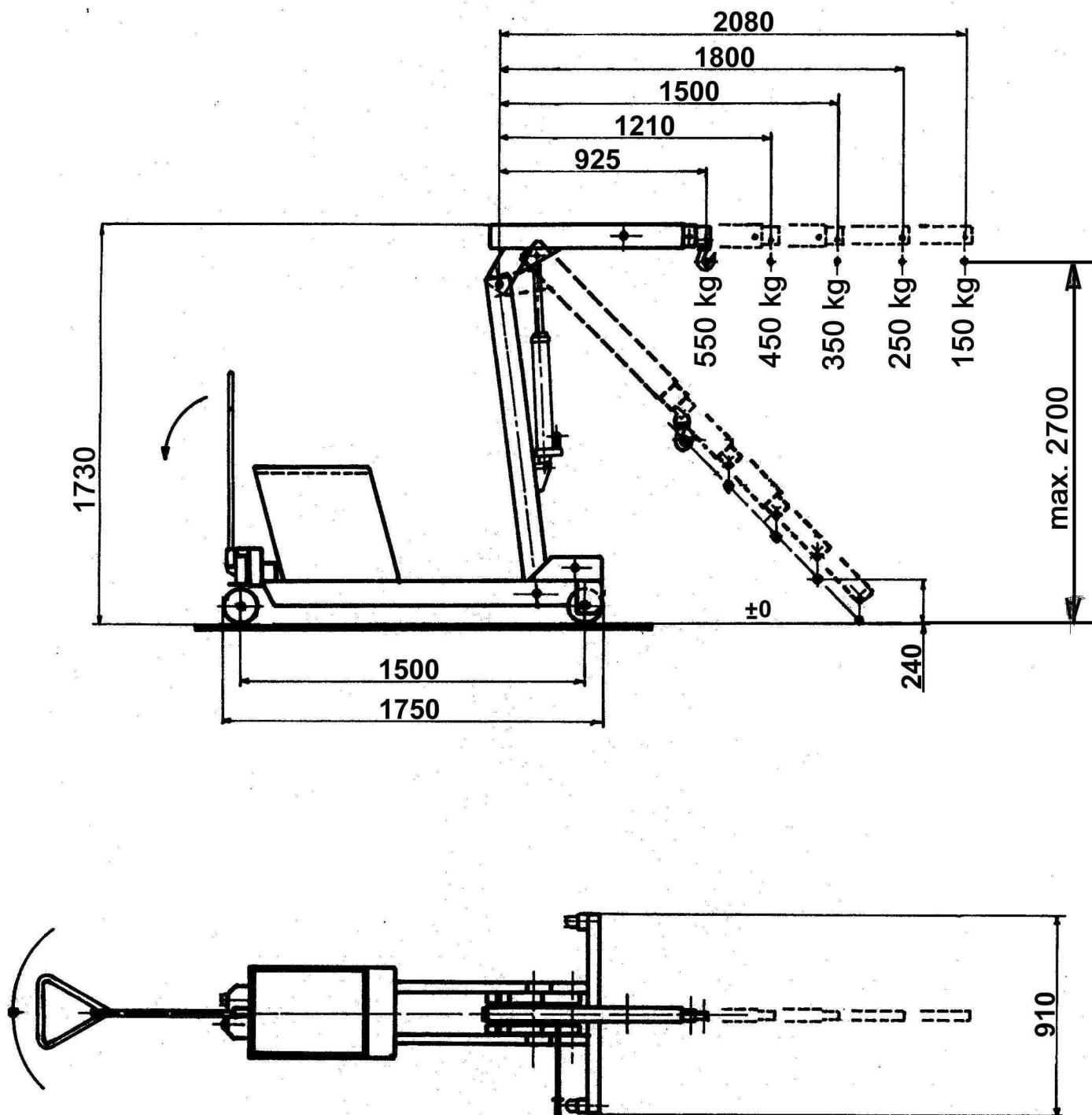
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

**Seznam náhradních dílů pro jeřáb s vyvažovacím závažím
model MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S**

Pozice	Název	Množství
1	Stojan jeřábu	1
2	Rám jeřábu	1
3	Vyvažovací závaží	1
4	Hydraulická jednotka, kompletní	1
5	Čep se dvěma pojistnými kroužky	1
6	Čep jeřábového stojanu s držadlem, 1 pojistná závlačka a 1 pojistný kroužek	1
7	Nosné rameno jeřábu (pevné)	1
8	Nosné rameno č. 1 (nastavitelné)	1
9	Nosné rameno č. 2 (nastavitelné)	1
10	Jeřábový hák, kompletní	1
11	Čep nosného ramena se závlačkou	1
12	Kolo (pevné)	1
13	Dvojitá kola	2
14	Oj	1
15	Pryžová odkládací plocha	1
16	Ložiskový čep, bod otáčení jeřábového stojanu / nosného ramena se dvěma pojistnými kroužky	1
17	Ložiskový čep, hydraulická jednotka nahoře na nosném ramenu se dvěma pojistnými kroužky	1
18	Ložiskový čep, hydraulická jednotka dole na jeřábovém stojanu se dvěma pojistnými kroužky	1
19	Šroubový uzávěr	1
	Kompletní sada těsnění pro hydraulickou jednotku	1





MKS 550 G-S

**Prohlášení o konformitě EU
ve smyslu Směrnice EU Stroje 2006/42/EG**

Tímto prohlašujeme, že konstrukce

hydraulických dílenských jeřábů s typovým označením

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW,
MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000/P DW, MKS 1000/ P DW-S,
MKS 1500/ P DW, MKS 2000/ P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G,
MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

hydraulických pojízdných zvedáků s typovým označením

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750,
RH 900, RH 630, RHS 800, RH 400

hydraulického podstavného zvedáku / zvedáku strojů s typovým označením

HWP 20, PR 20, MH 10, MH 16, MH 18

odpovídá následujícím příslušným ustanovením:

- dílenské jeřáby: Směrnice EU Stroje ve znění 91/368/EWG
- pojízdné zvedáky/podstavné zvedáky: Směrnice EU Stroje ve znění 93/44/EWG
- dílenský lis: Směrnice EU Stroje ve znění 2006/42/EG
- polohovadlo: Směrnice EU Stroje ve znění 2006/42/EG

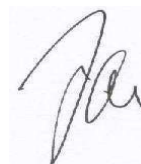
Použité harmonizované normy zejména:

- dílenské jeřáby: EN ISO 12100
- pojízdné zvedáky: EN ISO 12100
- zvedáky strojů/podstavné zvedáky: EN 982

Dojde-li ke změně strojů, která s námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Südbrookmerland 6. prosinec 2007

Janssen Hydraulik Technik s.s r.o.
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland



.....
R. Janssen
jednatel

Betjenings- og vedligeholdelsesvejledning for kontravægtkranen model MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S

bestående af en vejledning med tegning af delene / reservedelsliste og en tegning med dimensionerne samt de forskellige bæreevner.

Læs denne betjeningsvejledning nøje igennem, før kontravægtkranen tages i brug og opbevar vejledningen omhyggeligt.

Anvendelse

Kontravægtkranen kun anvendes til løft af byrder.

Iført af sikkerhedssko, arbejdshandsker og sikkerhedsbriller, er nødvendigt.

Montage

Fastgør først tandemhjulene (nr. 13) med de vedlagte skruer. Løsn så kranstammebolten (nr. 6) - bestående af bolten og indstikssplitten - og stil nu kranstammen lodret op, herved sikres kranen mod at rulle væk.

Forsigtig: Risiko for personskade!

Derefter sikres stammen med bolten og stik sikringssplitten ind.

Bærearmen har 5 positioner. Bæreevnen ændrer sig efter den valgte position.

Indstillingen af bærearmene skal ubetinget ske i rækkefølgen efter bæreevnetabellen på kranarmen, hvorved armen, som krankrogen er fastgjort på, trækkes ud til sidst.

Apparatet må kun tages i brug, når de indstillelige bærearme er arreteret med to bærearmbolte (nr. 11) og er sikret med splitterne.

Løft aldrig bærearmene (nr. 7, 8 og 9) med hånden og træk aldrig stemplet i hydraulikken ud med hånden, da der ellers opbygges luft i systemet.

Løftning

Drej ventilens låseskrue med uret, indtil ventilen er lukket helt, og pump op til den ønskede højde med pumpestangen.

Sænkning

Drej låseskruen langsomt mod uret.

Sænkehastigheden kan reguleres trinløst.

Bemærk! - Sænk aldrig lasten ned med et ryk!

Påfyldning af hydraulikolie

Skru låseskruen (luftskruen) på hydraulikcylinderen ud, fyld så langsomt olie på.

Anvend kun hydraulikolie efter DIN 51502 / HLP 32 gruppen.

Anvend aldrig andre olier eller endog bremsevæske hhv. motorolie.

Fyld kun olie på i sænket tilstand – bærearm nede.

En egnet olie kan fås direkte hos os eller i specialforretninger.

Giv agt!

Overskrid ikke de oplyste bæreevnegrænser for forskellige bæreamspositioner.

Arbejd aldrig under svævende laster.

Benyt kun kontravægtkranen på en fast og plan undergrund.

Kontrollér låseringene og sikringssplitterne før ibrugtagningen.

Sørg for, at henvisningsskiltene (mærkaterne) på kranen bliver ved med at være i en god tilstand.

Hvis disse skal fornyes, så kontakt venligst Deres leverandør.

Sænkes før proceduren under belastning, armen så vidt muligt.

Reservedele kan bestilles ved hjælp af den vedlagte tegning / liste.

Komplette tætningssæt kan selvfølgelig også leveres.

Bortskaffelse

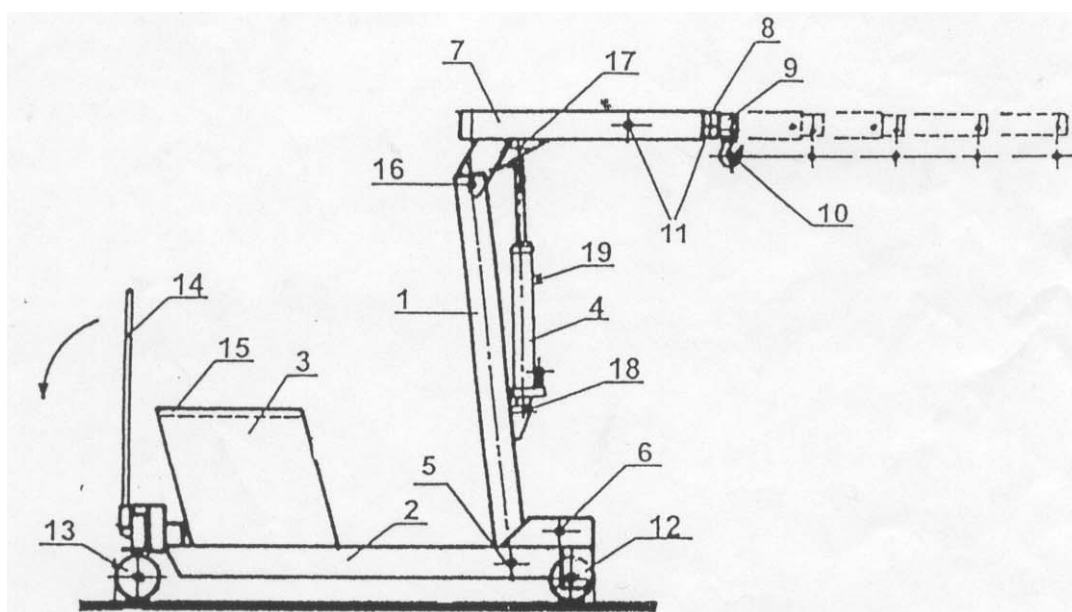
Kassér hydraulikolie af en autoriseret virksomhed.

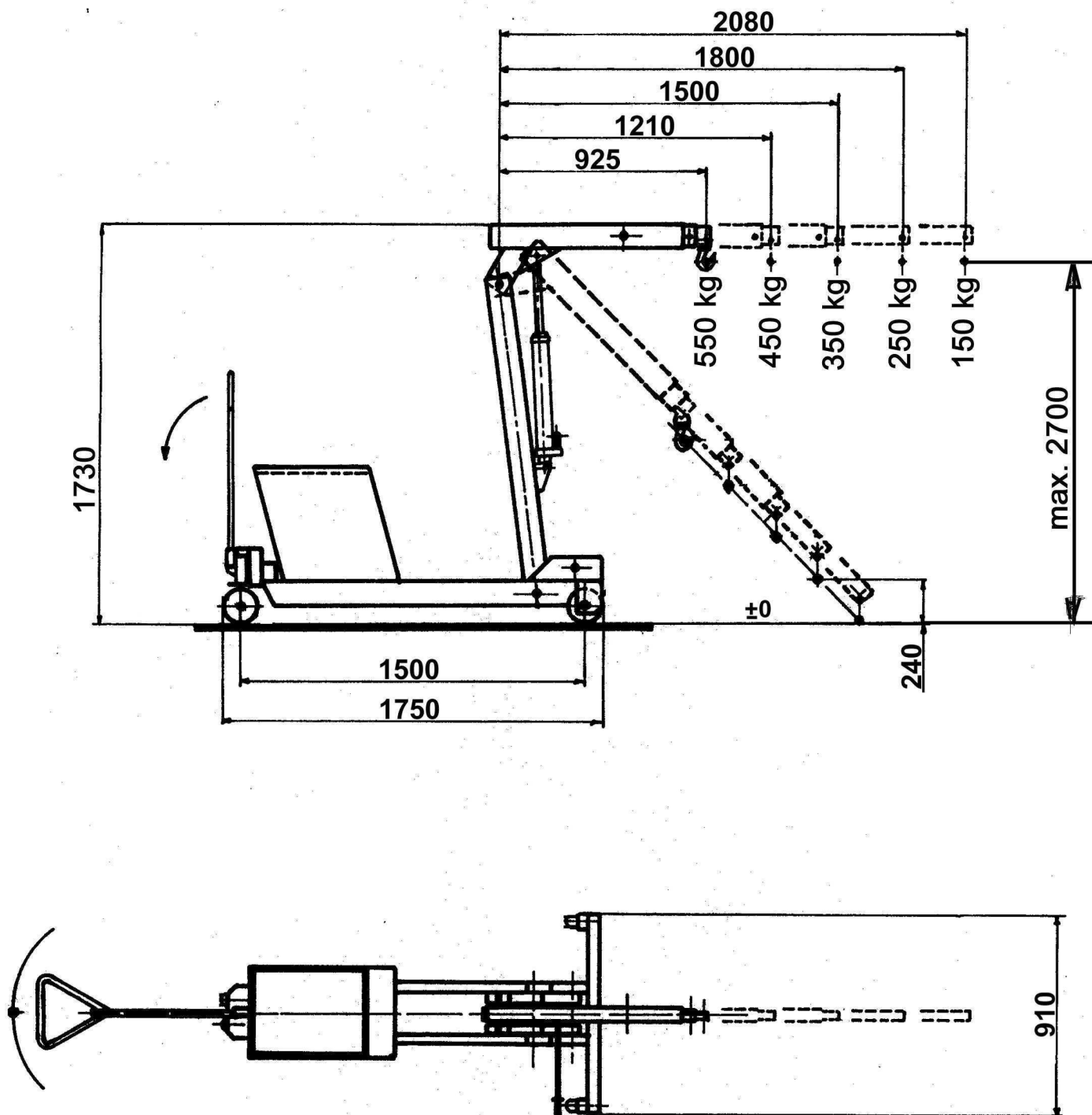
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Reservedelsliste for kontravægtkranen model MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S

<u>Pos.</u>	<u>Betegnelse</u>	<u>Mængde</u>
1	Kranstamme	1
2	Kranstel	1
3	Kontravægt	1
4	Hydraulikenhed, komplet	1
5	Bolt med 2 låseringe	1
6	Kranstammebolt med håndtag, 1 sikringsplit og 1 låsering	1
7	Bæream (fast)	1
8	Bæream nr. 1 (indstillelig)	1
9	Bæream nr. 2 (indstillelig)	1
10	Krankrog, komplet	1
11	Bæreambolt med split	1
12	Hjul (fast)	1
13	Tandemhjul	2
14	Vognstang	1
15	Gummihylde	1
16	Lejebolt, drejningspunkt kranstamme / bæream med 2 låseringe	1
17	Lejebolt, hydraulikenhed foroven på bæreamen med 2 låseringe	1
18	Lejebolt, hydraulikenhed forneden på kranstammen med 2 låseringe	1
19	Luftskrue	1
	Tætningssæt til hydraulikenheden, komplet	1





MKS 550 G-S

EF – Overensstemmelseserklæring
i henhold til EF – direktivet for maskiner 2006/42/EG

Hermed erklærer vi, at konstruktionerne på

de hydrauliske værkstedskraner med typebetegnelserne

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW,
MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/P DW-S, MKS 1500/P DW,
MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S,
MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

de hydrauliske håndlifte med typebetegnelserne

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750,
RH 900, RH 630, RHS 800, RH 400

den hydrauliske lift / maskinlift med typebetegnelsen

MH 10, MH 16, MH 18

opfylder de følgende relevante bestemmelser:

- Værkstedskraner : EF-direktiv for maskiner i formuleringen 2006/42/EG
- Håndlift / lift : EF-direktiv for maskiner i formuleringen 2006/42/EG

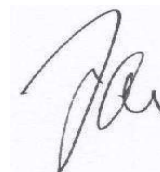
Anvendte harmoniserede standarder især:

- Værkstedskraner : EN ISO 12100
- Håndlifte : EN ISO 12100
- Maskinlift / lift : EN 982

Ved en ændring af apparatet, der ikke er godkendt af os, bortfalder denne erklærings gyldighed.

Südbrookmerland, den 28. december 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland



R. Janssen
Direktionen

Instrucciones para el manejo y mantenimiento de la grúa de contrapeso **Modelo MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S**

Compuestas de instrucciones con plano de piezas / lista de piezas de recambio y de un plano con las medidas, así como de las diferentes cargas admisibles.

Rogamos leer atentamente estas instrucciones de servicio antes de poner la grúa de contrapeso en funcionamiento y sean debidamente guardadas.

Usar

Grúa de contrapeso sólo se utiliza para la elevación de cargas.

El uso de zapatos de seguridad, guantes y gafas de seguridad es necesario.

Montaje

En primer lugar hay que fijar bien las ruedas tándem (nº 13) con los tornillos que se adjuntan.

Luego se afloja el bulón de la columna de la grúa (nº 6), que se compone del bulón y del pasador removible, y se coloca la columna de la grúa en posición vertical, asegurando la grúa para que no se desplace.

Precaución: Riesgo de lesiones!

A continuación la columna se fija con el bulón y se introduce el pasador de seguridad.

El brazo soporte tiene 5 posiciones. La fuerza sustentadora varía según la posición elegida.

El ajuste de los brazos soporte se tiene que realizar imprescindiblemente en el orden que se indica en la tabla de cargas admisibles, situada en el brazo de la grúa, sacando en último lugar el brazo, en el que se ha fijado el gancho de la grúa.

El aparato sólo se debe utilizar cuando los brazos soporte ajustables se hayan bloqueado con los dos bulones (nº 11) y asegurado con los pasadores.

No se deben elevar nunca a mano los brazos soporte (nº 7, 8 y 9), ni tampoco extraer a mano el émbolo del sistema hidráulico, ya que entonces entraría aire en el sistema.

Elevar

Girar el tornillo de cierre de la válvula en sentido horario hasta que la válvula esté bien cerrada y bombear hasta la altura deseada con la varilla de bombeo.

Bajar

Girar lentamente el tornillo de cierre en sentido antihorario. La velocidad de descenso se puede regular sin escalonamiento.

Atención! - No bajar bruscamente la carga!

Rellenar el depósito con aceite hidráulico

Desenroscar el tornillo tapón (hélice) en el cilindro hidráulico y rellenar lentamente el depósito con aceite.

Utilizar sólo el aceite hidráulico, según DIN 51502/HLP grupo 32.

No utilizar nunca otros aceites, líquidos de freno, ni aceites para motores.

Reponer el aceite sólo cuando el brazo soporte se encuentre bajado.

El aceite idóneo se puede adquirir directamente a nosotros o se puede encontrar en comercios especializados.

Precaución!

No se deben sobrepasar nunca los límites de carga admisible, indicados para las diferentes posiciones del brazo soporte.

No trabajar nunca debajo de cargas en suspensión.

Utilizar la grúa de contrapeso sólo encima de una base firme y plana.

Comprobar las arandelas y pasadores de seguridad antes de la puesta en funcionamiento.

Hay que vigilar que los rótulos indicadores (adhesivos) de la grúa se encuentren siempre en buen estado. Si hubiera que renovarlos diríjanse a su proveedor.

Transporte con carga: El brazo soporte reducir.

Pueden solicitarse las piezas de recambio en base al plano / lista, que se adjuntan. También se pueden suministrar juegos completos de juntas.

Eliminación

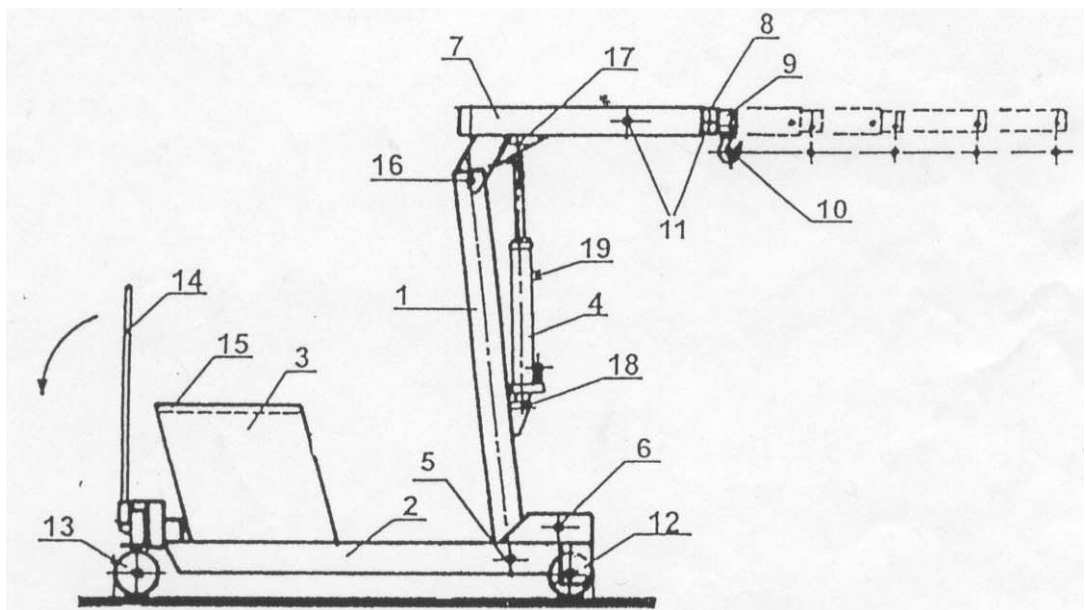
Deseche el aceite hidráulico por una empresa autorizada.

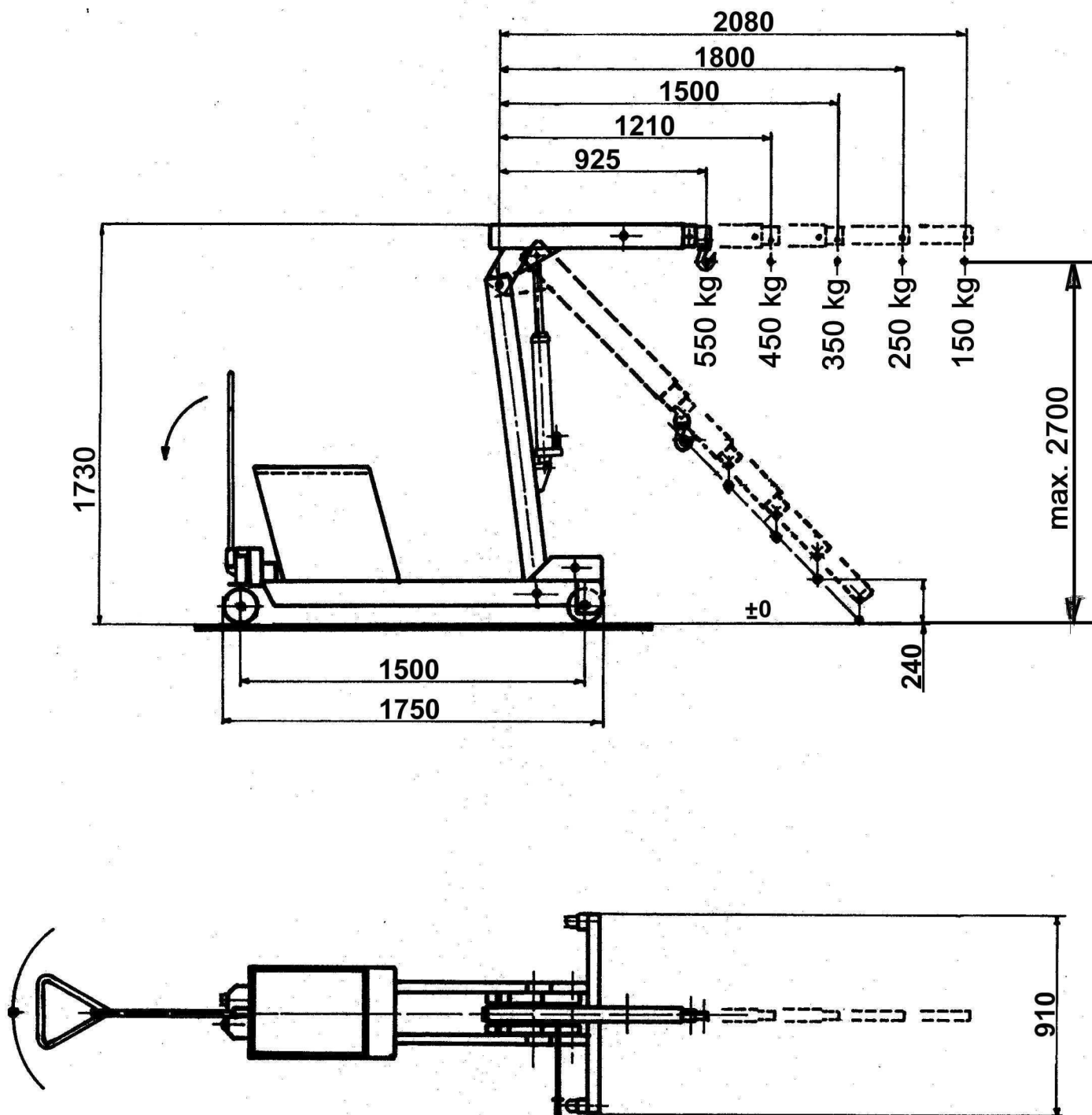
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Lista de piezas de recambio para la grúa de contrapeso
Modelo MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S

Posición	Denominación	Cantidad
1	Columna de la grúa	1
2	Bastidor de la grúa	1
3	Contrapeso	1
4	Unidad hidráulica completa	1
5	Bulón con 2 arandelas de seguridad	1
6	Bulón de la columna de la grúa con empuñadura, 1 pasador de seguridad y 1 arandela de seguridad	1
7	Brazo soporte (fijo)	1
8	Brazo soporte nº 1 (regulable)	1
9	Brazo soporte nº 2 (regulable)	1
10	Gancho de grúa, completo	1
11	Bulón del brazo soporte con pasador	1
12	Rueda (fija)	1
13	Ruedas tándem	2
14	Palanca de arrastre	1
15	Bandeja de caucho	1
16	Bulón de cojinete, centro de giro de la columna de la grúa / 1 brazo soporte con 2 arandelas de seguridad	1
17	Bulón de cojinete, unidad hidráulica arriba en el brazo soporte con 2 arandelas de seguridad	1
18	Bulón de cojinete, unidad hidráulica abajo en la columna de la grúa con 2 arandelas de seguridad	1
19	Hélice	1
	Juego completo de juntas para la unidad hidráulica	1





MKS 550 G-S

**Declaración de conformidad UE
según la directriz UE de Máquinas 2006/42/EG**

E

Mediante la presente declaramos que los modelos

de las grúas de taller hidráulicas con las denominaciones

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW,
MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/ P DW-S, MKS 1500/ P DW,
MKS 2000/ P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S,
MKS 350 G-S, MKS 550 G-S,

de los gatos hidráulicos rodantes con las denominaciones

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900,
RH 630, RHS 800, RH 400

del elevador de coches / elevador de máquinas hidráulico con la denominación

MH 10, MH 16, MH 18

cumplen las siguientes disposiciones:

- Grúas de taller : Directriz UE sobre máquinas, ed. 2006/42/EG
- Gatos rodantes / Elevadores de coches : Directriz UE sobre máquinas, ed. 2006/42/EG

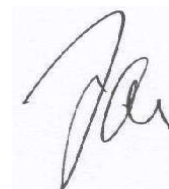
Normas armonizadas aplicadas, en particular:

- Grúas de taller : EN ISO 12100
- Gatos rodantes : EN ISO 12100
- Elevadores de máquinas/Elevadores de coches: EN 982

Si modifica estos dispositivos sin nuestra autorización previa, esta declaración pierde su validez.

Südbrookmerland, a 28 de Diciembre del 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland



.....
R. Janssen
Dirección

Vastukaaluga poomtõstukite MKS 250 G-S / MKS 350 G-S / MKS 550 G-S kasutus- ja hooldusjuhend

Juhend koosneb juhistest, detailjoonisest koos varuosade nimekirjaga ja mõõtjoonisest koos tõstevõime andmetega.

Enne vastukaaluga poomtõstuki kasutuselevõtmist lugege käesolev juhend hoolikalt läbi ja seejärel hoidke see kindlas kohas käepärast.

Kasutama

Vastukaaluga poomtõstukite kasutatakse ainult raskuste tõstmiseks.

Kandmine on ohutuse kingad, töö kindaid ja kaitseprille on vajalik.

Kokkupanek

Kõigepealt tuleb paarisrattad (nr 13 joonisel) kaasasolevate kruvidega kindlalt kohale kinnitada. Seejärel vabastada tõstukisamba lukustuspolst (nr 6), mis koosneb poldist ja splindist, ja seada tõstukisammas püstiasendisse. Sealjuures peab tõstuk olema veeremahakkamise vastu tõkestatud.

Ettevaatust: vigastusoht!

Lõpuks fikseerida sammas lukustuspolsti abil ja asetada kohale splint. **Tõstepoomil on viis asendit. Tõstevõime oleneb valitud asendist.**

Tõstepoomide asendite muutmine tuleb tingimata viia läbi sellises järjekorras, nagu on näidatud poomil olevas tõstevõimetabelis. Poom, mille külge on kinnitatud tõstekonks, tõmmatakse välja viimasena.

Seadme tohib kasutusele võtta üksnes juhul, kui reguleeritavad tõstepoomid on kahe poomipoldiga (nr 11) kinnitatud ja splintidega lukustatud.

Tõstepoome (nr 7, 8 ja 9) ei tohi kunagi käega tõsta; samuti ei tohi hüdraulikasüsteemi kolbi käega välja tõmmata, sest muidu koguneb süsteemi õhk!

Tõstmine

Keerata ventiilikork päripäeva kindlalt kinni ja seejärel pumbata pumbahoovaga kuni soovitud kõrguse saavutamiseni.

Langetamine

Keerata ventiilikorki aeglaselt vastupäeva.

Langetamiskiirus on sujuvalt reguleeritav.

NB! - Koormat ei tohi langetada jõnksutades!

Hüdroõli lisamine

Keerata hüdrosilindril olev kork (õhuventiil) lahti, valada õli ettevaatlikult sisse.

Kasutage üksnes normile DIN 51502 vastavat HLP 32 hüdroõli.

Kunagi ei tohi kasutada muid õlisid, hoopiski mitte aga pidurivedelikku ega mootoriõli.

Õli tohib lisada ainult siis, kui seade on langetatud asendis – tõstepoom all. Sobivat õli saate otse meilt või antud valdkonnale spetsialiseerunud kauplustest.

Ettevaatust!

Tõstepoomi erinevate asendite korral lubatud tõstevõime piire ei tohi ületada.

Mitte kunagi ei tohi töötada ülestõstetud koorma all.

Vastukaaluga poomtõstukit tohib kasutada üksnes kindlal tasasel aluspinnal.

Lukustusrõngad ja lukustusplindid tuleb enne kasutusele võtmist üle kontrollida.

Tuleb hoolitseda selle eest, et tõstukil olevad juhised (kleebised) oleksid alati heas seisukorras. Kui need vajavad uuendamist, pöörduge palun oma tarnija poole.

Seadmega tohivad töötada üksnes isikud, keda käitaja on tõstukite kasutamise osas põhjalikult instrueerinud.

Järgida tuleb asjakohaseid ohutuseeskirju.

Tõstepoomil vähendada all Viimane.

Varuosi saab tellida juuresoleva joonise / varuosaloendi alusel. Tihendikomplektid on loomulikult samuti saadaval.

Eliminatsioon

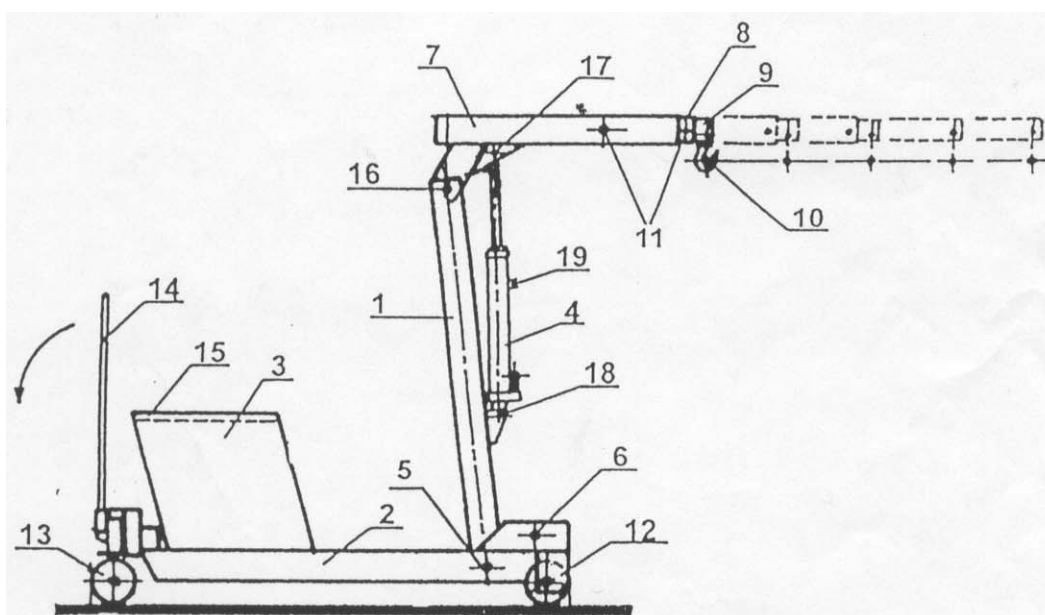
Hüdraulikaõli käsutada korralikult.

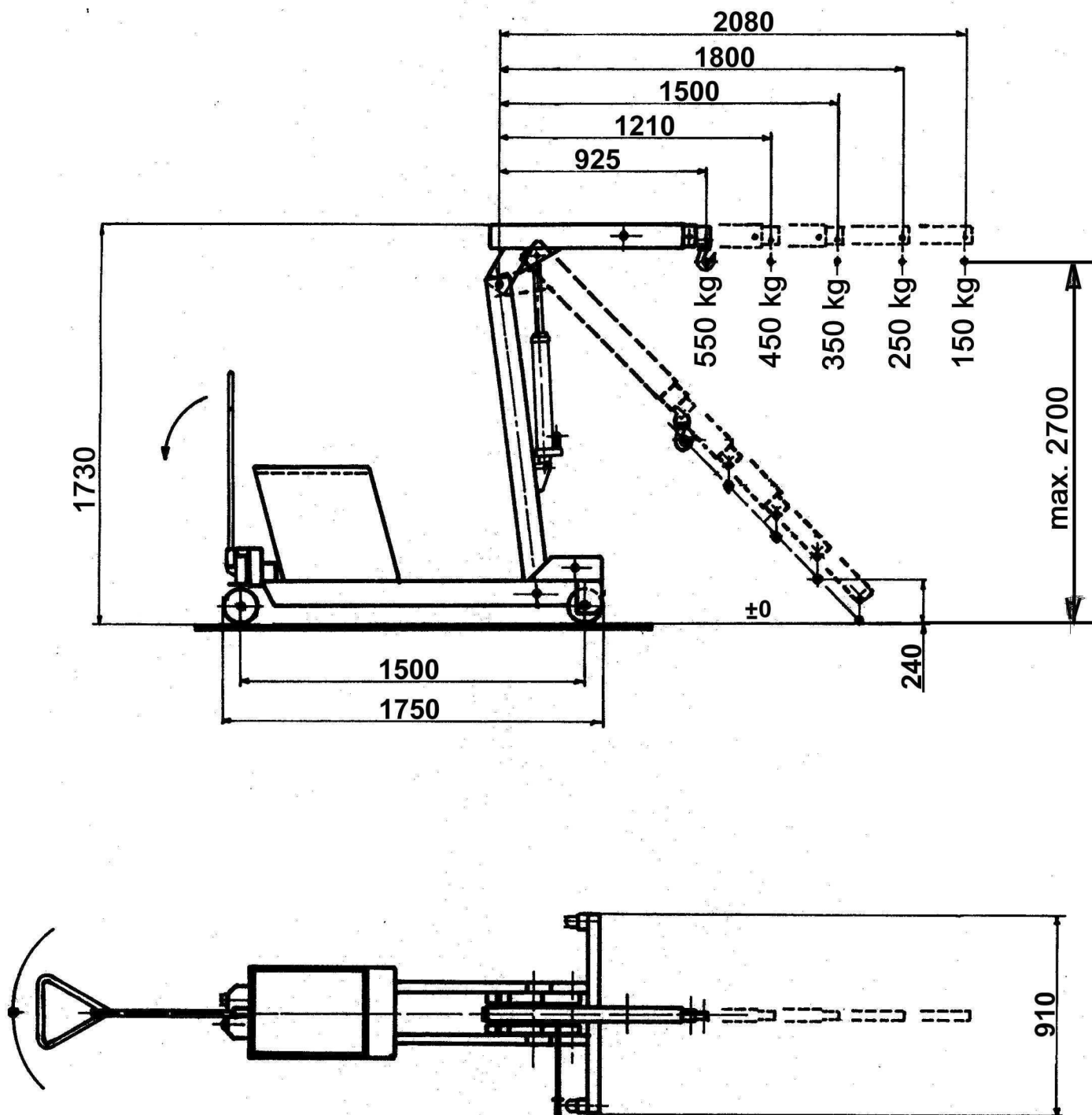
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Vastukaaluga poomtõstukite MKS 250 G-S / MKS 350 G-S / MKS 550 G-S
varuosaloend

Nr	Nimetus	Arv
1	Tõstukisammas	1
2	Tõstuki raam	1
3	Vastukaal	1
4	Hüdraulikasõlm, tervikkomplekt	1
5	Polt koos 2 lukustusrõngaga	1
6	Tõstukisamba lukustuspolts, käepideme ning 1 lukustusplindi ja 1 lukustusrõngaga	1
7	Tõstepoom (mittereguleeritav)	1
8	Tõstepoom nr 1 (reguleeritav)	1
9	Tõstepoom nr 2 (reguleeritav)	1
10	Tõstekonks, tervikkomplekt	1
11	Poomipolt koos splindiga	1
12	Ratas (mittejuhitav)	1
13	Paarisrattad	2
14	Tiisel	1
15	Kummist kate	1
16	Liigendipolt, tõstukisamba ja tõstepoomi liigendpunktis, 2 lukustusrõngaga	1
17	Liigendipolt, hüdraulikasõlme ülaosa ja tõstepoomi ühenduskohas, 2 lukustusrõngaga	1
18	Liigendipolt, hüdraulikasõlme alaosa ja tõstukisamba ühenduskohas, 2 lukustusrõngaga	1
19	Õhuventiil	1
	Hüdraulikasõlme tihendite tervikkomplekt	1





MKS 550 G-S

EÜ vastavusdeklaratsioon
masinadirektiivi 2006/42/EG tähenduses

Käesolevaga kinnitame, et

hüdrauliliste töökoja-poomtõstukite,
mille tüübitähised on

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S,
MKS 1000 / P DW, MKS 1000 / P DW-S, MKS 1500 / P DW, MKS 2000 / P DW, MKS 250 G, MKS 350 G,
MKS 550 G, MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

hüdrauliliste garaažitungraudade,
mille tüübitähised on

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630, RH 400, RHS 800

hüdrauliliste nokktõstuk-tungraudade
mille tüübitähised on

MH 10, MH 16, MH 18

modelid vastavad järgmistele asjakohastele nõuetele:

- töökojatõstukid: EÜ masinadirektiiv redaktsioonis 2006/42/EG
- garaažitungraud: EÜ masinadirektiiv redaktsioonis 2006/42/EG
- nokktõstuk-tungraud: EÜ masinadirektiiv redaktsioonis 2006/42/EG

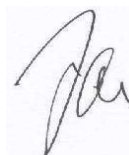
Kohaldatud on ühtlustatud standardeid, eelkõige:

- töökojatõstukid: EN ISO 12100
- garaažitungraud: EN ISO 12100
- nokktõstuk-tungraud: EN 982

Kui seadmete juures tehakse meiega kooskõlastamata muudatusi, kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Südbrookmerland, 28. detsember 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland



.....
R. Janssen
juhataja

Mode d'emploi et notice de maintenance de la grue à contrepoids modèle MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S

Ce document se compose des instructions avec schéma des pièces / liste des pièces détachées et d'un dessin technique sur lequel figure les cotations ainsi que les diverses capacités de charge.

Lire minutieusement ce mode d'emploi avant de mettre l'engin en service, et le ranger à un endroit où il ne peut pas s'abîmer.

Utiliser

Seulement utilisé pour le levage des charges.

Le port de chaussures de sécurité, gants de travail et des lunettes de sécurité est nécessaire.

Montage

Fixer tout d'abord fermement les roues tandem (pos. n° 13) avec les vis ci-jointes. Ensuite, dévisser le boulon du poinçon de grue (pos. n° 6) se composant du boulon et de la goupille fendue à insérer, puis placer le poinçon de grue à la verticale. Veiller alors à assurer la grue contre un déplacement inopiné.

Attention: Risque de blessure!

Pour finir, assurer le poinçon avec le bouton et insérer la goupille fendue.

L'avant-bec a 5 positions possibles. La force portante se modifie en fonction de la position sélectionnée.

Effectuer absolument le réglage des avant-becs dans l'ordre chronologique, conformément au tableau des capacités de charge figurant sur la console de grue – la console à laquelle est fixé le crochet de la grue sera alors retirée en dernier. Ne mettre l'engin en service que si les avant-becs réglables sont bloqués par les deux boulons d'avant-bec (pos. n° 11) et assurés par les goupilles cylindriques fendues.

Ne jamais soulever à la main les avant-becs (pos. n° 7, 8 et 9) et ne jamais retirer le piston hydraulique à la main, car sinon de l'air peut pénétrer dans le système !

Levée

Visser la vis de fermeture de la soupape dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la soupape soit bien fermée, puis lever jusqu'à la hauteur désirée en pompant avec la tige de pompage.

Abaissement

Dévisser lentement la vis de fermeture dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

La vitesse d'abaissement est réglable progressivement.

Attention ! Ne pas faire descendre la charge par à coups !

Remplir d'huile hydraulique

Dévisser la vis de fermeture (vis de purge) sur le vérin hydraulique et remplir lentement d'huile.

Utiliser uniquement l'huile hydraulique selon la norme DIN 51502 / groupe HLP 32.

Ne jamais utiliser d'autres huiles, ni du liquide de frein ou de l'huile moteur.

Remplir d'huile seulement si l'avant-bec est abaissé (il est en position inférieure).

Se procurer l'huile appropriée directement depuis notre maison ou dans les magasins spécialisés.

Attention !

Ne pas dépasser les limites des capacités de charge des différentes positions des avant-becs.

Ne jamais travailler sous les charges en suspension.

Utiliser la grue à contrepoids uniquement sur un sol plan et dur.

Contrôler les rondelles d'arrêt et les goupilles cylindriques fendues de sûreté avant la mise en service.

Veiller à ce que les panneaux indicateurs (autocollants) restent en bon état sur la grue.

S'adresser au fournisseur s'il faut les remplacer.

Avant le transport avec charge abaisse le l'avant-bec.

Commander les pièces détachées selon la liste / le schéma ci-joints.

Les jeux de joints d'étanchéité sont également livrables au complet.

Élimination

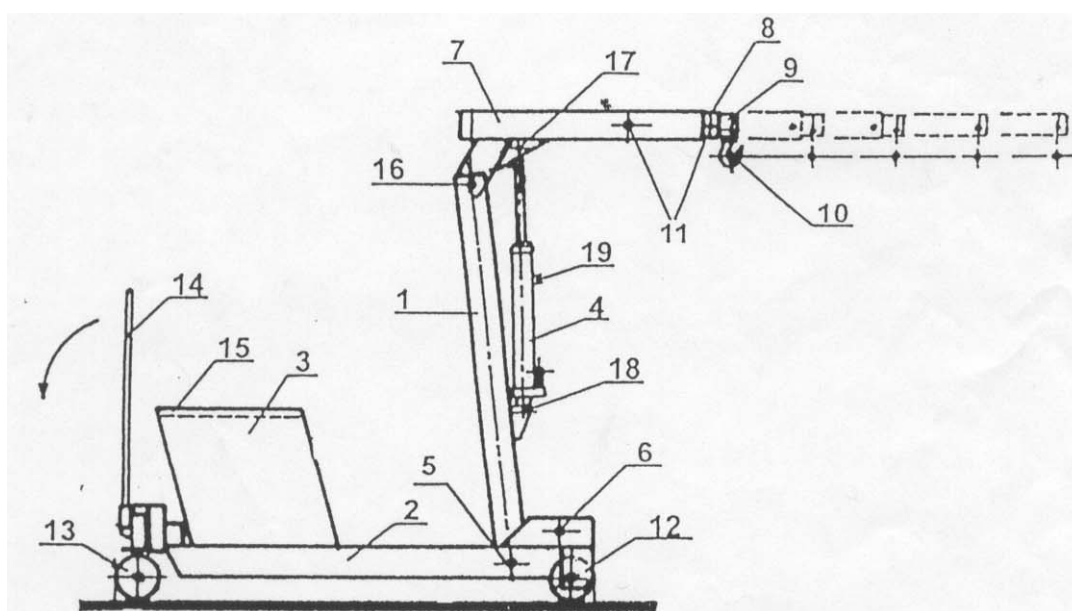
Éliminer de l'huile hydraulique par une compagnie autorisée.

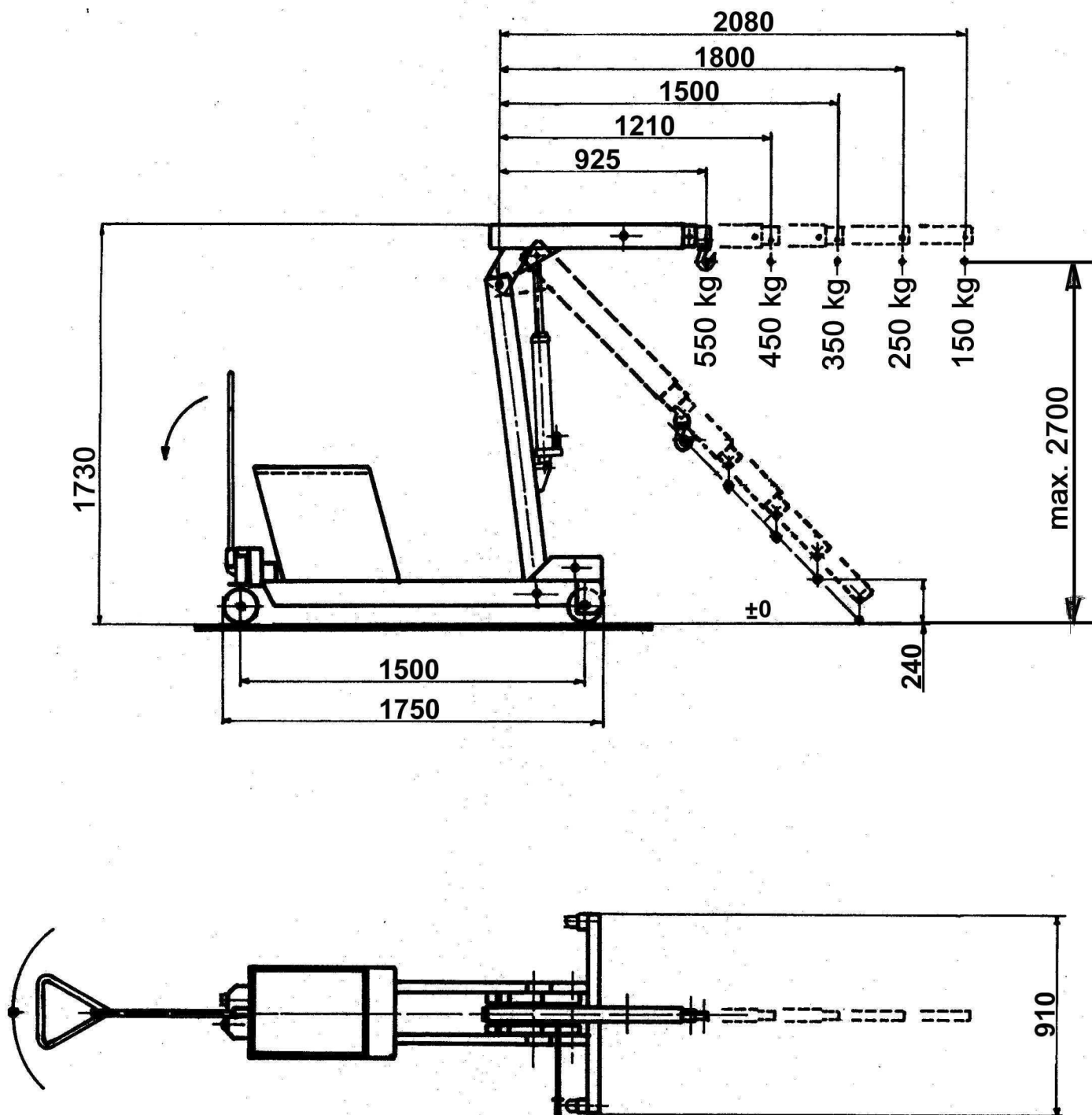
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Liste des pièces détachées pour la grue à contrepoids
modèle MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S

Pos	Nom	Quantité
1	Poinçon de grue	1
2	Châssis de grue	1
3	Contrepoids	
4	Unité hydraulique au complet	1
5	Boulon avec 2 rondelles d'arrêt	1
6	Boulon du poinçon de grue avec poignée, 1 goupille fendue de sûreté et 1 rondelle d'arrêt	1
7	Avant-bec (fixe)	1
8	Avant-bec n° 1 (réglable)	1
9	Avant-bec n° 2 (réglable)	1
10	Crochet de grue au complet	1
11	Boulon d'avant-bec avec goupille cylindrique fendue	1
12	Roue (fixe)	1
13	Roues tandems	2
14	Timon	1
15	Matte en caoutchouc	1
16	Boulon de palier, centre de rotation du poinçon de grue / de l'avant-bec avec 2 rondelles d'arrêt	1
17	Boulon de palier de l'unité hydraulique, en haut sur l'avant-bec avec 2 rondelles d'arrêt	1
18	Boulon de palier de l'unité hydraulique, en bas sur le poinçon de grue avec 2 rondelles d'arrêt	
19	Vis de purge	1
	Jeu de joints d'étanchéité au complet pour l'unité hydraulique	1





MKS 550 G-S

Déclaration de conformité de la CE
au sens de la directive des machines de la 2006/42/EG

Par ce présent document, nous déclarons que les modèles

des grues d'atelier hydrauliques avec les désignations de type suivantes :

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW,
MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/P DW-S, MKS 1500/P DW,
MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S,
MKS 350 G-S, MKS 550 G-S,

des crics rouleurs hydrauliques avec les désignations de type suivantes :

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900,
RH 630, RHS 800, RH 400

du cric/élévateur de machines hydraulique avec la désignation de type suivante :

MH 10, MH 16, MH 18

correspondent aux réglementations applicables listées ci-après :

- Grues d'atelier : directive des machines de la CE, sous la forme 2006/42/EG
- Crics rouleurs / crics : directive des machines de la CE, sous la forme 2006/42/EG

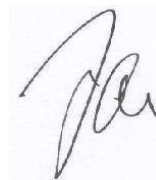
Normes harmonisées appliquées, en particulier :

- Grues d'atelier : EN ISO 12100
- Crics rouleurs : EN ISO 12100
- Crics / élévateurs de machines : EN 982

Cette déclaration perd sa validité lors d'une modification exécutée sur les appareils et non convenue avec notre maison.

Südbrookmerland, le 28 decembre 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland



.....
R. Janssen
Directoire

Käyttö- ja huolto-ohje - vastapainonosturi
malli MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S

johon kuuluvat käyttöohje sekä osapiirros / varaosaluettelo ja piirros, johon on merkitty mitat sekä eri kantokyvyt.

Lue tämä käyttöohje tarkoin läpi ennen vastapainonosturin käyttöönottoa ja säilytä käyttöohje huolellisesti.

Käyttää

Käytetään ainoastaan kuormien nostamista.

Kulumiseen turvakenkiä, työ käsineet ja suojalasit ovat tarpeen.

Asennus

Kiinnitä ensin telipyörät (nro 13) tukevasti mukanatoimitetuilla ruuveilla.

Irroita sitten pultista ja pistosokasta koostuvat nosturin pylväspultit (nro 6) ja käännä nosturinylväs pystysuoraan, jolloin se on myös tuettava paikalleen poisvyörymisen estämiseksi.

Huomio: Loukkaantumisvaara!

Varmista sitten pylväs pultilla ja työnnä lukitussokka paikalleen.

Nostovarrella on 5 asentoa. Kantokyky muuttuu valitun asennon mukaisesti.

Nostovarsien siirto on ehdottomasti tehtävä kantokykytaulukon määräämässä järjestyksessä, ja tällöin on se varsi, johon nosturin koukku on kiinnitetty, vedettävä ulos viimeiseksi.

Laitteen saa ottaa käyttöön vain, jos säädettävät kantovarret on lukittu paikoilleen kahden kantovarsipultin (nro 11) avulla ja varmistettu sokilla.

Älä koskaan nosta kantovarsia (nrot 7, 8 ja 9) käsin äläkä koskaan vedä

hydraulijärjestelmän mäntää käsin ulos, koska silloin järjestelmään saattaa päästä ilmaa!

Nosto

Käännä venttiilin sulkuruuvia myötäpäivään, kunnes venttiili on tiukasti kiinni, ja pumpppaa sitten pumpppaustangolla haluttuun korkeuteen.

Lasku

Käännä sulkuruuvia hitaasti vastapäivään.

Laskunopeutta voidaan säätää portaattomasti.

Huomio! Älä koskaan päästä kuormaa alas äkkinäisellä nykyyksellä!

Hydrauliöljyn täyttö

Kierrä hydraulisylinterin sulkuruuvi (ilmaruuvi) auki ja täytä sitten sylinteriin hitaasti öljyä.

Käytä vain luokan DIN 51502/HLP 32 öljyä.

Älä koskaan käytä muita öljylaatuja tai jarrunestettä tai moottoriöljyä.

Täytä öljyä vain kun nosturi on pohja-asennossa - kantovarsi alhaalla.

Sopivaa öljyä voit hankkia suoraan meiltä tai sitten alan ammattiliikkeistä

Varoitus!

Älä ylitä eri kantovarren asentojen sallittuja kantokykyrajoituksia.

Älä koskaan työskentele ylösnostetun kuorman alla.

Vastapainonosturia saa käyttää vain riittävän lujalla, tasaisella alustalla.

Tarkasta ennen käyttöönottoa, että varmistusrenkaat ja varmistussokat ovat paikallaan.

Huolehdi siitä, että nosturiin kiinnitetyt varoituskilvet (tarrat) pysyvät hyvässä kunnossa.

Jos nämä täytyy vaihtaa uusiin, ota yhteyttä laitteen toimittajaan.

Kuljetusta: kuorma lasku

Käytössään

Hävitä hydraulinen öljy valtuutetulta yritys voi.

Varaosia voit tilata oheisen piirroksen / luettelon mukaan.

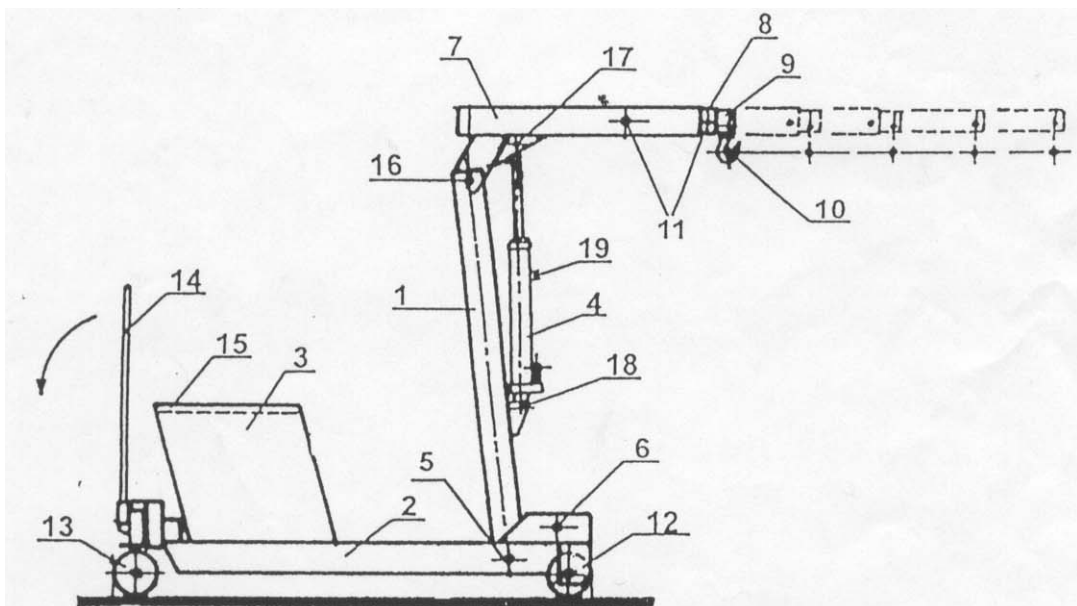
Täydelliset tiivistesarjat ovat tietysti myös saatavana.

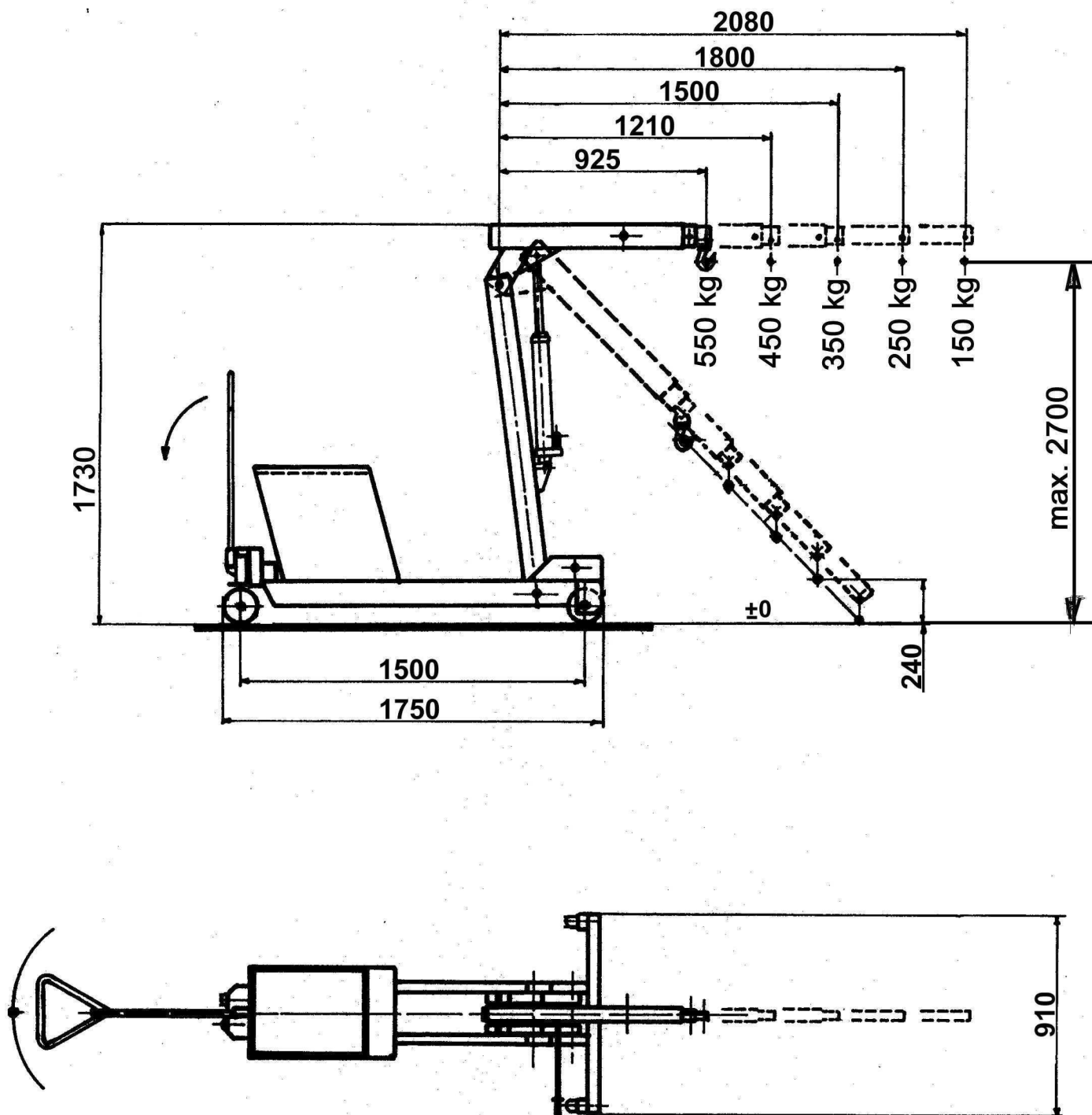
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Varaosaluettelo – vastapainonosturi
malli MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S

Numer	Nimike	Määrä
1	Nosturin pylväs	1
2	Nosturin kehikko	1
3	Vastapaino	1
4	Hydrauliyksikkö, osineen	1
5	Pultti ja 2 varmistusrengasta	1
6	Nosturipylvään pultti ja kahva, 1 varmistussokka ja 1 varmistusrengas	1
7	Kantovarsi (kiinteä)	1
8	Kantovarsi nro 1 (säädetty)	1
9	Kantovarsi nro 2 (säädetty)	1
10	Nosturin koukku osineen	1
11	Kantovarren pultti ja sokka	1
12	Pyörä (kiinteä)	1
13	Telipyörät	2
14	Vetovarsi	1
15	Kumialusta	1
16	Laakeripultti, nosturipylvään /kantovarren kääntöpiste, ja 2 varmistusrengasta	1
17	Laakeripultti, ylhäällä kantovarressa oleva hydrauliyksikkö, ja 2 varmistusrengasta	1
18	Laakeripultti, alhaalla nosturipylväessä oleva hydrauliyksikkö, ja 2 varmistusrengasta	1
19	Ilmaruvi	1
	Hydrauliyksikön tiivistesarja, täydellinen	1





MKS 550 G-S

EY – konedirektiivin 2006/42/EG, mukainen
EY – standardinmukaisuustodistus

Täten me vakuutamme, että seuraavien laitteiden:

hydraulisten puominostureiden, joiden tyyppinimikkeet ovat

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/P DW-S, MKS 1500/P DW, MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S,

hydraulisten siirrettävien nostureiden, joiden tyyppinimikkeet ovat

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630, RHS 800, RH 400

hydraulisen alustanosturin/konenosturin, jonka tyyppinimike on

MH 10, MH 16, MH 18

rakennetyypit vastaavat seuraavia niitä koskevia määräyksiä:

- puominosturit : EY-konedirektiivin versio 2006/42/EG
- nosturit / alustanosturit : EY-konedirektiivin versio 2006/42/EG

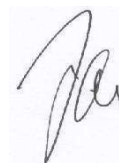
Sovellutetut harmonisoidut standardit, erityisesti:

- puominosturit : EN ISO 12100
- nosturit : EN ISO 12100
- konenosturit / alustanosturit : EN 982

Jos laitteisiin tehdään muutoksia ilman meidän lupaamme, niin tämä todistus raukeaa.

Südbrookmerland, 28. Joulukuu 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland



.....
R. Janssen
liikkeen johto

Operating and maintenance instructions for the counter-balanced cranes model MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S

Comprising the instructions with parts drawing / list of spares and a dimensional drawing plus a description of the various carrying capacities.

Please read through these operating instructions carefully before operating the counter-balanced crane and keep these instructions in a safe place.

Use

Only use of cranes for lifting loads.

Wearing of safety shoes, work gloves and safety glasses is necessary.

Assembly

First, tightly secure the tandem wheels (No. 13) using the bolts supplied.

Now slacken the crane pillar bolt (No. 6) consisting of a bolt and cotter pin and stand the crane pillar vertically, ensuring that the crane is secured against rolling away.

Caution: Risk of injury!

Then secure the pillar with the bolt and insert the cotter pin. **The supporting arm has 5 positions. The carrying capacity changes according to the position selected.**

The supporting arms must be adjusted in the sequence according to the carrying capacity table on the crane arm, where the arm, to which the crane hook is attached, is withdrawn last.

The unit may only be used if the adjustable supporting arms are stopped by the two supporting arm bolts (No. 11) and secured with the cotter pins. **Never raise the supporting arms (Nos. 7, 8, 9) by hand and never remove the hydraulic piston manually, since otherwise air will build up in the system.**

Lifting

Turn the valve screw plug clockwise until the valve is firmly closed and pump up to the required height using the pump rod.

Lowering

Slowly turn the screw plug anti-clockwise. The lowering speed is infinitely variable.

WARNING: Do not lower the load in sudden jerks

Topping up with hydraulic fluid

Unscrew the screw plug (air screw) from the hydraulic cylinder, then top up slowly with hydraulic fluid.

Only use hydraulic fluid that complies with DIN 51502/HLP 32 Group.

Never use other fluids, especially not brake fluid or engine oil.

Only top up with fluid in the lowered state – supporting arm lowered.

You can obtain suitable fluid directly from us or from specialist suppliers.

CARE!

Do not exceed the prescribed carrying capacity limits for the various supporting arm positions.

Never work under suspended loads.

Only use the counter-balanced crane on a firm, level base.

Check the locking rings and cotter pins prior to use.

Ensure that the warning plates (stickers) on the crane remain in good condition.

If these need to be replaced, please contact your supplier.

Before transport under load lower the supporting arm as much as possible.

You can obtain spares on the basis of the enclosed drawing/list.

Complete sets of seals are, of course, also available.

Disposal

Dispose of hydraulic oil by an authorized company.

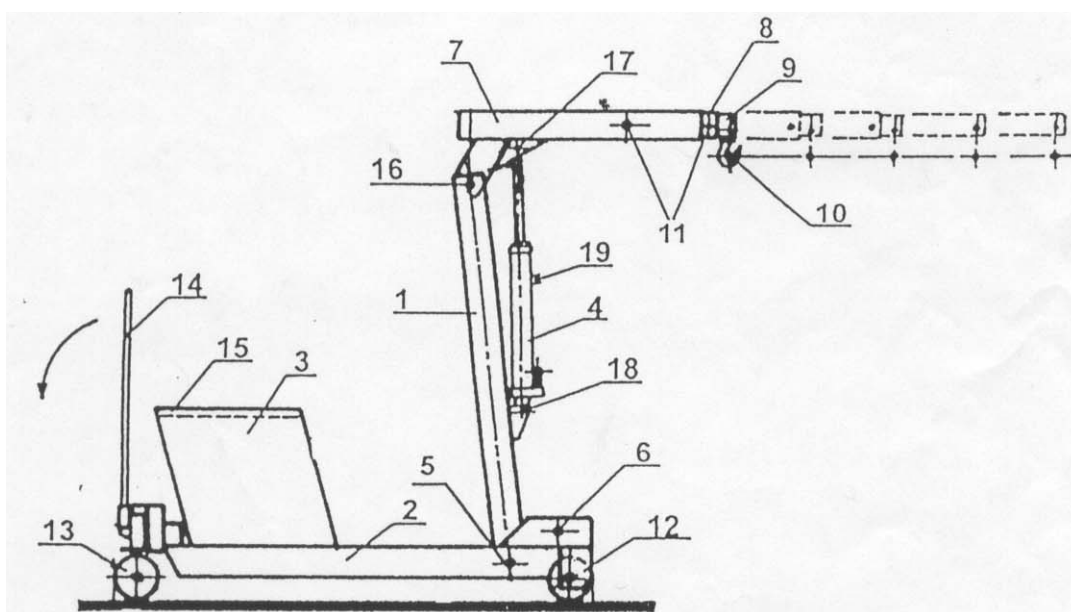
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

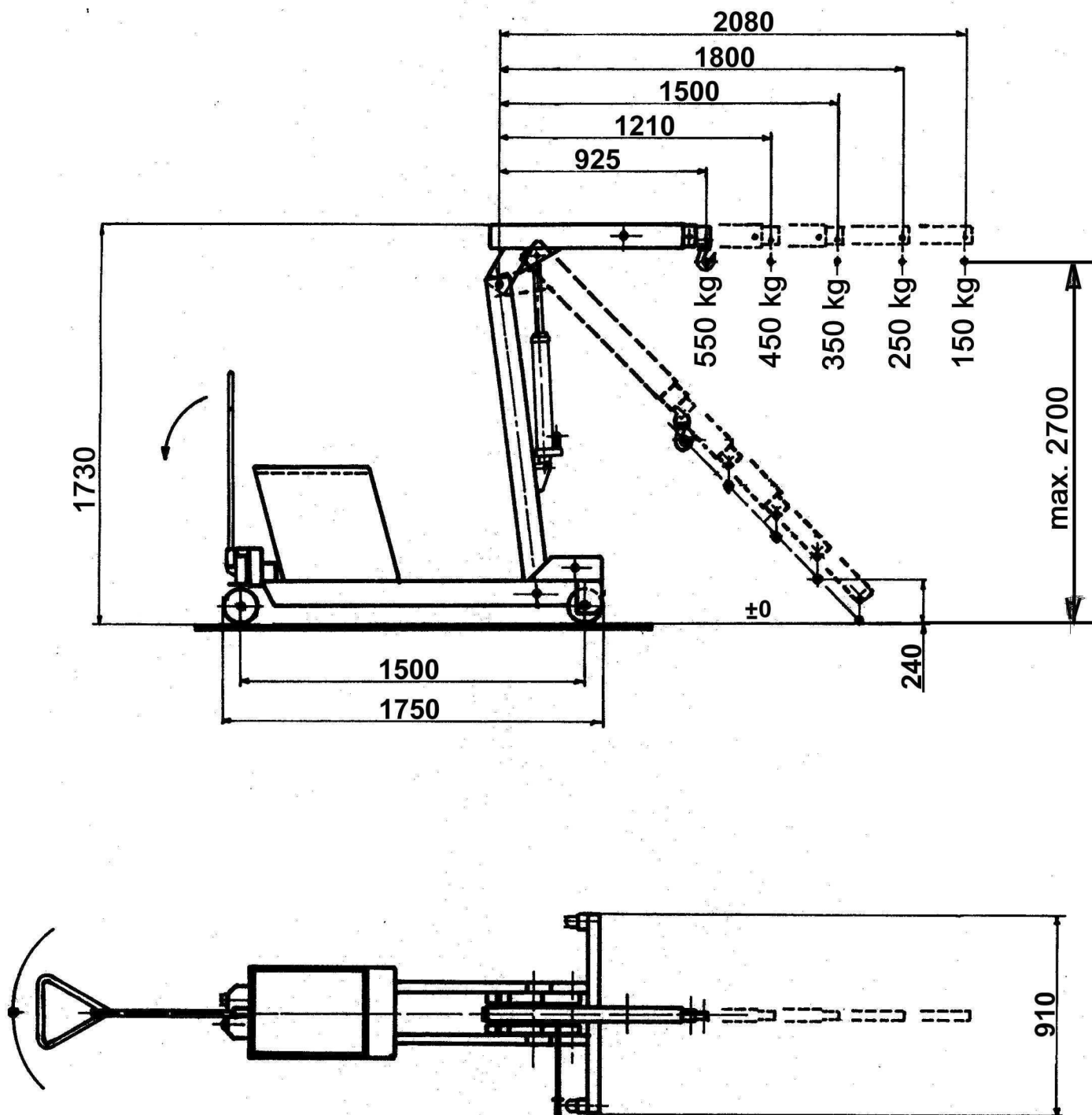
Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Spare parts list for counter-balanced cranes
MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S

Item	Description	Quantity
1	crane pillar	1
2	crane chassis	1
3	counter-weight	1
4	complete hydraulic unit	1
5	bolt with 2 locking rings	1
6	crane pillar bolt with handle, 1 cotter pin and 1 locking ring	1
7	supporting arm (fixed)	1
8	supporting arm No. 1(adjustable)	1
9	supporting arm No. 2(adjustable)	1
10	crane hook, complete	1
11	supporting arm bolt with cotter pin	1
12	wheel (fixed)	1
13	tandem wheels	2
14	pole	1
15	rubber stacker plate	1
16	bearing bolt, crane pillar/supporting arm pivot with 2 locking rings	1
17	bearing bolt, hydraulic unit raised on supporting arm with 2 locking rings	1
18	bearing bolt, hydraulic unit lowered on crane pillar with 2 locking rings	1
19	Air screw	1

Set of seals for hydraulic unit, complete 1





MKS 550 G-S

EC Declaration of conformity
pursuant to the EC Machine Directive 2006/42/EG

We hereby declared that the following models

of the hydraulic workshop cranes with the model designations

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW,
MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/ P DW-S, MKS 1500/P DW,
MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S, MKS 350 G-S,
MKS 550 G-S

of the hydraulic trolley jacks with the model designations

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 560, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630,
RHS 800, RH 400

of the hydraulic general jack / machine jack with the model designation

MH 10, MH 16, MH 18

comply with the following relevant regulations

- | | |
|--------------------------------|---|
| - Workshop cranes | EC Machine Directive in the version of 2006/42/EG |
| - Trolley jacks / Machine jack | EC Machine Directive in the version of 2006/42/EG |

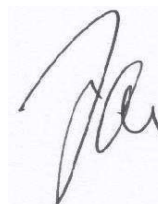
Applied harmonised standards, in particular

- | | |
|-------------------------------|--------------|
| - Workshop cranes | EN ISO 12100 |
| - Trolley jacks | EN ISO 12100 |
| - Machine jack / General jack | EN 982 |

If the units are modified without our consent, this declaration shall be rendered invalid.

Südbrookmerland, 28 December 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland



.....
R. Janssen
Managing Director

MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S **típusú ellensúlyos daru kezelési és karbantartási útmutatója**

amely tartalmaz tudnivalókat tervrajzzal / alkatrészjegyzékkel, továbbá egy rajzot a méretekkel, valamint különböző teherbírási adatokkal.

Kérjük, hogy alaposan tanulmányozza át ezt az ismertetőt, mielőtt üzembe helyezi az ellensúlyos darut, a kezelési utasítást pedig gondosan őrizze meg.

Használ

Csak akkor használja daruk terhek emelésére.

Biztonsági cipő viselése, a munka kesztyű és védőszemüveg szükséges.

Összeszerelés

Először rögzítsük az ikerkerekeket (13. sz.) a mellékelt csavarokkal.

Ezután a csapból és kiemelhető sasszezből álló daruoszlop-csapszeget (6. sz.) lazítsuk meg, a daruoszlopot állítsuk be függőlegesen, miközben elgurulás ellen a darut kibiztosítjuk.

Vigázat: Sérülésveszély!

Végül a csapokkal biztosítsuk ki az oszlopokat, és helyezzük be a sasszegeket.

A tartókart ötféle állásba lehet állítani: a teherbírás a kiválasztott állásnak megfelelően változik.

A tartókar állítását feltétlenül a darukaron lévő teherbíróképességi táblázatnak megfelelően végezzük, és a kart, amelyhez a daruhorog rögzítve van, utoljára húzzuk ki.

A berendezést csak akkor szabad használatba venni, ha az állítható tartókarok a két tartókarcsapszeggel (11. sz.) rögzítve vannak és a sasszegekkel ki vannak biztosítva.

A tartókarokat (7., 8. és 9. sz.) sohase emeljük meg kézzel, és a hidraulika csapszegét soha ne húzzuk ki kézzel, mert különben a rendszerben levegő keletkezik.

Emelés

A szelep dugócsavarját az óramutató járásával megegyező irányban elcsavarjuk, míg a szelep stabilan lezár, majd a szivattyúrúddal a kívánt magasságra feljuttatjuk.

Leeresztés

A dugócsavart lassan elcsavarjuk az óramutató járásával ellentétes irányban.

A leeresztési sebesség fokozatmentesen állítható.

Figyelem ! – A terhet ne lökészerűen engedjük le!

Hidraulikaolaj utántöltése

A hidraulikahengeren lévő dugócsavart (légtelenítő csavart) kicsavarjuk, majd lassan utántöltjük az olajat.

Csak DIN 51502/HLP 32 csoportba tartozó típusú hidraulikaolajat használjunk!

Soha ne használjunk másféle olajat, és semmiképpen ne használjunk fékfolyadékot vagy motorolajat.

Olajutántöltést csak leeresztett állapotban – tartókar lent – végezzünk.

Megfelelő olajat közvetlenül tőlünk vagy szaküzletekben lehet beszerezni.

Vigyázat!

Ne lépjük túl a különböző tartókarállásokhoz meghatározott megengedett teherbírasi határértékeket.

Soha ne végezzünk munkát lengő teher alatt.

Az ellensúlyos daru használata csak szilárd és egyenletes alapon megengedett.

Üzembe helyezés előtt ellenőrizzük a biztonsági gyűrűket és a sasszegeket.

Gondoskodjunk arról, hogy a darun az utasítási táblák (ragasztható matricák) jól olvasható állapotban maradjanak.

Ha ezek mégis cserére szorulnának, forduljanak a szállítóhoz.

Szállítást: utolsó leeresztés

Pótalkatrészeket a mellékelt rajzzal kiegészített jegyzék segítségével lehet beszerezni.

Komplett tömítőkészletek természetesen szintén beszerezhetők.

Ártalmatlanítási

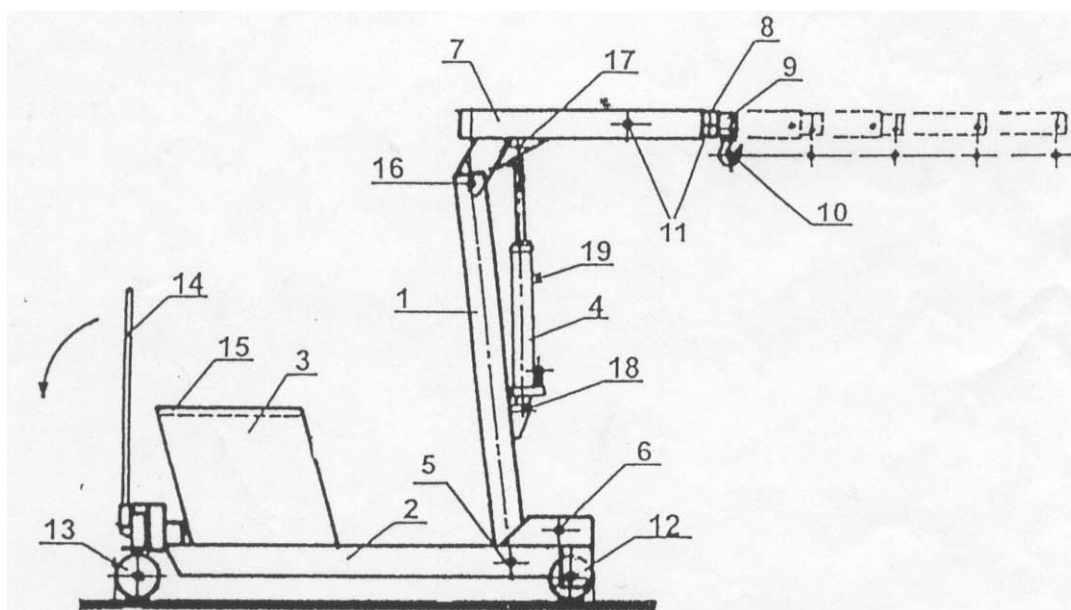
Dobja Hidraulikaolaj egy erre felhatalmazott társaság.

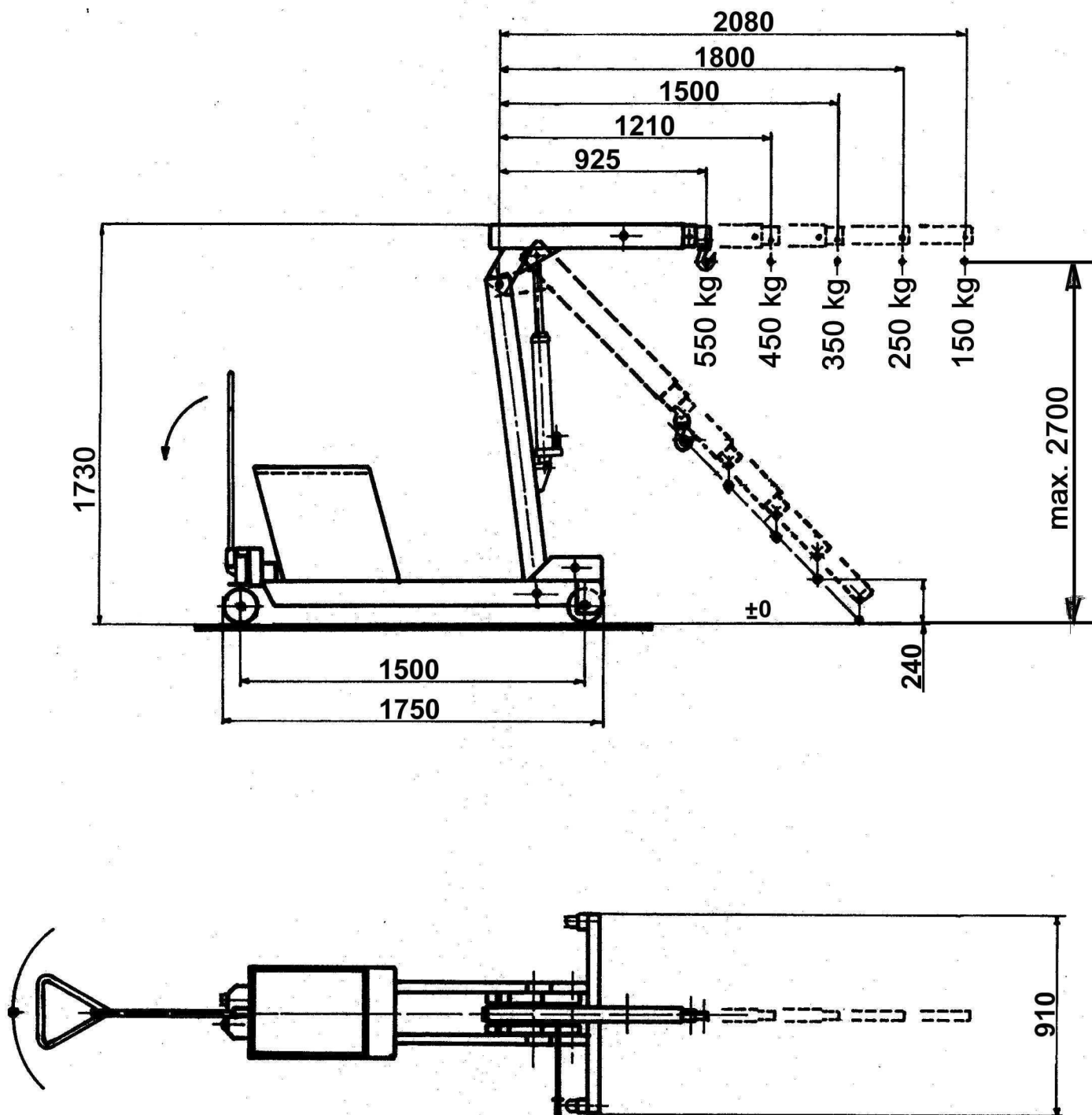
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Alkatrészjegyzék
az MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S
típusú ellensúlyos daruhoz

Sorszám	Megnevezés	Mennyiség
1	Daruoszlop	1
2	Darukeret	1
3	Ellensúly	1
4	Hidraulikaegység, komplett	1
5	Csapszeg 2 rögzítőgyűrűvel	1
6	Daruoszlopcsapszeg fogantyúval, 1 biztosító sasszeggel, rögzítőgyűrűvel	1
7	Tartókar (rögzített)	1
8	1. sz. tartókar (állítható)	1
9	2. sz. tartókar (állítható)	1
10	Daruhorog, komplett	1
11	Tartókarcsapszeg sasszeggel	1
12	Kerék (rögzített)	1
13	Ikerkerék	2
14	Rúd	1
15	Gumitartó	1
16	Csapágyszeg, daruoszlop / tartókar forgáspont, 2 biztosítógyűrűvel	1
17	Csapágyszeg, hidraulikaegység, felső, tartókarhoz, 2 biztosítógyűrűvel	1
18	Csapágyszeg, hidraulikaegység, alsó, tartókarhoz, 2 biztosítógyűrűvel	1
19	Légtelenítőcsavar	1
	Tömítőkészlet a hidraulikaegységhez, komplett	1





MKS 550 G-S

EG – Megfelelőségi nyilatkozat
A 2006/42/EG számú EG-gépészeti irányelvek

Ezennel kinyilatkoztatjuk, hogy

a hidraulikus műhelydaruk alábbi típus-megjelölésű géptípusai:

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW,
MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/ P DW-S, MKS 1500/ P DW,
MKS 2000/ P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S,
MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

a hidraulikus rendező-emelőkocsik alábbi típus-megjelölésű géptípusai:

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 560, RH 650, RH 750, RH 900,
RH 630, RHS 800, RH 400

a hidraulikus alálító emelőkocsi / gépemelő alábbi típus-megjelölésű géptípusa:

MH 10, MH 16, MH 18

megfelelnek az alábbiakban felsorolt idevonatkozó határozmányoknak:

- műhelydaruk: EG-gépészeti irányelvek a 2006/42/EG
megfogalmazása szerint
- rendező/alálító emelőkocsik: EG-gépészeti irányelvek a 2006/42/EG megfogalmazása
szerint

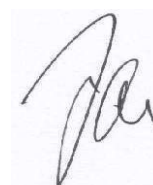
A különösképpen alkalmazott harmonizált szabványok:

- műhelydaruk: EN ISO 12100
- rendező-emelőkocsik: EN ISO 12100
- gépemelők/alálító emelőkocsik: EN 982

A készülékek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat
érvényét veszítik.

Südbrookmerland, 2009. december 28.

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53.
26624 Südbrookmerland



Janssen
A cégvezetés nevében

Istruzioni per l'uso e la manutenzione della gru a contrappeso modello MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S

Consistenti di istruzioni con disegno dei pezzi / elenco dei pezzi di ricambio e di un disegno con le misure e le diverse portate.

Per favore leggere attentamente e completamente queste istruzioni, prima di mettere in funzione la gru a contrappeso e conservarle con cura.

Utilizzo

Gru a contrappeso usato solo per il sollevamento di carichi.

Indossare calzature di sicurezza, guanti da lavoro e occhiali di sicurezza è necessario.

Montaggio

Innanzitutto montare le ruote a tandem (n° 13) con le viti allegate. Poi staccare il perno del montante della gru (n°6) composto di perno e copiglia ad innesto e mettere in posizione perpendicolare il montante della gru, facendo attenzione che la gru sia ben fissata per evitare che rotoli via.

Attenzione: Pericolo di lesioni!

Infine, con il perno fissare il montante ed infilare la copiglia di fissaggio. **Il braccio portante ha 5 posizioni. La portata cambia a seconda della posizione prescelta.**

La regolazione del braccio portante deve essere fatta solo attenendosi alla sequenza nella tabella delle portate del braccio della gru, facendo attenzione che il braccio, a cui è fissato il gancio della gru, venga sfilato per ultimo.

L'apparecchio deve essere messo in uso solo se i bracci portanti regolabili vengono arrestati con i due perni (n° 11) del braccio portante e fissati con copiglie.

I bracci portanti (n° 7,8 e 9) non devono mai essere sollevati a mano e il pistone dell'impianto idraulico mai sfilato a mano, altrimenti nell'impianto si forma aria!

Sollevare

Girare in senso orario la vite di chiusura della valvola, fino a che la valvola è chiusa saldamente e con l'asta della pompa, pompare fino a raggiungere l'altezza desiderata.

Abbassare

Girare lentamente in senso antiorario la vite della chiusura.

La velocità di abbassamento è regolabile in continuo.

Attenzione! Non far cadere il carico tutto in una volta!

Rimboccare l'olio idraulico

Svitare la vite di chiusura (vite dell'aria) sul cilindro idraulico, poi rimboccare lentamente l'olio.

Per favore usare solo olio idraulico conf.DIN 51502/HLP gruppo 32.

Non usare mai altri oli né liquido dei freni od olio per motori.

Rimboccare solo quando il braccio portante è abbassato.

L'olio adatto lo si può acquistare direttamente da noi o in rivendite specializzate.

Cautela!

Non superare i limiti di portata delle diverse posizioni del braccio portante.

Non lavorare mai sotto carichi in sospeso.

Usare la gru a contrappeso solo su un fondo piano e solido.

Prima della messa in funzione controllare gli anelli di sicurezza e le copiglie di fissaggio.

Provvedere a che i cartelli di istruzioni (adesivi) sulla gru siano sempre in buono stato.

Se fosse necessario rinnovarli, rivolgersi per favore al fornitore.

Trasporti: carico abbassare.

I pezzi di ricambio possono essere acquistati sulla base del disegno /elenco allegato. Naturalmente sono disponibili anche set completi di guarnizioni.

Smaltimento

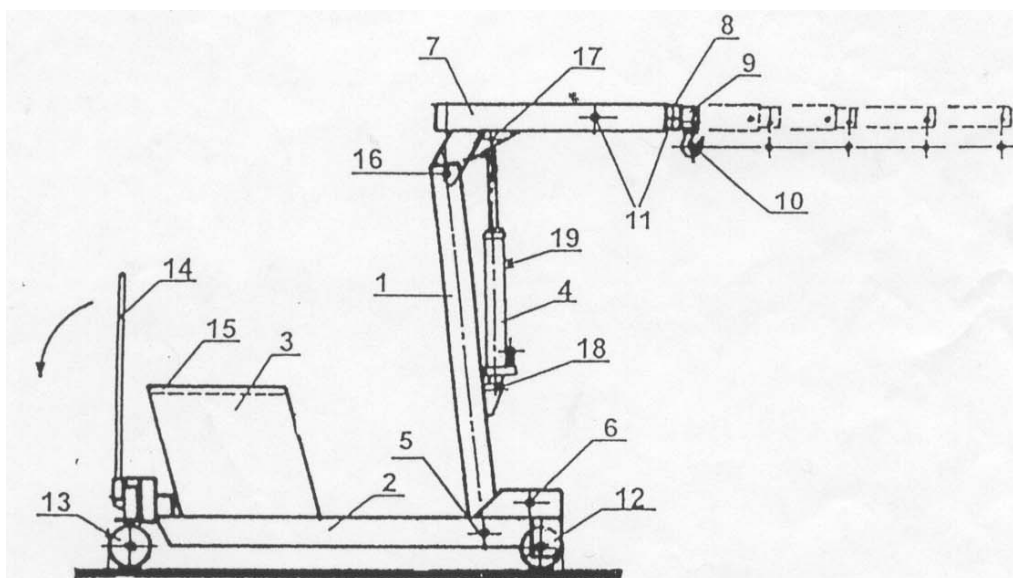
Smaltire l'olio idraulico da una società autorizzata.

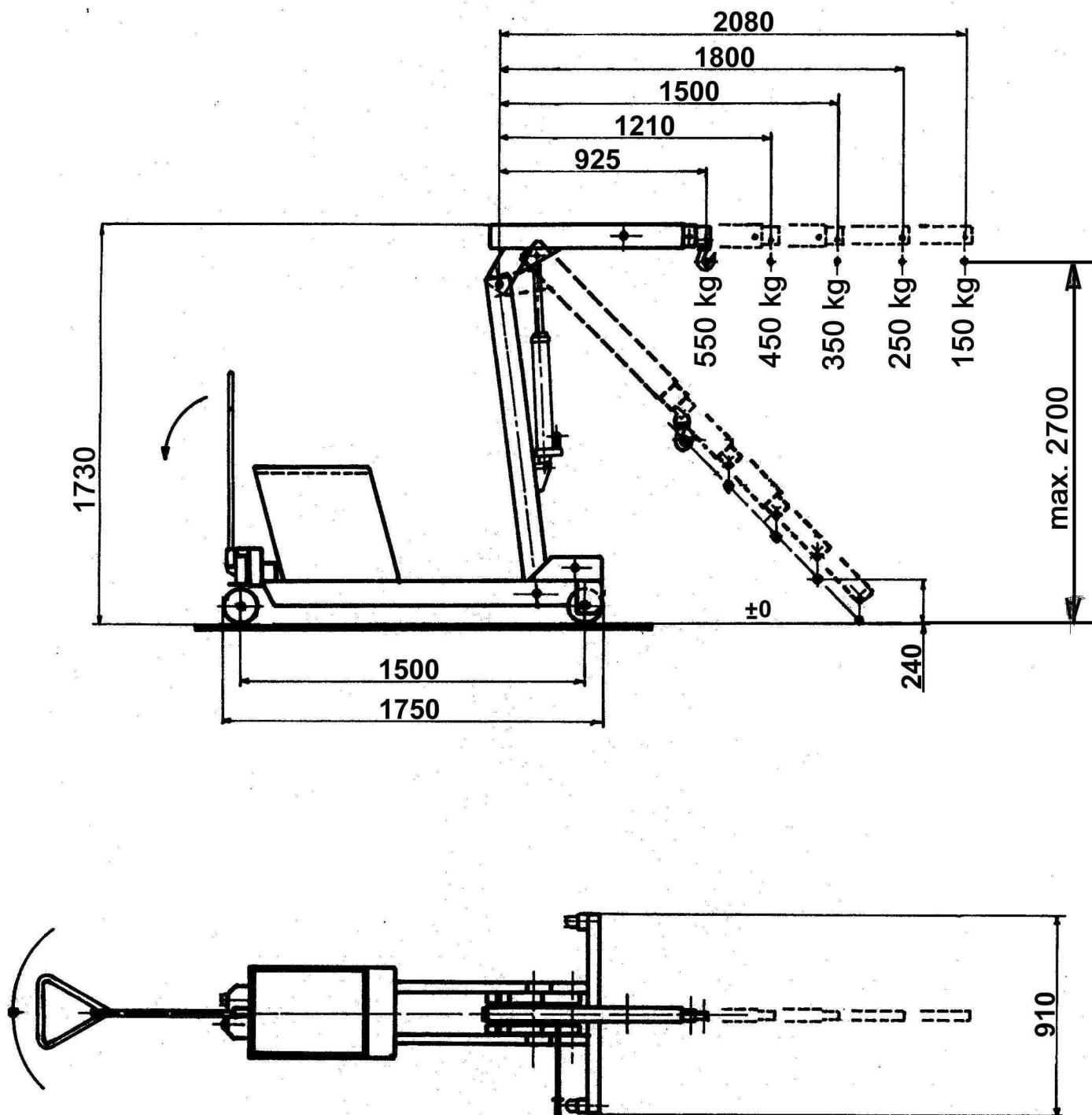
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Elenco oei pezzi di ricambio per gru a contrappesi
modello MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S

Pos.	Definizione	Quant.
1	montante gru	1
2	telaio della gru	1
3	contrappeso	1
4	gruppo idraulico, completo	1
5	perno con 2 anelli di sicurezza	1
6	perno del montante della gru con manico	1
	1 copiglia di sicurezza ed 1 anello di sicurezza	1
7	braccio portante (fisso)	1
8	braccio portante n° 1 (regolabile)	1
9	braccio portante n° 2 (regolabile)	1
10	gancio della gru, completo	1
11	perno del braccio portante con copiglia	1
12	ruota (fissa)	1
13	ruote tandem	2
14	timone	1
15	appoggio in gomma	1
16	perno del cuscinetto, punto di rotazione montante della gru / braccio portante con 2 anelli di sicurezza	1
17	perno del cuscinetto, gruppo idraulico in alto sul braccio portante con 2 anelli di sicurezza	1
18	perno del cuscinetto, gruppo idraulico in basso sul montante della gru con 2 anelli di sicurezza	1
19	vite dell'aria	1
	set di guarnizioni per gruppo idraulico, compl.	1





MKS 550 G-S

I

Dichiarazione di conformità CE
Ai sensi della direttiva CE per le macchine 2006/42/EG

Con la presente dichiariamo che i modi costruttivi

delle gru idrauliche da officina con le definizioni del tipo

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW,
MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/ P DW-S, MKS 1500/ P DW,
MKS 2000/ P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S,
MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

degli elevatori idraulici con le definizioni del tipo

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900,
RH 630, RHS 800, RH 400

dell'elevatore idraulico a cricco/elevatore di macchine con la definizione del tipo

MH 10, MH 16, MH 18

sono conformi alle seguenti normative in uso:

- gru da officina : direttiva CE macchine n.v. 2006/42/EG
- elevatori/elevatori a cricco : direttiva CE macchine n.v. 2006/42/EG

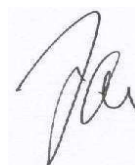
Norma armonizzate applicate, in particolare:

- gru da officina : EN ISO 12100
- elevatori : EN ISO 12100
- elevatori/elevatori a cricco : EN 982

In caso di una modifica degli apparecchi non concordata con noi, questa dichiarazione perde la sua validità.

Südbrookmerland, 28 dicembre 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr, 53
26624 Südbrookmerland



.....
R. Janssen
Amministratore

Bruks- og veolikeholosanvisning for motvektskranen**Mooell MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S**

bestående av bruksanvisning med deletegning / reservedelsliste og en tegning med målene og de forskjellige bæreevnene.

Les denne bruksanvisningen svært grundig, før motvektskranen tas i bruk og ta godt vare på denne bruksanvisningen.

Bruke

Kun brukt til å løfte laster.

Det bruk av vernesko, arbeidshansker og vernebriller er nødvendig.

Montasje

Monter fast først tandemhjulene (Nr.13) med de vedlagte skruene.

Løs deretter kranstammebolten (Nr.6) som består av bolt og stikkesplint og still kranstammen loddrett. Kranen må på forhånd være sikret, slik at den ikke kan rulle vekk.

Forsiktig: Fare for skade!

Sikre deretter stammen med bolten og stikk inn sikringssplinten.

Bæreamen har 5 innstillinger. Løfteevnen foranrer seg etter hvilken innstilling som velges.

Omstillingen av bæreamen må absolutt gjøres i den rekkefølge som er angitt i tabellen for lasteevnen på kranarmen. Armen som krankroken er festet på skal trekkes ut til slutt.

Apparatet får kun tas i bruk, når de regulerbare bæreamene er låst med de to bæreamboltene (Nr.11) og sikret med splintene. **Løft aldri opp bæreamene (Nr.7, 8 og 9) for hånd og trekk aldri ut kolben til hydraulikken for hånd foroi oet elles bygges opp luft i systemet!**

Heving

Drei ventilens låseskrue i urviserens retning til ventilen er lukket helt og pump med pumpestangen til ønsket høyde er nådd.

Senking

Drei låseskruen sakte mot urviserens retning.

Senkehastigheten er trinnløs regulerbar.

OBS! - Senk ikke lasten i rykk og napp!**Etterfyll hydraulikkolje**

Skrut ut låseskruen (luftskruen) på hydraulikksylindren og så fyll sakte på olje.

Bruk kun hydraulikkolje etter DIN 51502 / HLP 32 gruppen.

Bruk aldri andre oljer eller bremsevæske eller motorolje.

Fyll på olje kun i senket tilstand - bæream nede.

Egnet olje fås direkte fra oss eller i spesialforretninger.

OBS!

Overskrid aldri lasteevnene til de forskjellige bærearminstillingene.

Arbeid aldri under svevende laster.

Motvektskranen skal kun benyttes på fast og plan undergrunn.

Sikringsringene og sikringssplintene skal kontrolleres før igangsetting.

Pass på at skiltene (etikettene) på kranen er i god tilstand.

Behøves det nye, så kontakt leverandøren.

Transport under belastning - Bærearmen senking.

Reservedeler er å få tilsvarende vedlagte tegning/liste.

Komplett tetningssett kan selvsagt også leveres.

Deponering

Kasser hydraulikkolje av et autorisert firma.

Janssen Hydraulik Technik GmbH

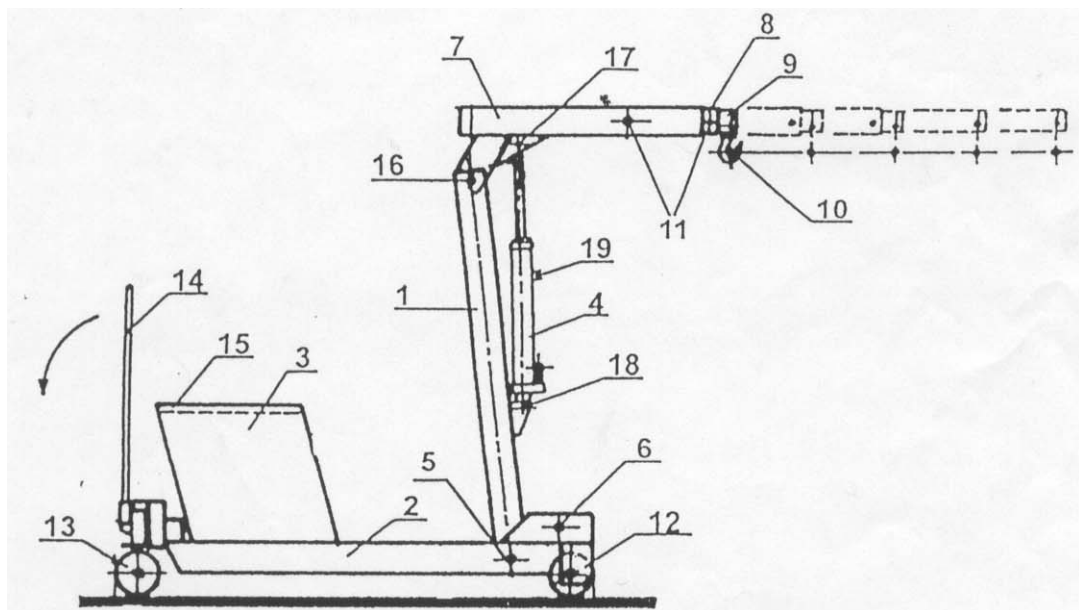
Gewerbestr. 53

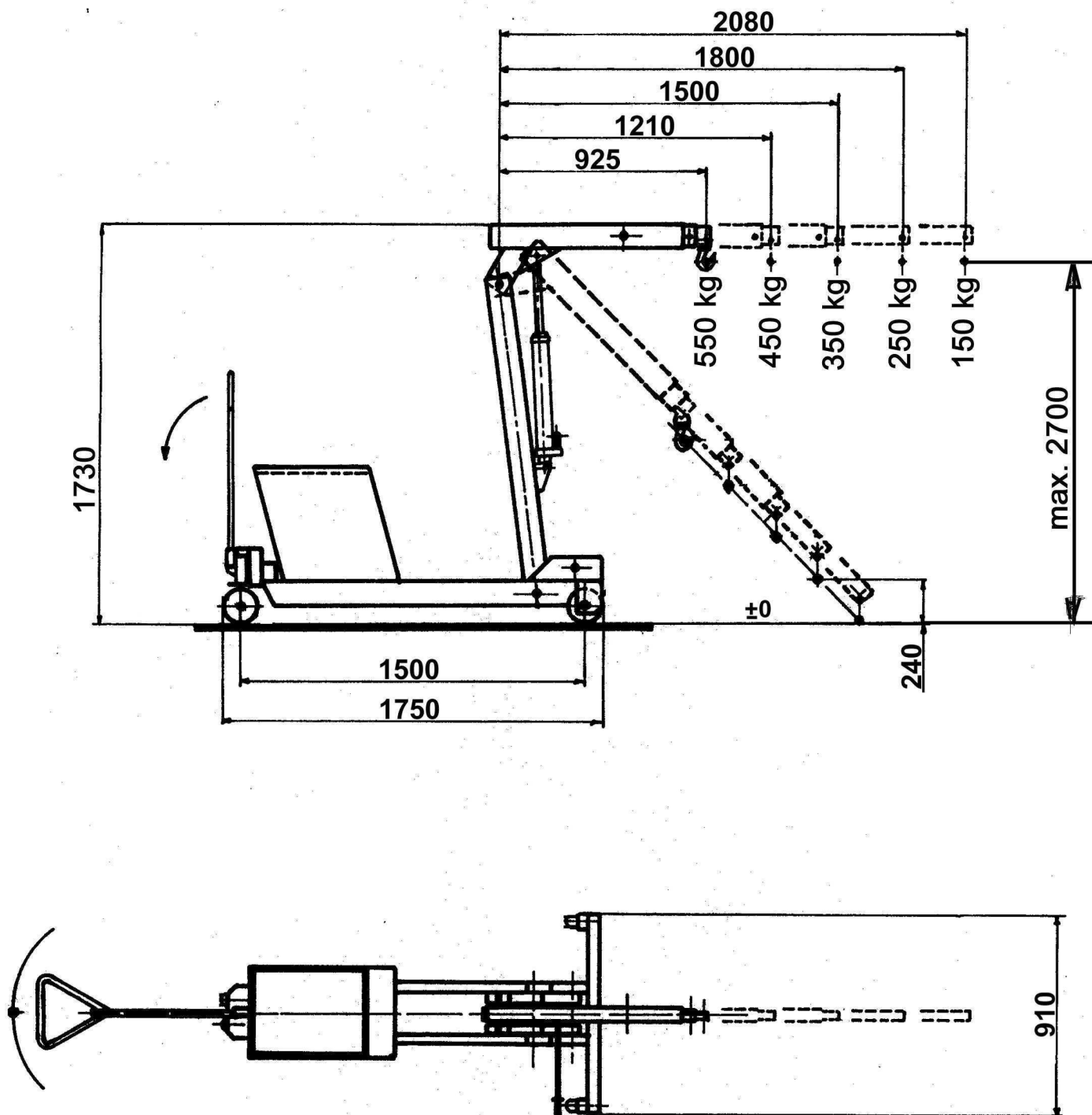
26624 Südbrookmerland

Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Reservedelsliste for motvektskran**modell MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S**

Pos.	Betegnelse	Mengde
1	Kranstamme	1
2	Kranramme	1
3	Motvekt	1
4	Hydraulikkenhet, komplett	1
5	Bolt med 2 sikringsringer	1
6	Kranstammebolt med håndtak, 1 sikringssplint og 1 sikringsring	1
7	Bæream (fast)	1
8	Bæream Nr. 1 (regulerbar)	1
9	Bæream Nr.2 (regulerbar)	1
10	Krankrok, komplett	1
11	Bæreambolt med splint	1
12	Hjul (fast)	1
13	Tandemhjul	2
14	Vognstang	1
15	Gummibrett	1
16	Lagerbolt, dreiepunkt kranstamme /bæream med 2 sikringsringer	1
17	Lagerbolt, hydraulikkenhet oppe på kranstammen med 2 sikringsringer	1
18	Lagerbolt, hydraulikkenhet nede på kranstammen med 2 sikringsringer	1
19	Luftskrue	1





MKS 550 G-S

Eu – Konformitetserklæring
I henhold til Eu – Rettningslinje Maskiner 2006/42/EG

Herved erklærer vi at konstruksjonene

Til de hydrauliske verkstedkranene med typebetegnelsene

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/P DW-S, MKS 1500/P DW, MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

Til de hydrauliske rangerheverte med typebetegnelsene

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630, RHS 800, RH 400

til den hydrauliske understill -jekk / maskinjekk med typebetegnelsen

MH 10, MH 16, MH 18

tilsvarer følgende vedrørende bestemmelser:

- Verkstedkraner : Eu Rettningslinjer maskiner : 2006/42/EG
- Løftejekk / understill-jekk : Eu Rettningslinjer maskiner: 2006/42/EG

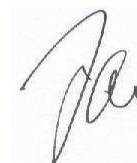
Anvendte harmoniserte normer, særlig:

- Verkstedkran : EN ISO 12100
- Rangierheber : EN ISO 12100
- Maschinenheber/Unterstellheber : EN 982

Foretas det forandringer på apparatene uten tillatelse fra oss mister denne erklæringen sin gyldighet.

Südbrookmerland, 28. Dezember 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
 Gewerbestr. 53
 26624 Südbrookmerland



.....
 R. Janssen
 Ledelsen

Bedienings- en onderhoudshandleiding voor de contragewichtkraan model MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S

bestaande uit instructies met deeltekening/onderdeellijst en een tekening met de maten en de verschillende draagvermogens.

U gelieve deze handleiding nauwkeurig door te lezen, voordat u de contragewichtkraan in gebruik neemt en de handleiding zorgvuldig te bewaren.

Gebruiken

Alleen gebruikt voor het heffen van lasten.

Het dragen van veiligheidsschoenen, werkhandschoenen en veiligheidsbril is noodzakelijk.

Montage

Eerst de tandemwielen (nr. 13) met de bijgevoegde schroeven stevig bevestigen.

Dan de kraanspilbout (nr. 6), bestaande uit bout en splitpen, losdraaien en de kraanspil loodrecht opstellen, waarbij de kraan moet worden beveiligd tegen weggrollen.

Let op: Gevaar van letsel!

Daarna met de bout de spil borgen en de borgsplitpen insteken.

De draagarm heeft 5 posities. De draagkracht verandert overeenkomstig de gekozen positie.

Het verstellen van de draagarm moet absoluut worden uitgevoerd in de volgorde zoals aangegeven op de tabel met draagvermogen op de kraan, waarbij de arm, waaraan de kraanhaak bevestigd is, als laatste uitgetrokken wordt.

Het toestel mag slechts in gebruik genomen worden wanneer de verstelbare draagarm met de twee draagarmbouten (nr. 11) vergrendeld en met de splitpenen geborgd is.

De draagarmen (nr. 7, 8 en 9) nooit met de hand opheffen en nooit de zuiger van de hydrauliek

met de hand uittrekken, omdat zich dan luchtdruk in het systeem opbouwt.

Heffen

De sluitschroef langzaam met de wijzers van de klok mee draaien, totdat de klep stevig gesloten is en vervolgens met de pompstang oppompen tot de gewenste hoogte.

Laten zakken

De sluitschroef langzaam tegen de wijzers van de klok in draaien. De daalsnelheid is variabel regelbaar.

Opgelet! – de lading niet schokkend laten zakken!

Hydrauliekolie bijvullen

De sluitschroef (ontluchttingsplug) van de hydrauliekcilinder uitdraaien, en dan langzaam olie bijvullen.

Gebruik uitsluitend hydrauliekolie volgens de DIN 51502 / HLP 32 groep.

Gebruik nooit andere oliën of zelfs remvloeistof of motorolie.

Slechts in de gedaalde positie – draagarm beneden – olie bijvullen.

De geschikte olie kunt u rechtstreeks bij ons of in de vakhandel verkrijgen.

Voorzichtig!

Nooit het maximale draagvermogen van de verschillende draagarmposities overschrijden.

Nooit werken onder de zwevende lading.

De contragewichtkraan slechts gebruiken op vaste en horizontale bodem.

De borgringen en borgsplitpennen vóór de ingebruikname controleren.

U dient ervoor te zorgen dat de waarschuwborden (stickers) op de kraan in goede staat blijven.

Indien deze moeten worden vernieuwd, kunt u zich wenden tot uw leverancier.

Vervoer onder belasting - draagarm zoveel mogelijk zakken laten.

Reservedelen kunt u bestellen aan de hand van de bijgevoegde tekening/tabel.

Complete afdichtingsets zijn natuurlijk ook leverbaar.

Verwijdering

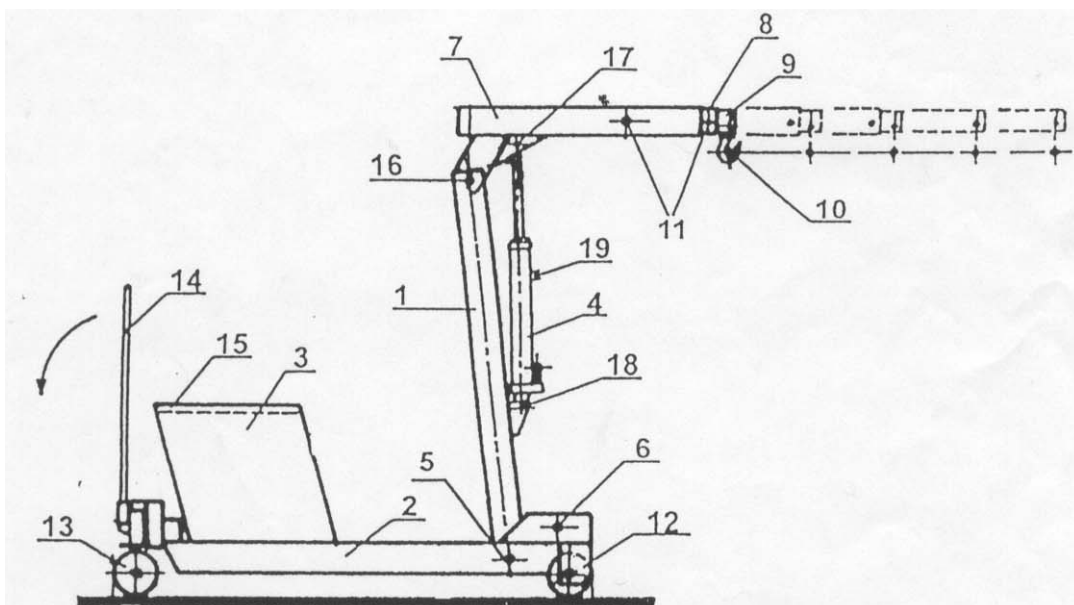
Hydraulische olie door een erkend bedrijf verwijderd.

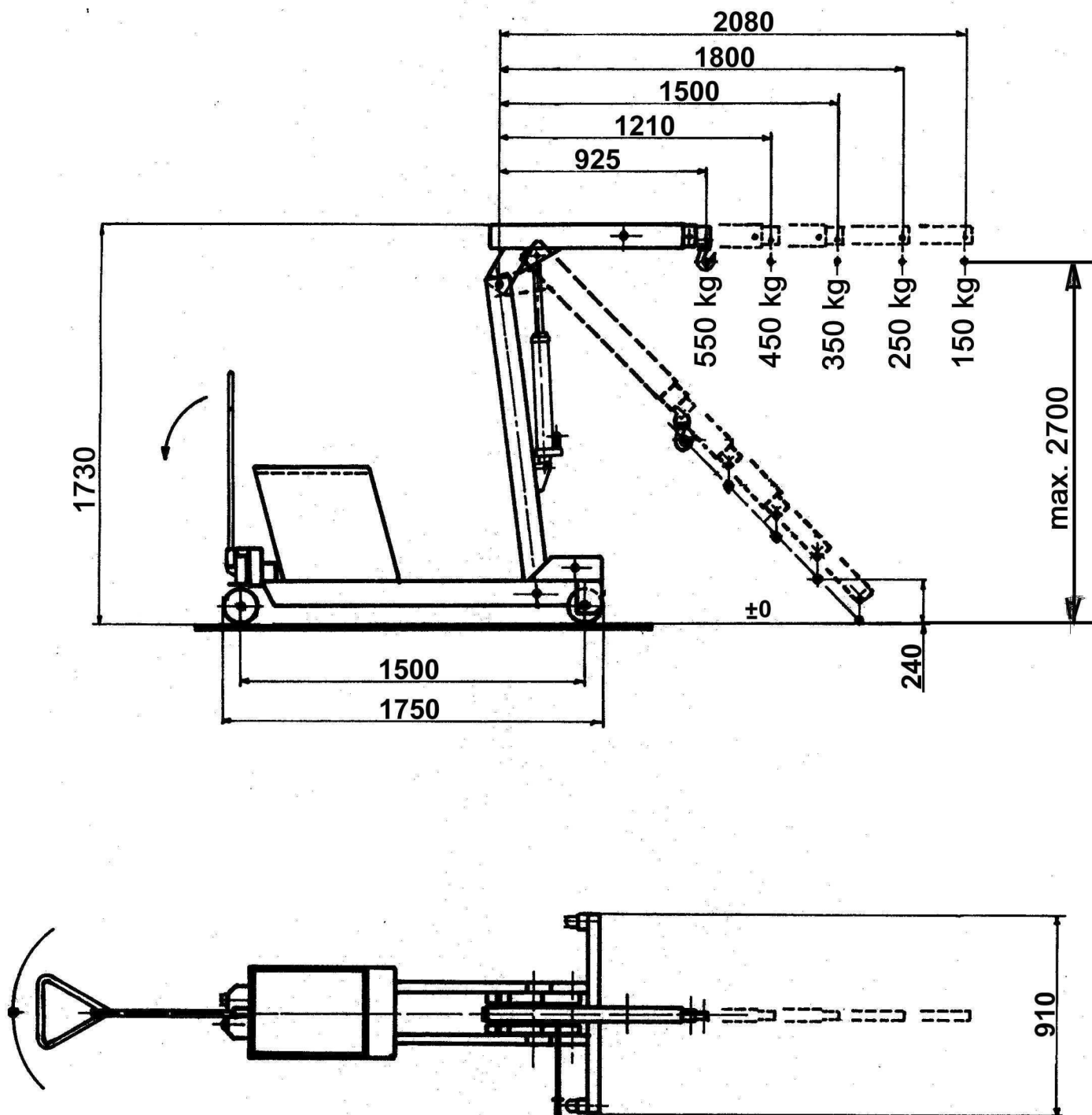
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Onderdelenlijst voor de contragewichtkraan
model MKS 250G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S

<u>Positie</u>	<u>Benaming</u>	<u>Aantal</u>
1	kraanspil	1
2	kraanchassis	1
3	contragewicht	1
4	hydrauliekeenheid compleet	1
5	bout met twee borgringen	1
6	kraanspilbout met handgreep, 1 borgsplitpen en 1 borgring	1
7	draagarm (vast)	1
8	draagarm nr. 1 (verstelbaar)	1
9	draagarm nr. 2 (verstelbaar)	1
10	kraanhaak, compleet	1
11	draagarmbout met splitpen	1
12	wiel (vast)	1
13	druklager / tweelingwielen	2
14	Disselboom	1
15	rubber afdekking	1
16	lagerbout, draaipunt kraanspil/draagarm met 2 borgringen	1
17	lagerbout, hydrauliekeenheid aan de bovenkant van de draagarm met 1 2 borgringen	1
18	lagerbout, hydrauliekeenheid aan de onderkant van de kraanspil met 2 borgringen	1
19	ontluchtingsplug	1
	afdichtingset voor de hydrauliekeenheid, compleet	1





MKS 550 G-S

EG - conformiteitsverklaring
in de zin van de EG – richtlijn Machines 2006/42/EG

Hiermede verklaren wij dat de modellen

van de hydraulische werkplaatskranen met de typebeschrijvingen

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW,
MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/P DW-S, MKS 1500/P DW,
MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S,
MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

van de hydraulische rangeerkrikken met de typebeschrijvingen

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900,
RH 630, RHS 800, RH 400

van de hydraulische onderschuiflichter / machinelichter met de typebeschrijving

MH 10, MH 16, MH 18

voldoen aan de van toepassing zijnde bepalingen:

- werkplaatskranen : EG-richtlijn Machines i. d. Lezing. 2006/42/EG
- rangeerkrikken / onderschuiflichters : EG-richtlijn Machines i. d. Lezing. 2006/42/EG

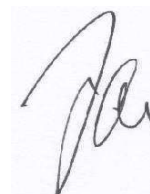
Toegepaste geharmoniseerde normen, in het bijzonder:

- werkplaatskranen : EN ISO 12100
- rangeerkrikken : EN ISO 12100
- machinelichters/onderschuiflichters : EN 982

Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de machine wordt deze verklaring nietig.

Südbrookmerland, 28 december 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland



.....
R. Janssen
Directie

Instruções de serviço e de manutenção para guindastes de contrapeso **Modelo MKS 250 G-S / MKS 350 G-S / MKS 550 G-S**

constituído por instruções, desenho de peças e lista de peças sobresselentes, desenho com medidas e tabela de capacidade de carga. Leia atentamente estas instruções de serviço antes de colocar o guindaste de contrapeso em funcionamento e guarde-as cuidadosamente.

Usar

utilizada apenas para elevação de cargas.

Uso de calçados de segurança, luvas e óculos de segurança de trabalho é necessário.

Montagem

Primeiro apertar as rodas em tandem (n.º 13) com os parafusos fornecidos. Depois desapertar o perno da coluna do guindaste (n.º 6) constituído por perno e pino fendido de encaixe e colocar a coluna do guindaste na vertical, sendo necessário bloquear o guindaste para que este não se possa mover.

Atenção: Risco de ferimento!

Em seguida, fixar a coluna com o perno e inserir o pino fendido de segurança. **O braço de suporte tem 5 posições. A capacidade de carga muda de acordo com a posição seleccionada.** O deslocamento dos braços de suporte no braço do guindaste tem de ser feito pela ordem apresentada na tabela de capacidade de carga, sendo que o braço onde o gancho do guindaste está fixado é o último a ser retirado. O aparelho só pode ser colocado em funcionamento quando os braços de suporte móveis estiverem fixos com os dois pernos do braço de suporte (n.º 11) e bloqueados com os pinos fendidos. **Nunca levantar os braços de suporte (n.º 7, 8 e 9) à mão e nunca desapertar o êmbolo do sistema hidráulico à mão, uma vez que isso provoca a formação de ar no sistema.**

Levantar

Rodar o bujão roscado da válvula no sentido dos ponteiros do relógio até a válvula estar bem fechada. Depois bombear com a vareta de bombagem até à altura desejada.

Baixar

Rodar lentamente o bujão roscado no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. A velocidade de descida regula-se de forma contínua.

Atenção! – Não soltar bruscamente a carga!

Reenchimento com óleo hidráulico

Desaparafusar o bujão roscado (hélice) no cilindro hidráulico e a seguir encher lentamente com óleo hidráulico. Utilize apenas óleo hidráulico do grupo segundo norma DIN 51502 / HLP 32, e nunca outros óleos ou líquido para travões ou óleo para motores. Encher com óleo apenas com o braço de carga em baixo. Pode comprar o óleo hidráulico adequado directamente a nós ou em lojas especializadas.

Cuidado!

Não ultrapassar os limites de capacidade de carga indicados para cada posição do braço de suporte. Nunca trabalhar sob cargas suspensas. Utilizar o guindaste de contrapeso apenas sobre uma superfície lisa e direita. Verificar os anéis de retenção e os pinos fendidos de segurança antes da colocação em funcionamento. Certificar-se de que as placas de indicação (autocolantes) no guindaste se mantêm em bom estado. Caso estas requeiram uma substituição, dirija-se aos seus fornecedores. Transporte em carga - a redução do braço.

Pode receber as peças sobresselentes com base no desenho ou na listagem anexos. Também temos à venda jogos de juntas completos.

Eliminação

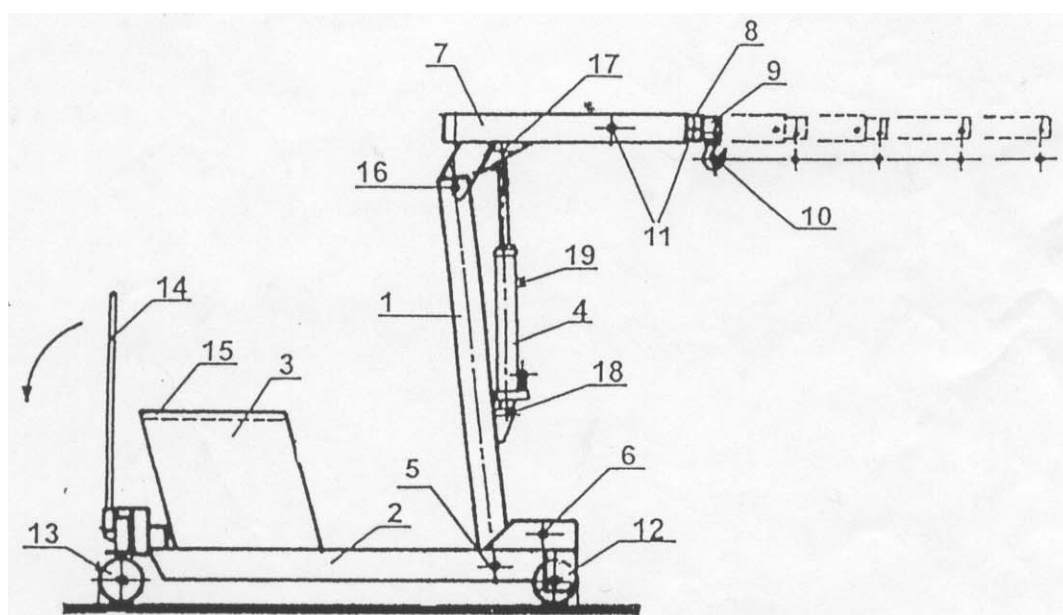
Descarte de óleo hidráulico por uma empresa autorizada.

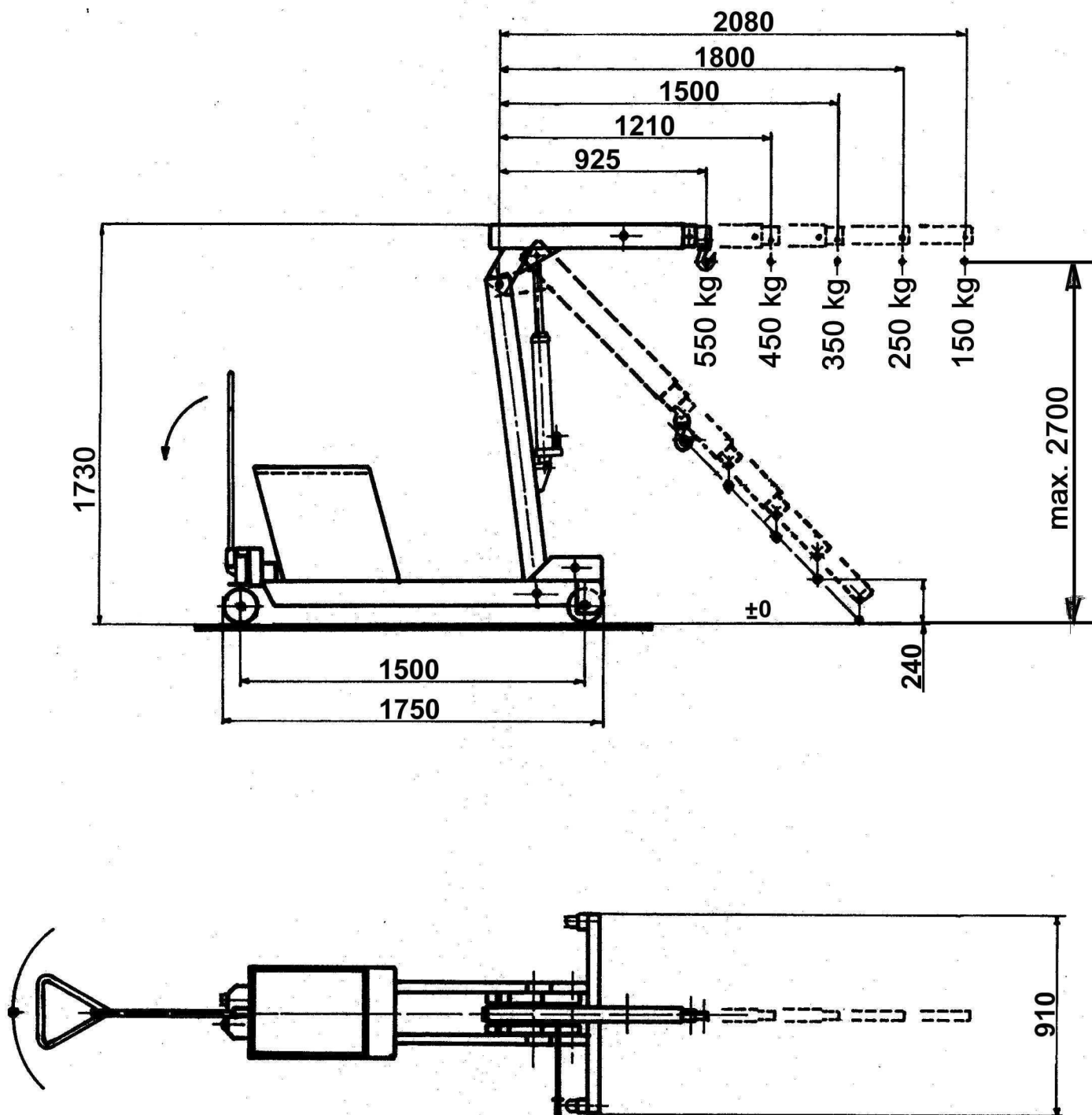
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Lista de peças soprresselentes para guinoastes de contrapeso
Modelo MKS 250 G-S / MKS 350 G-S / MKS 550 G-S

Posição	Designação	Quantidade
1	Coluna do guindaste	1
2	Estrutura do guindaste	1
3	Contrapeso	1
4	Unidade hidráulica, completa	1
5	Perno com 2 anéis de retenção	1
6	Perno da coluna do guindaste com manípulo, 1 pino fendido de segurança e 1 anel de retenção	1
7	Braço de suporte (fixo)	1
8	Braço de suporte n.º 1 (móvel)	1
9	Braço de suporte n.º 2 (móvel)	1
10	Gancho do guindaste, completo	1
11	Perno do braço de suporte com pino fendido	1
12	Roda (fixa)	1
13	Rodas em tandem	2
14	Lança	1
15	Depósito de borracha	1
16	Perno do mancal, centro de rotação da coluna do guindaste/ braço de suporte com 2 anéis de retenção	1
17	Perno do mancal para unidade hidráulica, em cima, no braço de suporte, com 2 anéis de retenção	1
18	Perno do mancal para unidade hidráulica, em baixo, na coluna do guindaste, com 2 anéis de retenção	1
19	Hélice	1
	Jogo de juntas para unidade hidráulica, completo	1





MKS 550 G-S

Declaração de conformidade da CE
no âmbito da directiva comunitária relativa a máquinas 2006/42/EG

Declaramos pela presente que os modelos
dos guindastes de oficina hidráulicos com as designações

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW,
MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/ P DW-S, MKS 1500/ P DW,
MKS 2000/ P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S,
MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

dos macacos hidráulicos com as designações

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900,
RH 630, RHS 800, RH 400

do elevador de carros / elevador de máquinas hidráulico com a designação

MH 10, MH 16, MH 18

estão em conformidade com as seguintes disposições aplicáveis:

- Guindaste de oficina : Directiva comunitária relativa a máquinas, versão
- de 2006/42/EG
- Macaco / Elevador de carros : Directiva comunitária relativa a máquinas, versão
- de 2006/42/EG

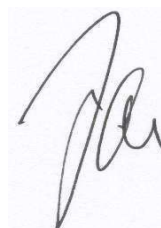
Normas harmonizadas aplicadas, nomeadamente:

- Guindastes de oficina : EN ISO 12100
- Macaco : EN ISO 12100
- Elevador de máquinas / Elevador de carros : EN 982

A presente declaração perde a validade caso os aparelhos tenham sofrido qualquer alteração
que não tenha sido por nós autorizada.

Südbrookmerland, 28 de Dezembro de 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland



.....
R. Janssen
Direcção

Instrukcja obsługi i konserwacji żurawia z przeciwwagą **model MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S**

składająca się z fragmentu zawierającego rysunek części składowych / wykaz części zamiennych i z rysunku z podanymi wymiarami oraz różnymi nośnościami. Przed rozpoczęciem eksploatacji żurawia z przeciwwagą, proszę dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i przechowywać ją starannie.

Użyć

wykorzystywane wyłącznie do podnoszenia ładunków.

Noszenie obuwie ochronne, rękawice robocze i okulary ochronne są konieczne.

Montaż

Najpierw za pomocą dołączonych śrub mocno mocujemy koła tandemowe (nr 13). Następnie zwalnimy sworzeń kolumny żurawia (nr 6) składający się z trzpienia i zawleczeni wtykowej i ustawiamy kolumnę żurawia w pozycji pionowej, przy czym żuraw musi być zabezpieczony przed mimowolnym przesuwaniem się.

Uwaga: ryzyko zranienia!

W następnej kolejności zabezpieczamy kolumnę za pomocą trzpienia i wkładamy zawleczkę zabezpieczającą.

Ramię nośne może przyjmować 5 pozycji. Siła nośna zmienia się odpowiednio do wybranej pozycji.

Zmiana położenia ramion nośnych musi koniecznie odbywać się w kolejności zgodnej z tabelą nośności umieszczoną na ramieniu żurawia, przy czym ramię, na którym zamocowany jest hak żurawia, wyciąga się na końcu.

Urządzenie można użytkować tylko wtedy, gdy przestawne ramiona nośne unieruchomione są za pomocą dwóch sworzni ramion nośnych (nr 11) i zabezpieczone zawleczkami.

Ramion nośnych (nr 7, 8 i 9) nigdy nie podnosić ręcznie i nigdy ręcznie nie wyciągać tłoka układu hydraulicznego, ponieważ w takim przypadku dojdzie do nagromadzenia się powietrza w układzie!

Podnoszenie

Śrubę zamykającą zaworu przekręcać zgodnie z ruchem wskazówek zegara do momentu, aż zawór zostanie mocno zamknięty i za pomocą dźwigni do pompowania pompować w górę do osiągnięcia pożądanej wysokości.

Opuszczanie

Śrubę zamykającą przekręcić wolno w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Prędkość opuszczania można regulować bezstopniowo.

Uwaga! – Ciężaru nie opuszczać gwałtownie!

Uzupełnienie oleju w układzie hydrauliki

Wykręcić śrubę (śrubę odpowietrzającą) umieszczoną na cylindrze układu hydraulicznego, następnie powoli wlać olej.

Proszę stosować wyłącznie olej hydrauliczny wg DIN 51502/HLP 32 grupa.

Nigdy nie należy stosować innych olejów ani też płynów hamulcowych lub oleju silnikowego.

Olej wlewać tylko w położeniu opuszczonym – ramię nośne na dole.

Właściwy olej mogą Państwo otrzymać bezpośrednio od nas lub w sklepach specjalistycznych.

Uwaga!

Nie należy przekraczać podanych wartości granicznych nośności przy różnych pozycjach ramienia nośnego.

Nigdy nie pracować pod unoszącymi się w powietrzu ciężarami.

Użytkowanie żurawia z przeciwwagą może odbywać się tylko na mocnym i równym podłożu.

Przed rozpoczęciem eksploatacji skontrolować pierścienie i zawleczki zabezpieczające.

Należy zadbać o to, aby tabliczki informacyjne (nalepki) na żurawiu były w dobrym stanie.

Gdyby wymagały one wymiany, proszę zwrócić się do swojego dostawcy.

Transport pod obciążeniem - Obniżenie ramię.

Części zamienne mogą Państwo otrzymać na podstawie załączonego rysunku / zestawienia. Dostawie podlegają również oczywiście kompletne zestawy uszczelek.

Usuwanie

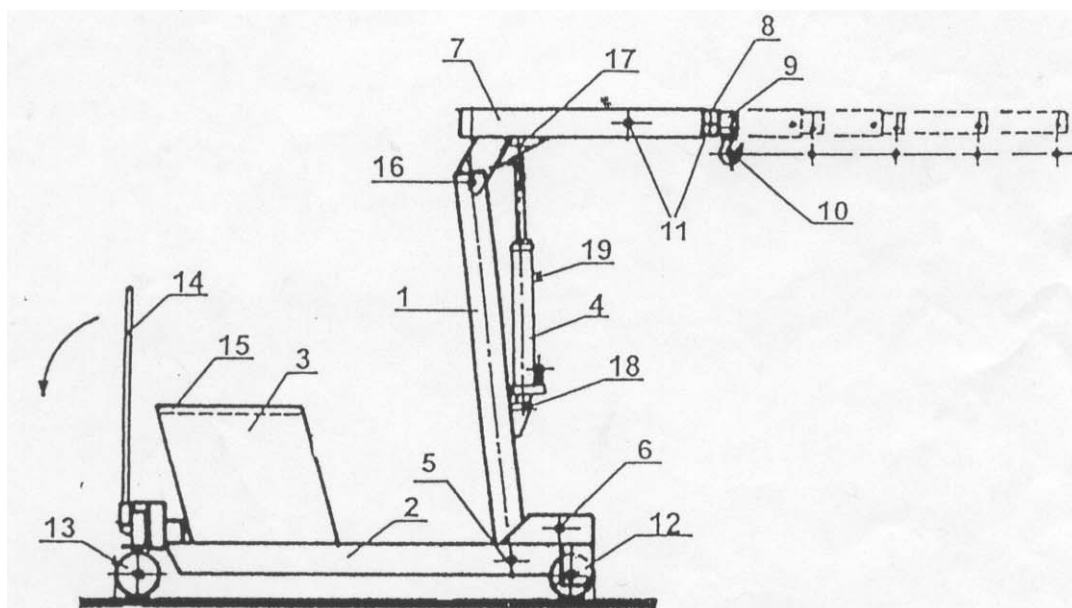
Zużyty olej hydrauliczny przez upoważnione firmy.

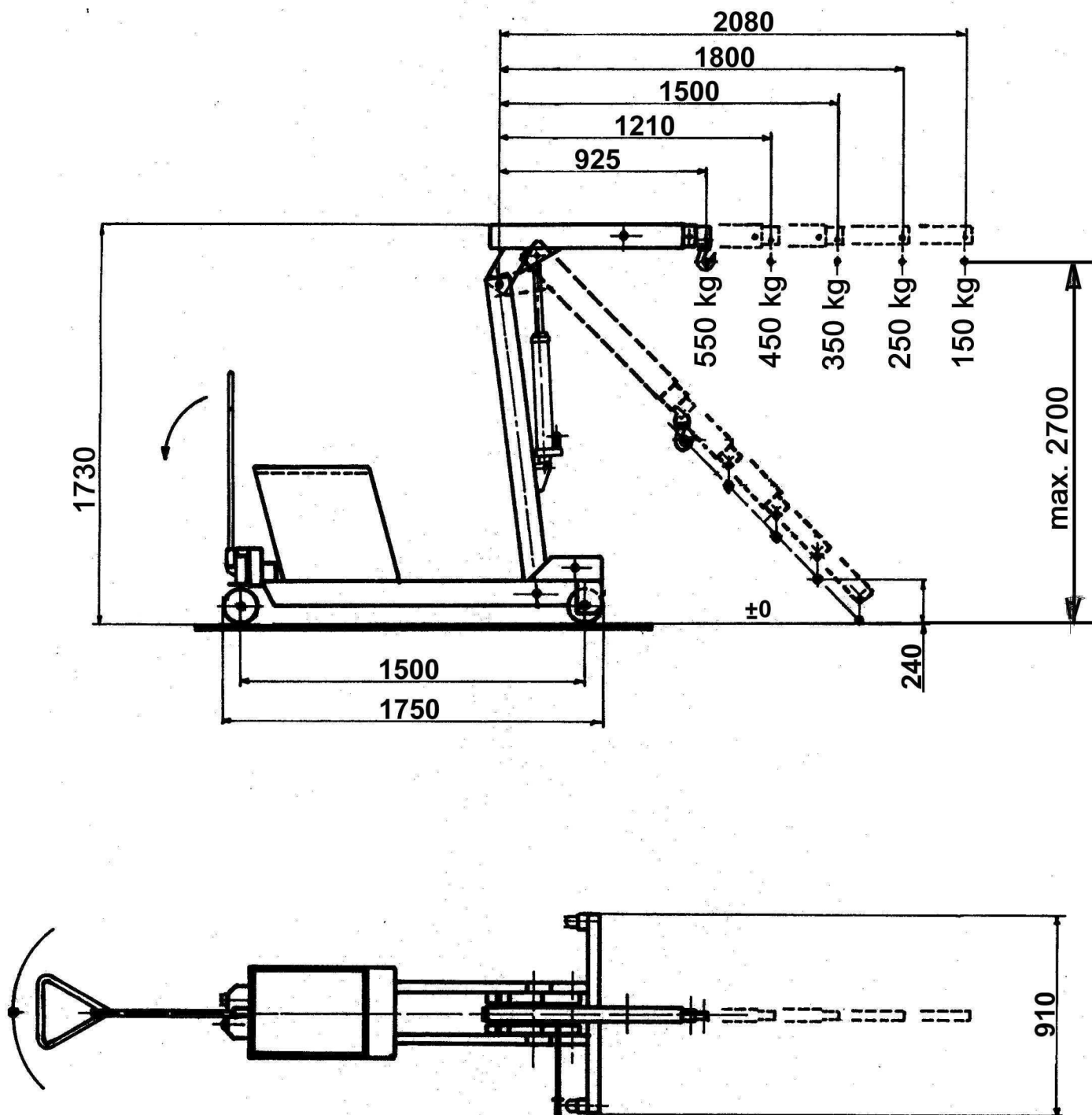
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Lista części zamiennych do żurawia z przeciwwagą
model MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S

Poz.	Nazwa	Ilość
1	kolumna żurawia	1
2	rama żurawia	1
3	przeciwwaga	1
4	kompletna jednostka hydrauliczna	1
5	sworzeń z 2 pierścieniami zabezpieczającymi	1
6	sworzeń kolumny żurawia z uchwytem ręcznym, 1 zawleczka zabezpieczająca i 1 pierścień zabezpieczający	1
7	ramię nośne (stałe)	1
8	ramię nośne nr 1 (przestawne)	1
9	ramię nośne nr 2 (przestawne)	1
10	hak żurawia, kompletny	1
11	sworzeń ramienia nośnego z zawleczką	1
12	koło (stałe)	1
13	koła tandemowe	2
14	dyszel	1
15	okładzina gumowa	1
16	sworzeń łożyskowy, punkt obrotowy kolumny żurawia / ramię nośne z 2 pierścieniami zabezpieczającymi	1
17	sworzeń łożyskowy, jednostka hydrauliczna u góry na ramieniu nośnym z 2 pierścieniami zabezpieczającymi	1
18	sworzeń łożyskowy, jednostka hydrauliczna u dołu na kolumnie żurawia z 2 pierścieniami zabezpieczającymi	1
19	śruba odpowietrzająca	1
	zestaw uszczelek dla jednostki hydraulicznej, komplet	1





MKS 550 G-S

Oświadczenie zgodności z normami UE
W rozumieniu wytycznych UE dotyczących maszyn 2006/42/EG

Niniejszym oświadczamy, że poniżej wymienione urządzenia:

-Hydrauliczne żurawie warsztatowe z następującymi oznaczeniami typów

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW,
MKS 1000 DW-S, MKS 1000/P DW, MKS 1000/P DW-S, MKS 1500/P DW, MKS 2000/P DW,
MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

-Hydrauliczne podnośniki manewrowe z następującymi oznaczeniami typów

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630,
RHS 800, RH 400

-Hydrauliczny podnośnik podwoziowy / podnośnik do maszyn z następującym oznaczeniem typu

MH 10, MH 16, MH 18

odpowiadają poniższymi obowiązującym przepisom:

-Żurawie warsztatowe: wytyczna UE dotycząca maszyn zgodnie z 2006/42/EG

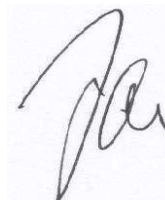
-Podnośniki manewrowe/podnośniki samochodowe: wytyczna UE dotycząca maszyn zgodnie z 2006/42/EG

Zastosowane ujednolicone normy w szczególności:

-Żurawie warsztatowe	:EN ISO 12100
-Podnośnik manewrowe	:EN ISO 12100
-Podnośniki do maszyn/podnośniki samochodowe	:EN 982

W przypadku niezgodnionej zmiany urządzenia niniejsze oświadczenie traci swoją ważność.

Südbrookmerland, 28 Grudzień 2009
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbstr. 53
26624 Südbrookmerland



R. Janssen
Zarząd firmy

Bruks- och skötselanvisning för motviktskran **modell MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S**

bestående av bruksanvisning med översiktsritning/reservdelslista och en ritning med dimensioner och lyftdiagram.

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning innan motviktskranen tas i drift och förvara instruktionerna på en säker plats.

Använda

Endast används för lyft av last.

Använda säkerhetsbälten skor, handskar arbete och skyddsglasögon är nödvändigt.

Montage

Skruva först fast tandemhjulen (13) ordentligt med de medföljande skruvarna. Lossa därefter kranmastsbulten (6) som består av bult och instickssplint och ställ kranmasten lodrätt. Kranen skall vara säkrad mot bortrullning.

Varning: Risk för skada!

Lås därefter masten med bulten och stick in säkringssplinten. **Bärarmen har 5 lägen. Bärförmågan ändrar sig i förhållande till det valda läget.**

Inställning av bärarmarna skall alltid ske i den ordning som motsvarar lyftdiagrammet på kranarmen. Därvid skall armen på vilken krankroken är fäst dras ut sist.

Maskinen får bara tas i drift när de inställbara bärarmarna är låsta med de båda bärarmsbultarna (11) och säkrade med splintarna.

Lyft aldrig bärarmarna (7, 8 och 9) för hand och dra aldrig ut hydraulikkolven för hand eftersom luft bildas i systemet!

Lyfta

Vrid ventilens låsskruv medurs tills ventilen är riktigt stängd och pumpa upp med pumpstången till önskad höjd.

Sänka

Vrid låsskruven långsamt moturs.

Nedsänkningshastigheten kan regleras steglöst.

Varning! Sänk inte ner lasten ryckvis!

Fylla på hydraulolja

Skruva loss låsskruven (luftskruv) på hydraulikcylindern och fyll långsamt på olja.

Använd bara hydraulolja motsvarande DIN 51502/grupp HLP 32.

Använd aldrig andra oljor, framför allt aldrig bromsvätska eller motorolja.

Fyll bara på olja när bärarmen är nedsänkt.

Lämplig olja kan köpas direkt hos tillverkaren eller i fackhandeln.

Varning!

Överskrid inte max lyftkapacitet för de olika bärarmslägena.

Arbeta aldrig under hängande last.

Motviktskranen får endast användas på stadigt och plant underlag.

Kontrollera säkringsringarna och säkringssplintarna före igångsättning.

Se till att varnings- och hänvisningsskyltarna (dekaler) på kranen är felfria och läsbara.

Om detta inte är fallet skall leverantören kontaktas.

Transport under belastning - Bärarmen sänkning.

Reservdelar kan beställas med ledning av medföljande ritning/lista.

Kompleta tätningssatser kan självklart även levereras.

Avfallshantering

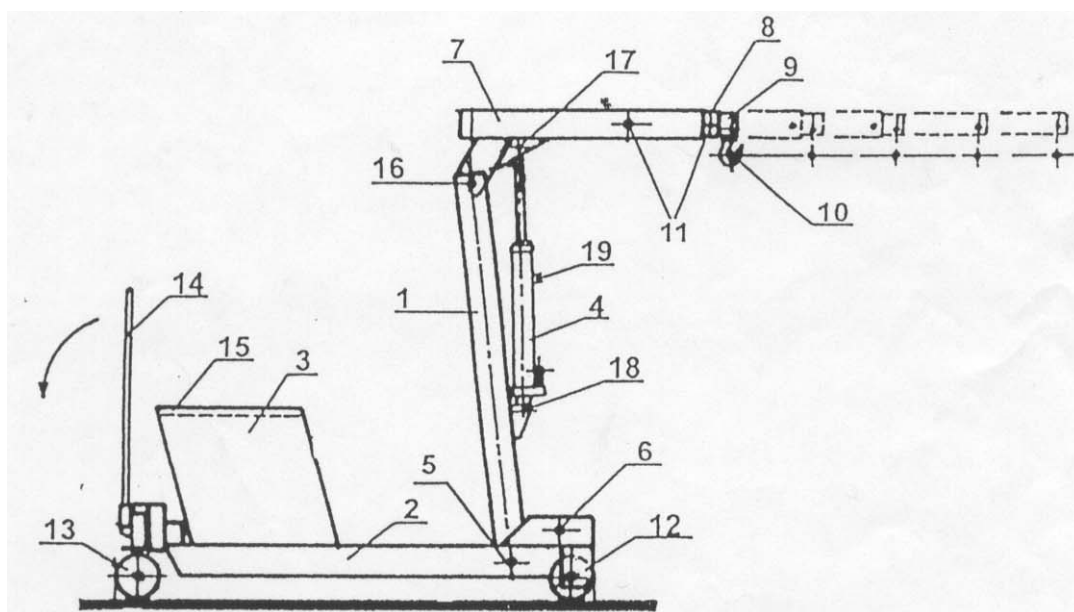
Kassera hydraulolja av en auktoriserad företag.

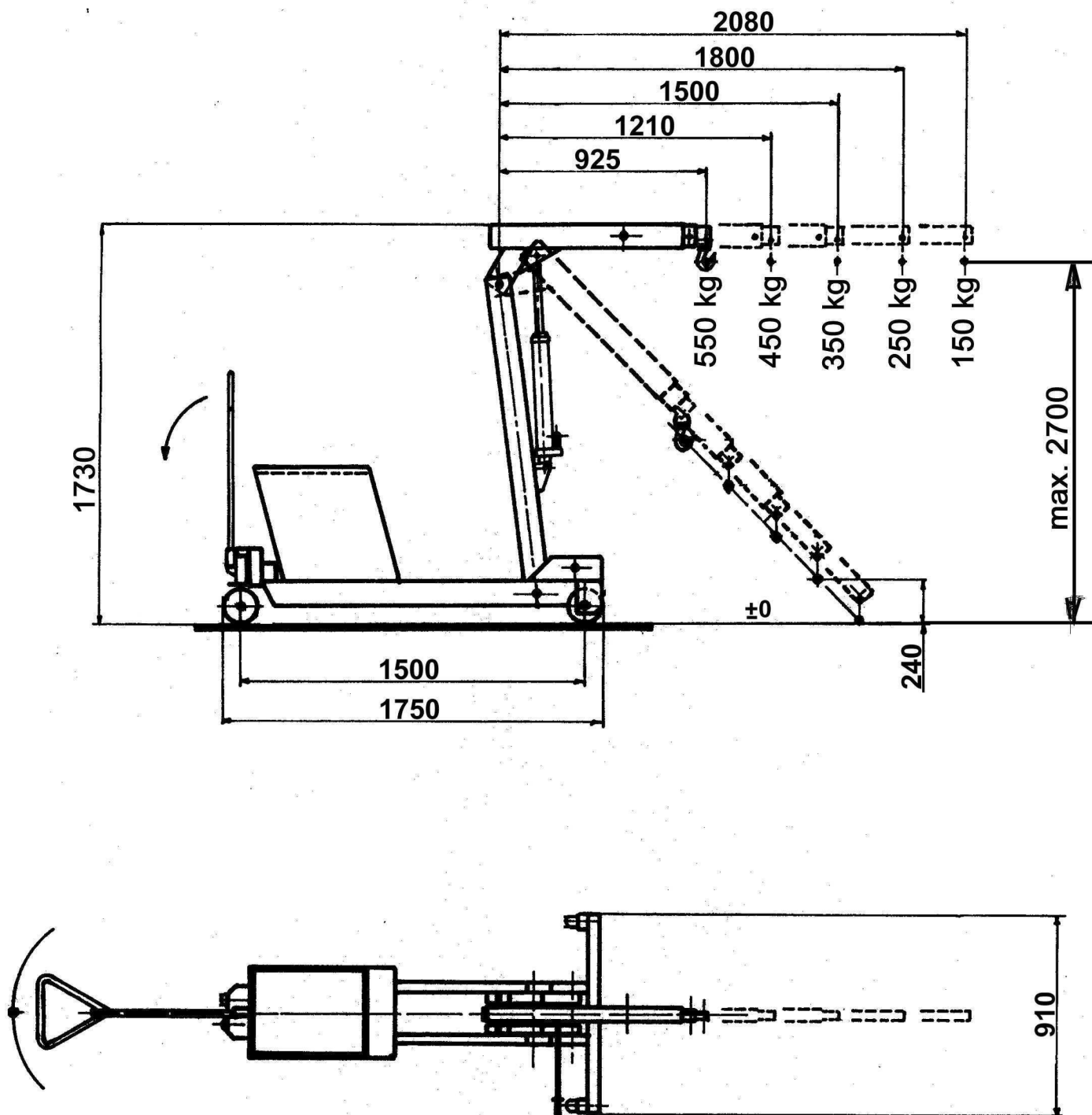
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Reservdelslista för motviktskran
modell MKS 250 G-S - MKS 350 G-S - MKS 550 G-S

Pos	Beteckning	Antal
1	Kranmast	1
2	Kranstativ	1
3	Motvikt	1
4	Hydraulikenhet, komplett	1
5	Bult med 2 säkringsringar	1
6	Kranmastsbult med handtag, 1 säkringssplint och 1 säkringsring	1
7	Bärarm (fast)	1
8	Bärarm nr 1 (inställbar)	1
9	Bärarm nr 2 (inställbar)	1
10	Krankrok, komplett	1
11	Bärarmsbult med splint	1
12	Hjul (fast)	1
13	Tandemhjul	2
14	Styrstång	1
15	Gummiavställningsyta	1
16	Lagerbult, vridpunkt kranmast/bärarm med 2 säkringsringar	1
17	Lagerbult, hydraulikenhet upptill på bärarmen med 2 säkringsringar	1
18	Lagerbult, hydraulikenhet nedtill på kranmasten med 2 säkringsringar	1
19	Luftskruv	1
	Tätningssats för hydraulikenhet, komplett	1





MKS 550 G-S

EG-försäkran om överensstämmelse
i enlighet med EG:s maskindirektiv 2006/42/EG

Härmed försäkrar vi, att

de hydrauliska verkstadskranarna med typbeteckningarna
MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW,
MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/P DW-S, MKS 1500/P DW,
MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S,
MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

de hydrauliska fordonslyftarna med typbeteckningarna
RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900,
RH 630, RHS 800, RH 400

den hydrauliska pelardomkraften/maskinlyften med typbeteckningen

MH 10, MH 16, MH 18

är konstruerade i enlighet med följande tillämpliga bestämmelser:

- Verkstadskranar : EG:s maskindirektiv i utgåvan 2006/42/EG
- Fordonslyftar / pelardomkraft : EG:s maskindirektiv i utgåvan 2006/42/EG

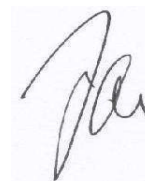
Tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet:

- Verkstadskranar : EN ISO 12100
- Fordonslyftar : EN ISO 12100
- Maskinlyft/pelardomkraft : EN 982

Om förändringar görs på maskinerna utan samråd med tillverkaren förlorar denna försäkran sin giltighet.

Südbrookmerland den 28 december 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland



R. Janssen
Verkställande direktör

Návod na opsluhu a údržbu žeriavov s protizávažím model MKS 250 G-S / MKS 350 G-S / MKS 550 G-S

pozostávajúci z návodu s výkresom dielcov / zoznamom náhradných dielcov a výkresu s rozmermi ako aj rôznymi nosnosťami.

Prosíme, aby ste si tento návod na prevádzku prečítali pred uvedením žeriavu s protizávažím do prevádzky a starostlivo si návod uschovali.

Použiť

Iba pre zdvíhanie bremien.

Používanie bezpečnostných obuv, pracovné rukavice a ochranné okuliare sú nevyhnutné.

Montáž

Najskôr upevníte tandemové kolesá (pol. 13) pomocou priložených skrutiek.

Potom uvoľníte čap stĺpa žeriavu (pol. 6), ktorý pozostáva z čapu a násuvnej závlačky a stĺp žeriavu postavte kolmo, pričom je potrebné žeriav zaistiť proti pohybu.

Upozornenie: Nebezpečenstvo úrazu!

Potom pomocou čapu stĺp zaistíte a zasunúť poistnú závlačku.

Nosné rameno má 5 pozícií. Nosnosť sa podľa vybranej pozície mení.

Prestavenie nosných ramien je bezpodmienečne potrebné robiť v poradí podľa tabuľky nosností na ramene žeriavu, pričom rameno, na ktorom je upevnený hák žeriavu, sa vyťahuje ako posledné.

Zariadenie sa smie uviesť do prevádzky až vtedy, keď sú prestaviteľné nosné ramená zaaretované pomocou dvoch čapov nosného ramena (pol. 11) a zaistené pomocou závlačiek.

Nosné ramená (pol. 7, 8 a 9) nikdy nedvíhajte rukami a nikdy rukami nevyťahujte piest hydrauliky, pretože ináč sa v systéme vytvorí vzduch !

Zdvíhanie

Otáčajte uzatváraciu skrutku ventilu v smere hodinových ručičiek, až kým ventil nebude pevne uzatvorený a pomocou tyče čerpadla pumpujte až do požadovanej výšky.

Spúšťanie

Uzatváraciu skrutku pomaly otáčajte proti smeru hodinových ručičiek. Rýchlosť spúšťania sa dá plynulo regulovať.

POZOR ! – Bremeno nespúšťajte trhavo !

Doplnenie hydraulického oleja

Uzatváraciu skrutku (odvzdušňovaciu skrutku) na hydraulickom valci vyskrutkujte, potom olej pomaly doplňte.

Používajte iba hydraulický olej podľa DIN 51502/HLP skupina 32.

Nikdy nepoužívajte iné oleje alebo dokonca brzdovú kvapalinu alebo motorový olej.

Olej doplňajte iba pri spustenom žeriave – nosné rameno dole.

Vhodný olej môžete zakúpiť od nás alebo v špecializovaných obchodoch.

POZOR !

Nikdy neprekračujte uvedené medze nosnosti pre rôzne pozície nosných ramien.

Nikdy nepracujte pod zdvihnutými bremenami.

Žeriav s protizávažím používajte iba na pevnom a rovnom podklade.

Pred uvedením do prevádzky skontrolujte poistné krúžky a poistné závlačky.

Dbajte na to, aby štítky s upozoreniami (nálepky) zostali na žeriave v dobrom stave. Pokiaľ by tieto bolo potrebné vymeniť, obráťte sa na svojho dodávateľa. So zariadením smú pracovať iba osoby, ktoré prevádzkovateľ dôkladne oboznámil s používaním žeriavu. Je potrebné dodržiavať príslušné úrazové predpisy pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.

Postup pod zaťažením - Spúšťanie ramena.

Náhradné dielce dostanete na základe priloženého výkresu / zoznamu. Samozrejme je možné dodať kompletne sady tesnení.

Likvidácia

Zlikvidovať hydraulického oleja od autorizovanou spoločnosťou.

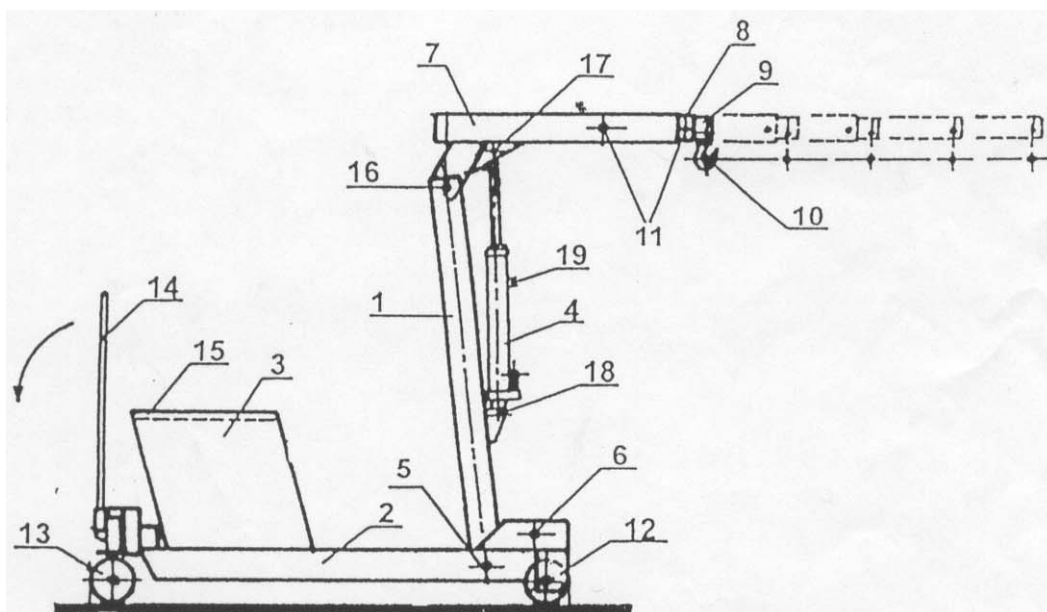
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

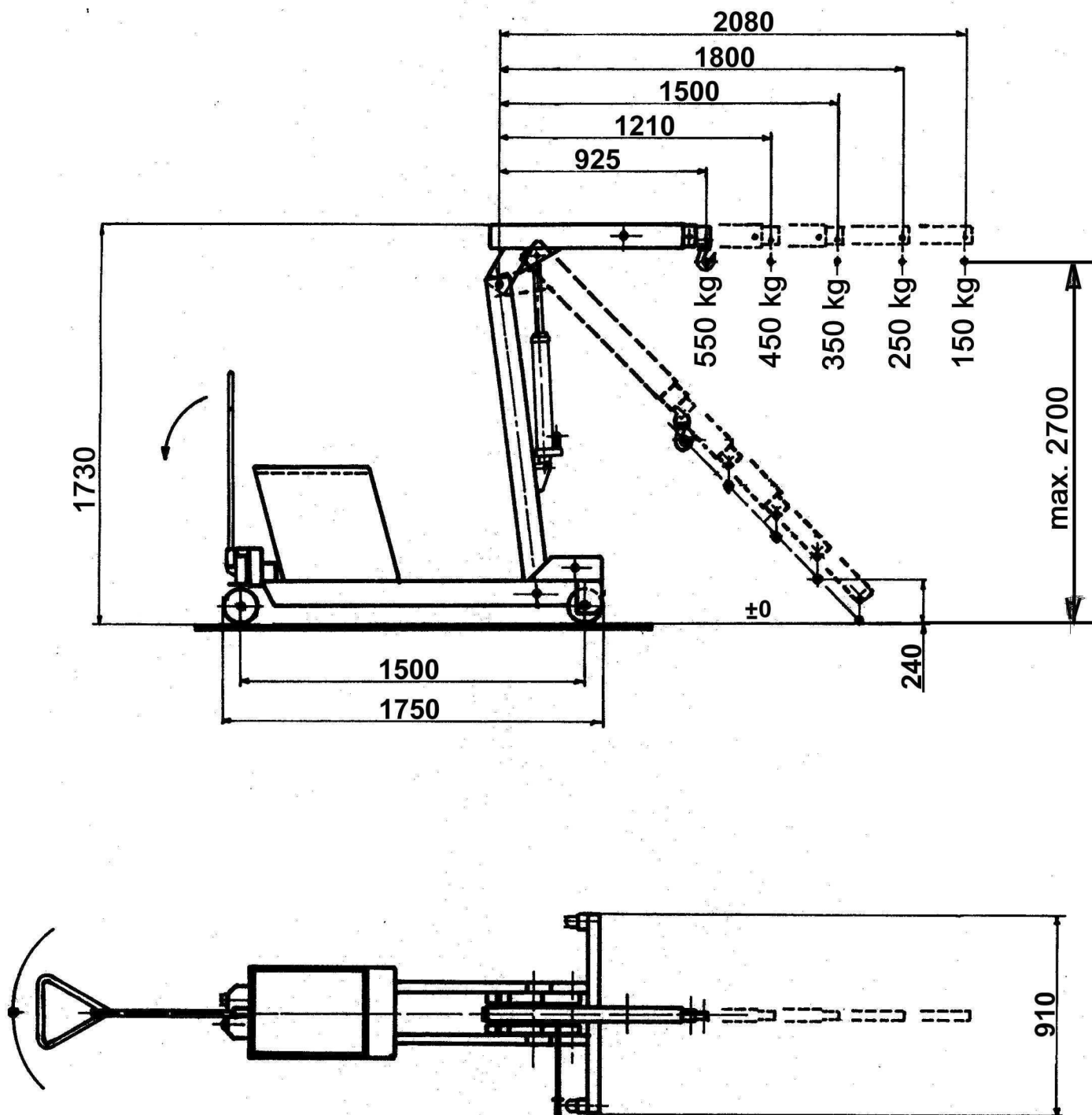
Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Zoznam náhradných dielcov pre žeriavy s protizávažím
Model MKS 250 G-S / MKS 350 G-S / MKS 550 G-S

Pol.	Označenie	Množstvo
1.	Stĺp žeriavu	1
2.	Rám žeriavu	1
3.	Protizávažie	1
4.	Hydraulická jednotka, kompletná	1
5.	Čap s 2 poistnými krúžkami	1
6.	Čap stĺpa žeriavu s rukoväťou, 1 poistná závlačka a 1 poistný krúžok	1
7.	Nosné rameno (pevné)	1
8.	Nosné rameno č. 1 (prestaviteľné)	1
9.	Nosné rameno č. 2 (prestaviteľné)	1
10.	Hák žeriavu, kompletný	1
11.	Čap nosného ramena so závlačkou	1
12.	Koleso (pevné)	1
13.	Tandemové kolesá	2
14.	Oje	1
15.	Gumová odkladacia plocha	1
16.	Ložiskový čap, bod otáčania stĺp žeriavu / nosné rameno s 2 poistnými krúžkami	1
17.	Ložiskový čap, hydraulická jednotka hore na nosnom ramene s 2 poistnými krúžkami	1
18.	Ložiskový čap, hydraulická jednotka dolu na stĺpe žeriavu s 2 poistnými krúžkami	1
19.	Odvzdušňovacia skrutka	1

Kompletná sada tesnení pre hydraulickú jednotku





MKS 550 G-S

**EU – prehlásenie o zhode
v zmysle EU-smernice o strojoch 2006/42/EG**

Týmto prehlasujeme, že konštrukčné typy

hydraulické dielenské žeriavy s typovými označeniami:

**MKS 500, MKS 500 DW, MKS, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW,
MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000 / P DW, MKS 1000/P DW-S, MKS 1500/P DW,
MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S, MKS 350 G-S,
MKS 550 G-S**

hydraulické prenosné zdviháky s typovými označeniami:

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630, RH 400, RHS 800

hydraulický podložný zdvihák / zdvihák strojov s typovým označením

MH 10, MH 16, MH 18

vyhovujú nasledujúcim ustanoveniam:

- Dielenské žeriavy	: EU smernica pre stroje v znení 2006/42/EG
- Prenosné zdviháky	: EU smernica pre stroje v znení 2006/42/EG
- Podložný zdvihák / zdvihák strojov	: EU smernica pre stroje v znení 2006/42/EG

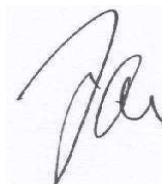
aplikovaným harmonizovaným normám, predovšetkým :

- Dielenské žeriavy	: EN ISO 12100
- Prenosné zdviháky	: EN ISO 12100
- Zdvihák strojov / podložný zdvihák	: EN 982

V prípade nami neodsúhlasenej zmeny na zariadení stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Südbrookmerland, 28. December 2009

**Janssen Hydraulik Technik GmbH (s. r. o.)
Gewerbestr. 53
D-26624 Südbrookmerland**



.....
R. Janssen

Konateľ

Navddila za obratovanje in vzdrževanje protiutežnih žerjavov

Model MKS 250 G-S / MKS 350 G-S / MKS 550 G-S

sestavljena iz navodil s kosovnico/seznamom nadomestnih delov in risbo z izmerami ter različnimi nosilnostmi.

Prosimo vas, da pred zagonom protiutežnega žerjava ta navodila za obratovanje temeljito preberete in jih skrbno shranite.

Uporabiti

Uporabljajo samo za dviganje bremen.

Nositi varnosti čevljev, delo, rokavice in zaščitna očala je potrebno.

Montaža

Sprva s priloženimi vijaki močno pritrdite tandemska kolesa (Št. 13).

Nato sprostite čep žerjavnega stebra (Št. 6) sestoječ iz čepa in zatične razcepke in postavite žerjavni steber pokonci, pri čemer mora biti žerjav zavarovan pred neželjenim premikom.

Opozorilo: Nevarnost poškodb!

Nadalje zavarujemo steber s čepom in zatakne varovalno razcepko.

Nosilna roka ima 5 položajev. Nosilnost se ustrezno izbranemu položaju spreminja.

Prestavitev nosilnih rok je potrebno brezpogojno izvesti po vrstnem redu, ustrezno tabeli nosilnosti na nosilni roki, pri čemer roko na kateri je pritrjen kavelj žerjava, izvlecemo nazadnje.

Napravo smemo pričeti uporabljati zgolj kadar so predstavljive nosilne roke aretirane z dvema sornikom nosilne roke (Št. 11) in zavarovane z razcepkami.

Z rokami nikdar ne dvigujete nosilnih rok (Št. 7, 8 in 9) in z njimi nikdar ne vlečite ven bata hidravlike, saj se v sistemu sicer kopiči zrak!

Dvig

Zaporni vijak ventila vrtimo v smeri urinega kazalca, dokler ni ventil povsem zaprt in z dvžnim drogom dvignemo do zelene višine.

Spust

Zaporni vijak ventila počasi vrtimo v nasprotni smeri urinega kazalca.

Hitrost spusta je nastavljiva brezstopenjsko.

Pozor ! - Bremena ne spuščajte sunkovito !

Dolivanje hidravličnega olja

Zaporni vijak (zračni vijak) na hidravličnem cilindru izvijačimo, nato počasi dolivamo olje.

Prosimo vas, da uporabljate zgolj hidravlično olje skupine DIN 51502 / HLP 32.

Nikdar ne uporabljajte drugih olj ali celo zavornih tekočin oz. motornih olj.

Olje dolivati – zgolj v spušenem stanju – nosilna roka spodaj.

Primerna olja lahko neposredno prejmete od nas ali v specializiranih trgovinah.

Pozor !

Ne prekoračite navedenih mejnih nosilnih vrednosti pri različnih položajih nosilne roke.

Nikdar ne delajte pod visečimi bremen.

Uporabljajte protiutežni žerjav zgolj na trdni in ravni podlagi.

Vskočnike in razcepke pred uporabo pregledati.

Potrebno je poskrbeti za to, da ostanejo opozorilne oznake (nalepke) na žerjavu v dobrem stanju.

V kolikor je potrebna obnova le teh, se prosim obrnite na vašega dobavitelja.

Z napravo lahko delajo zgolj ljudje, ki so bili s strani upravljalca temeljito poučeni glede upravljanja žerjavov.

Upoštevati je potrebno vsakokratne predpise za preprečevanje nezgod.

Prevoz pod obremenitvijo - Nosilna spust.

Nadomestne dele je mogoče naročiti na osnovi priložene risbe / seznama.

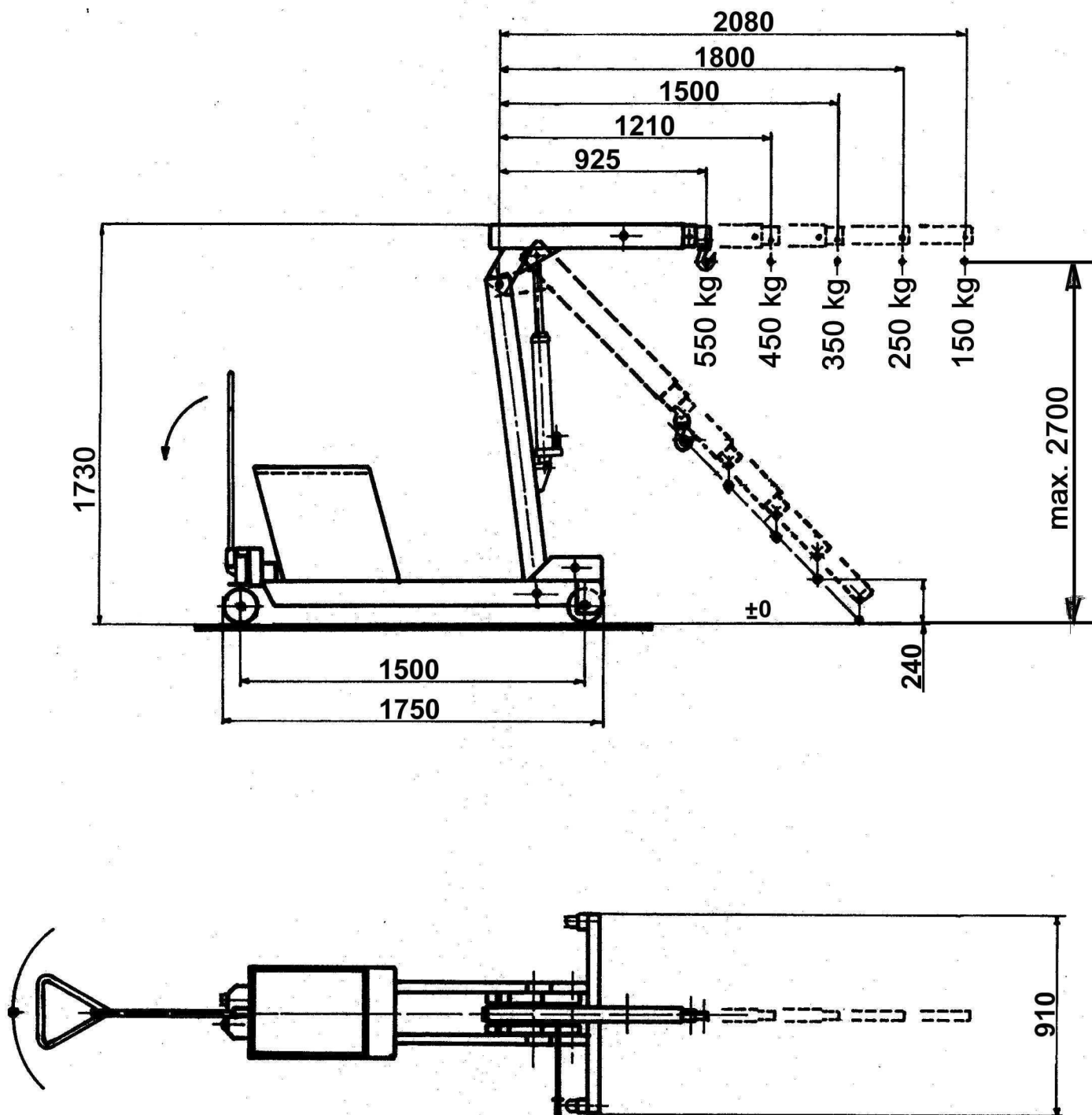
Kompletni tesnilni seti so seveda prav tako dobavljivi.

Odstranjevanje

Zavržite hidravličnega olja, ki jih pooblašča podjetja.

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen



MKS 550 G-S

**ES – Izjava o skladnosti
v smislu smernice ES za stroje 2006/42/EG**

S tem izjavljamo, da izvedbe

hidravličnih žerjavov

s tipskimi oznakami

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW,
MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000 / P DW, MKS 1000/P DW-S,
MKS 1500/P DW, MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G,
MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

hidravličnih ranžirnih dvigal

s tipskimi oznakami

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630,
RH 400, RHS 800

hidravličnih podstavnih dvigalk / dvigalk za stroje

s tipsko oznako

MH 10, MH 16, MH 18

ustrezajo sledečim zadevnim predpisom:

- | | |
|---|---|
| - delavniški žerjavi: | smernica ES za stroje v tej obliki 2006/42/EG |
| - ranžirna dvigala: | smernica ES za stroje v tej obliki 2006/42/EG |
| - podstavitvene dvigalke /
dvigalke za stroje: | smernica ES za stroje v tej obliki 2006/42/EG |

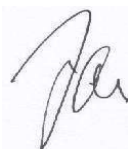
Uporabni harmonizirani standardi zlasti:

- | | |
|--|--------------|
| - delavniški žerjavi: | EN ISO 12100 |
| - ranžirna dvigala: | EN ISO 12100 |
| - dvigalke za stroje / podstavitvene dvigalke: | EN 982 |

V primeru spreminjanja naprav, ki z nami ni bilo usklajeno ta izjava svojo veljavnost izgubi.

Südbrookmerland, 28. december 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland



.....
R. Janssen
Poslovodstvo

Kullanım ve Bakım Kılavuzu Denge Ağırlıklı Garaj Vinci **Model MKS 250 G-S / MKS 350 G-S / MKS 550 G-S**

Kullanım kılavuzu parça çizimi / yedek parça listesi, ölçülerin açıklandığı çizim ve çeşitli taşıma kapasitesi değeri bilgilerinden oluşur.

Denge ağırlıklı garaj vinci kullanmaya başlamadan önce lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve kılavuzu itina ile saklayınız.

Sadece yük kaldırma için kullanılan kullanın.

İş ayakkabıları, iş güvenliği eldiven ve gözlük takmak gereklidir.

Montaj

İlk olarak tekerlekleri (Nr. 13) vinç ile birlikte gönderilmiş olan civatalar ile monte edin. Bunun arkasından saplama ve kopilyadan oluşan vinç sütunu saplamasını (Nr. 6) sökün ve sütunu dikey konuma getirin, bu esnada vinç hareket etmeye karşı emniyet altına alınacaktır.

Dikkat: Yaralanma tehlikesi!

Sonra sütunu saplama ile emniyetleyin ve emniyet kopilyasını takın. **Kolun 5 değişik pozisyonu bulunur. Taşıma kuvveti seçilen pozisyona göre farklılık gösterir.**

Kolların ayarlanması mutlaka, vinç kolu üzerinde bulunan taşıma kapasitesi tablosunda belirtilen sıralamaya göre yapılacak ve kancanın bağlı olduğu kol en son dışarı çekilecektir.

Garaj vinci ancak, ayarlanabilir kollar iki adet kol saplaması (Nr.11) ile sabitlendikten ve kopilyalar ile emniyetlendikten sonra işletmeye alınacaktır.

Kolları (Nr. 7, 8 ve 9) kesinlikle elinizle kaldırmayın ve hidrolik sistemi pistonunu kesinlikle elden dışarı çıkarmayın aksi taktirde sistem içine hava girecektir!

Kaldırma

Ventil sıkıca kapanıncaya kadar ventilin kapak civatasını saat yönünde döndürün ve pompalama kolu ile vinci istenilen kaldırma yüksekliğine kadar pompalayın.

İndirme

Ventil kapak civatasını yavaşça saat yönünün tersine döndürün.

İndirme hızı kademesiz olarak ayarlanabilir.

Dikkat ! – Kaldırılmış olan yükü ani olarak indirmeyin !

Hidrolik yağı seviyesini tamamlama

Hidrolik silindirindeki kapak civatasını (hava civatası) sökün, hidrolik yağını yavaşça doldurun.

Sadece DIN 51502/HLP 32 grubu hidrolik yağı kullanın.

Bu grup dışında başka bir hidrolik yağı, fren hidroliği veya motor yağı kullanmayın.

Yağ doldurma işlemi sadece vinç indirilmiş ve kol aşağıda olduğunda yapılacaktır.

Uygun hidrolik yağını direkt olarak firmamızdan veya ihtisas mağazalarından temin edebilirsiniz.

Dikkat!

Kol pozisyonlarının taşıma kapasitesi sınırlarını kesinlikle aşmayın.

Kesinlikle kaldırılmış olan yüklerin altında durmayın.

Denge ağırlıklı garaj vinci sadece sağlam ve düz zeminlerde kullanılacaktır.

Emniyet halkaları ve kopilyalarını vinci kullanmaya başlamadan önce kontrol edin.

Vinç üzerindeki uyarı etiketlerinin (işaretlerinin) iyi okunabilir durumda olmasını sağlayın.

Bu etiketlerin yenilenmesi gerektiğinde tedarikçi firmanıza başvurunuz.

Vinç ile sadece, işletici tarafından vinci kullanılması konusunda ayrıntılı bir şekilde eğitilmiş ve bilgilendirilmiş kişilerin çalışmasına izin verilmiştir.

İlgili İş Kazalarını Koruma Yönetmeliklerine riayet edilecektir.

Ulaşım yük altında - kolun indirme.

Yedek parçalar ekte gönderilen çizim / plan çerçevesinde temin edilebilir.

Ayrıca komple conta setleri de temin edilebilir.

İmha

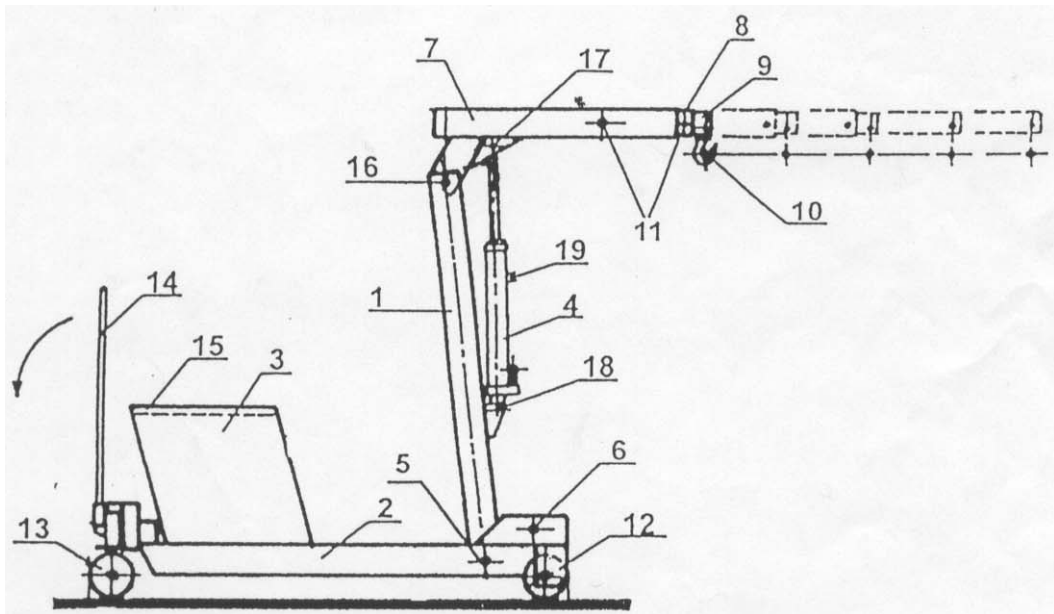
Hidrolik yağ yetkili bir şirket tarafından atın.

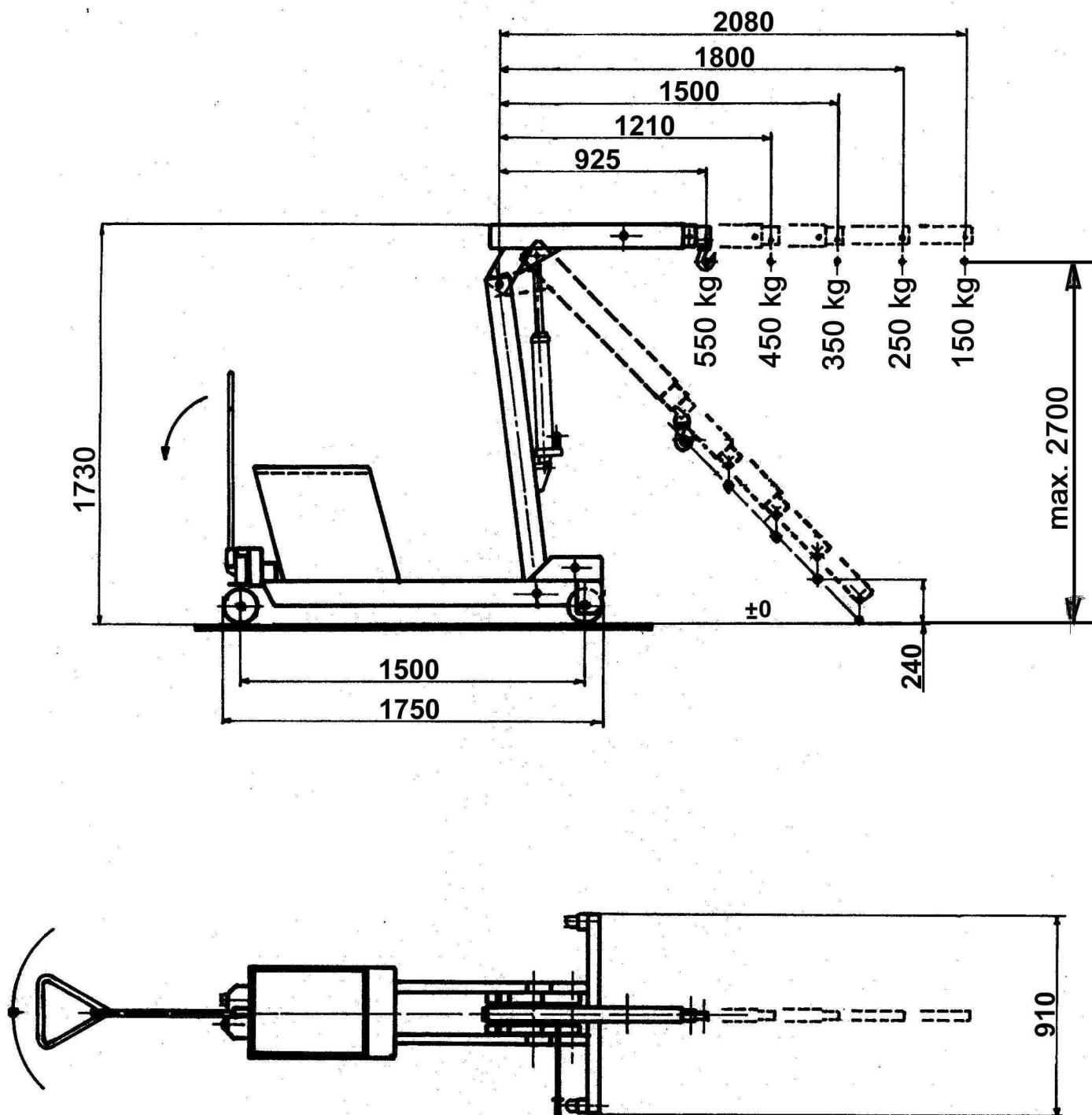
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Denge Ağırlıklı Garaj Vinci Yedek Parça Listesi
Model MKS 250 G-S / MKS 350 G-S / MKS 550 G-S

Poz.	Tanım	Miktar
1	Vinç sütunu	1
2	Vinç şasisi	1
3	Denge ağırlığı	1
4	Hidrolik ünitesi, komple	1
5	2 emniyet halkalı saplama	1
6	Saplı vinç sütunu saplaması	1
	1 adet emniyet kopilyası ve 1 adet emniyet halkası	1
7	Kol (sabit)	1
8	Kol No. 1 (ayarlanabilir)	1
9	Kol No. 2 (ayarlanabilir)	1
10	Vinç kancası, komple	1
11	Kopilya ile birlikte kol saplaması	1
12	Tekerlek (sabit)	1
13	Tekerlek (ikiz)	2
14	Pompalama kolu	1
15	Lastik eleman	1
16	Vinç sütunu / kol dönme merkezi yatak saplaması	1
	2 emniyet halkası ile	1
17	Koldaki hidrolik ünitesi üst yatak saplaması	1
	2 emniyet halkası ile	1
18	Vinç sütunundaki hidrolik ünitesi alt yatak saplaması	1
	2 emniyet halkası ile	1
19	Hava civatası	1
	Hidrolik ünitesi conta seti, komple	1





MKS 550 G-S

AB Uygunluk Deklarasyonu
2006/42/EG nolu AB Makine Direktifine göre

İşbu deklarasyon ile aşağıda açıklanan

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW MKS 1000 DW,
MKS 1000 DW-S, MKS 1000 / P DW, MKS 1000 / P DW-S, MKS 1500 /P DW,
MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S,
MKS 350 G-S, MKS 550 G-S
tipi hidrolik garaj vinçleri,

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 560, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630,
RH 400, RHS 800
tipi hidrolik garaj krikoları,

MH 10, MH 16, MH 18
tipi hidrolik sehpa ve makine krikoları,

ürünlerin yapı türü bakımından aşağıda açıklanan direktiflere uygun olduğu belirtilir:

- Garaj vinçleri: AB Makine Direktifi 2006/42/EG tüzüğüne göre
- Garaj krikoları: AB Makine Direktifi 2006/42/EG tüzüğüne göre
- Sehpa / Makine
- Krikosu: AB Makine Direktifi 2006/42/EG tüzüğüne göre
- Hidrolik pres: AB Makine Direktifi 2006/42/EG tüzüğüne göre
- Pozisyonlayıcı: AB Makine Direktifi 2006/42/EG tüzüğüne göre
- Uygulanan uyarlanmış normlar:
- Garaj vinçleri : EN ISO 12100
- Garaj krikoları : EN ISO 12100
- Sehpa / Makine Krikosu : EN 982

Ürünler üzerinde firmamıza danışılmadan yapılacak değişikliklerde bu deklarasyonun geçerliliği yoktur.

Südbrookmerland, 28 Aralık 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland



.....
R. Janssen
Genel Müdür

Эксплуатации и техническому обслуживанию для борьбы с весом краны **Модель MKS 250 G-S / MKS 350 G-S / MKS 550 G-S**

состоящий из инструкции с частями рисунка и список запасных частей и чертеж с указанием размеров и различной мощности.

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией перед использованием противовеса крана в эксплуатацию и сохранить инструкцию.

Использование по назначению

противовеса крана можно использовать только для подъема грузов на крюке крана.

ношение защитной обуви, перчатки и защитные очки необходимо.

Ассамблея

Во-первых, контактный кран столбцов (№ 6), состоящий из булавки и шплинт и удалить кран колонки представляют вертикальные, где крана должны быть закреплены во избежание прокатки.

Ой! Дробление!

Затем с помощью болта обеспечения столбца и вставить шплинт.

рука имеет 5 позиций. грузоподъемность варьируется в зависимости от выбранной позиции.

корректировка скобках должен производиться строго в порядке, соответствующем нагрузке стол на бум, руку, на которой крюке крана прилагается вырывается последнего.

Устройство может быть использовано только в использовании, когда регулируемая оружия поддержки с двумя Tragarmbolzen (№ 11) закрывается и фиксируется шплинты.

поддержка оружия (7, 8 и 9) Не поднимайте от руки и никогда не вытянуть поршень гидравлической рукой, потому что иначе накапливается избыток воздуха в системе!

поднимание

сливную пробку из клапана по часовой стрелке, пока клапан закрыт, и насос до насоса стержня на нужную высоту.

опускать

сливная пробка медленно поверните против часовой стрелки.

Скорость опускания бесконечно переменной.

Ой! - Дрейн нагрузка не рывком!

Гидравлические масла пополнения

фиксирующий винт (винт), удалить гидравлического цилиндра, добавить масло медленно.

Только использовать гидравлическое масло на DIN 51502/HLP 32 группы.

Никогда не используйте другие масла или даже тормозной жидкости или моторного масла.

Только в восстановленном состоянии - нижний кронштейн - долить масло.

Правильное масло вы можете получить непосредственно у нас или в магазинах.

Внимание!

По информации пропускных способностей различных позиций руку превышать.

Никогда не работайте под висящим грузом.

Использование противовеса крана только на твердой, ровной поверхности.

стопорные кольца и чека проверить перед использованием.

Важно обеспечить, чтобы этикетки (наклейки) на кран, чтобы оставаться в хорошем состоянии.

Если они нуждаются в обновлении, пожалуйста, свяжитесь с вашим поставщиком. Он может работать только человек с устройства, которые были тщательно брифинг оператора в управлении кранов. соответствующие правила предотвращения аварии должны быть соблюдены. быть уменьшена до транспорта под нагрузкой, руки, насколько это возможно. Запасные части можно получить, используя прилагаемый чертеж / установки. Комплекты прокладки, конечно, также доступны.

Отбрасывать

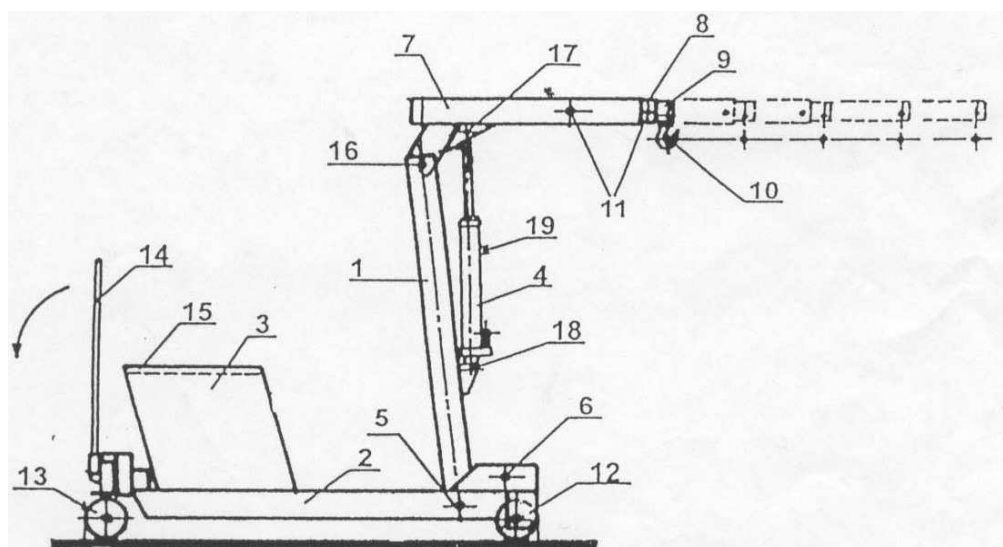
Утилизация гидравлического масла уполномоченным компании.

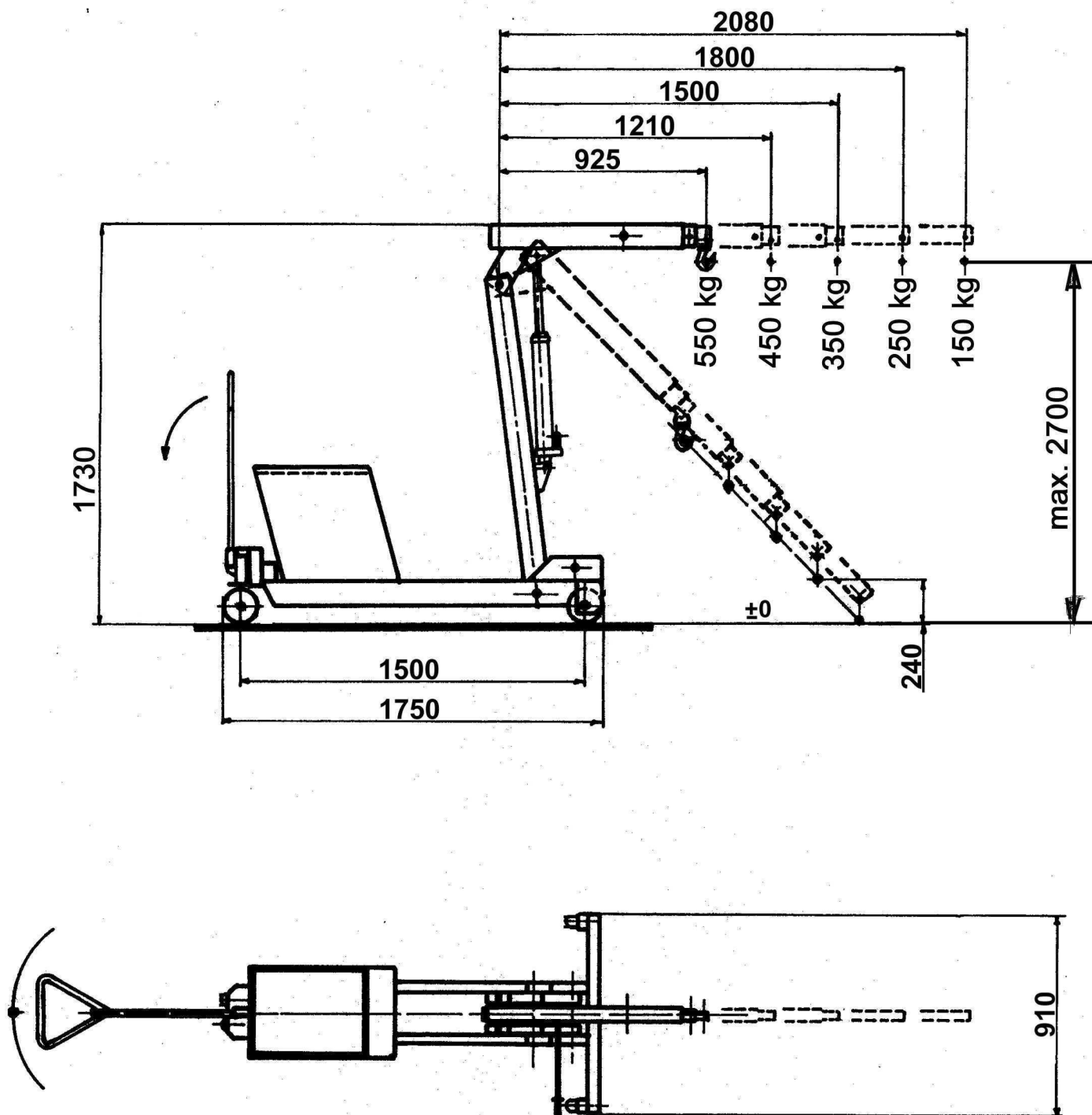
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Geschäftsführer:
Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Список деталей для противовеса модели крана MKS 250 G-S / MKS 350 G-S / MKS 550 G-S

Позиция	Описание	Количество
1	Кран колонке	1
2	Кран рамках	1
3	Противовес	1
4	Гидравлический, полный	1
5	Болты с 2 стопорных колец	1
6	Кран столба болт с ручкой ,	
	1 Шплинт и 1 стопорным	1
7	Поддержка руку (фиксированные)	1
8	Поддержка руки No. 1 (регулируемый)	1
9	Поддержка руки No. 2 (регулируемый)	1
10	Крюке крана, полное	1
11	Рука болты с шплинт	1
12	Rad (фиксированная)	1
13	Тандем велосипеда	2
14	Вал	1
15	Резиновые лоток	1
16	Принимающая болт, стержень башенный	1
	кран / руку с 2 стопорные кольца	
17	Болты, гидравлического блока в верхней	1
	части руки с 2 стопорные кольца	
18	Болты, гидроагрегат до колонки	1
	с 2 стопорных колец	
19	Пропеллер	1
	Комплект уплотнений для гидравлических	1
	блок, в комплекте	





MKS 550 G-S

**EG - Декларация о соответствии
в соответствии с EG машины Директивы 2006/42/ЕС**

Мы заявляем, что типы

**гидравлические краны магазин
с именами типов**

**MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW,
MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000 / P DW, MKS 1000/P DW-S,
MKS 1500/P DW, MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G,
MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S**

**Гидравлический домкрат тележка
с именами типов**

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630, RH 400, RHS 800

**гидравлические-под подъемник / машина лифт
с обозначением типа**

MH 10, MH 16, MH 18

соответствующим положениям Директивы машины 2006/42/E матч .

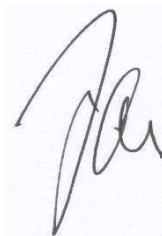
Прикладная гармонизированные стандарты, в частности :

- Семинар краны : EN ISO 12100
- Тележка гнезда : EN ISO 12100
- Машина Лифты / Язык Джек : EN 982

В не-модификации мы имеем оборудование, эта декларация теряет силу.

Südbrookmerland, 28. Dezember 2009

**Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland**



.....
**R. Janssen
Geschäftsführung**